



د. عبد الغفار مكاوي

الشمس والقمر

وغيره
رقية
أف

١٧٥ قرشاً

توشيبا مع العرب

تقدم أجمل مروحة

في عز الصيف
من غير تكيف
بتكيف مطر حاك

دعها تغل يلاً ونهاراً بدون توقف فنحن نضمها

* صناعة مصرية .

* جودة عالمية .

* ترخيص من توشيبا العالمية .

إنتاج الشركة المصرية للأجهزة الكهربائية والإلكترونية
ش.م.م

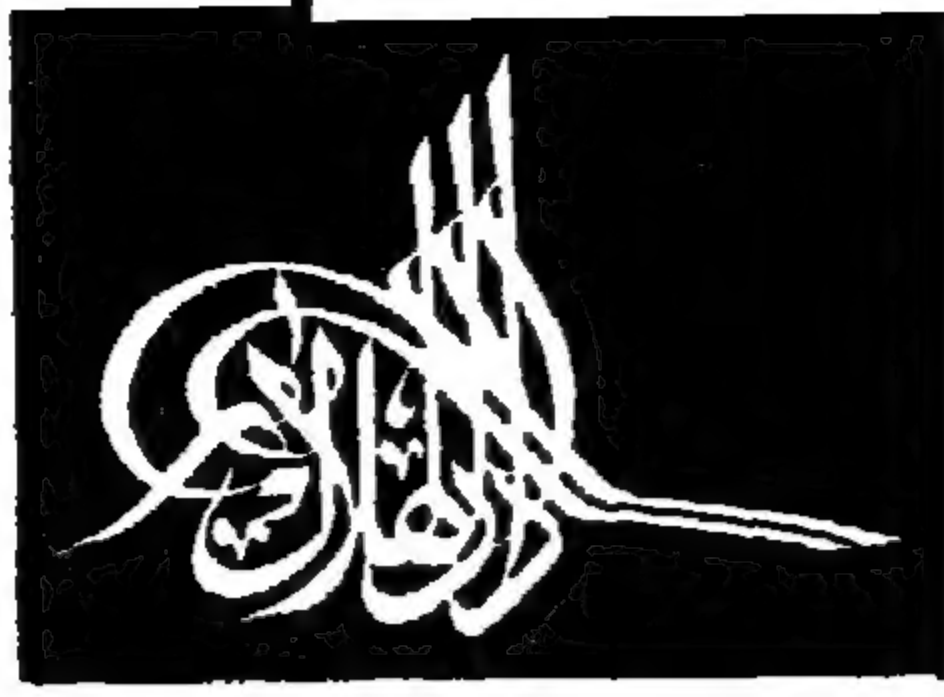
توشيبا
TOSHIBA

العربي



الوكلاء
شركة

بالموسكى وشبرا وبورسعيد



كتاب الهلال

سلسلة شهرية تصدر عن دار الهلال

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب . تليفون . ٣٦٢٥٤٥٠ سبعة خطوط
العدد ٤٦٢ ذو القعدة ١٤٠٩ - مايو ١٩٨٩ KITAB AL-HILAL

رئيس مجلس الإدارة :

مكرم محمد احمد

رئيس التحرير :

مصطفى نبيل

مدير التحرير :

عائد عياد

أسعار البيع للعدد الممتاز فئة ١٧٥ قرشا للقارئ في مصر :

سوريا ٨٥ ليرة ، دبی ١٠ دراهم ، لبنان ١٢٠٠ ليرة ، أبوظبی ١٠ دراهم ، الاردن
٢٠٠٠ فلس ، الحديدة ٨ ريالات ، الكويت ٧٥٠ فلسا ، مسقط ١ ريال ، العراق
٨٠٠٠ فلس ، المغرب ٢٠ درهما ، السعودية ١٠ ريالات ، تونس ١٧٥٠ مليما ،
الدوحة ١٠ ريالات ، غزة والضفة ١ دولار ، البحرين ١٢٠٠ فلس ، لندن ١٥٠
بنسا

الغلاف بريشة
الفنان: محمد أبو طالب

الْقَصْرُ الْأَصْفَرُ

وَسَرَّحَاتُ أَفْرَى شَرْقِيَّة

بقلم

د. عبد الغفار مكاوي

دار الهلال

تمهيد

من الشرق يطلع النور ، وإليه اتجه الغرب - على حد قول الشاعر والمترجم العبقرى و «عاشق الأدب العربى» فريدريش ريكتر (١٧٨٨ - ١٨٦٦) - كما يتجه القمر الشاحب لضياء الشمس كى يتجلى بنورها ويحرق فيها وجهها لوجه . واذا كان بعض ادباء الغرب قد رجعوا الى الشرق لينهلوا من منابعه الروحية ، ويلقوا بأنفسهم فى أحضان «الأم الأولى» للغة والشعر والحضارة ، ويحاكوا مواده واساليبه الفنية والأدبية محاكاة بداعية ، فقد أن الأوان لكى يتوجه الشرقى صوب الشرق ، لعله أن يتعرف على كنوزه ، ويحقق يوما ذلك الأمل العسير الذى تلخصه حكمة سقراط ومعبود دلفى : «اعرف نفسك» .. يتساوى فى ذلك الشرق الأدنى الذى لم نقرب بعد من جوهره ولم نتمثل حقيقته التى تكشف عنها آثاره الفنية والأدبية والفكرية فى مصر القديمة وأرض الرافدين ، أو الشرق الأقصى الذى لم يزد اهتمامنا بتراثه الضخم عن عدد جد قليل من الترجمات والتعريفات المبتسرة ، ناهيك تقصيرنا حتى اليوم فى دراسة لغاته وآدابه ومدارسه الفكرية دراسة علمية دقيقة كما تفعل كل البلاد المتقدمة ..

وليست المسرحيات التى تلتقى بها فى هذا الكتاب مجرد «مسرحة» لمجموعة من الحكايات والنصوص التى اطلعت عليها عن اختيار أو اضطرار - بحكم عملى فى تدريس الفلسفة الشرقية .. ولا هى محاكاة

لأشكال ونماذج من الشعر والحكمة المأثورة عن عالم غامض بعيدا (على طريقة ريكرت وبلاتين مثلا في الأدب الألماني) ، وانما هي احساس وافكار وقيم ومواقف تجربتها وعاشتها خلال سباحتي المتواضعة في بحر الشرق ، ثم ألبستها ثيابا صينية وبابلية ، أملا أن تشف لعين القارئ المتعاطف عن هموم مصرية وعربية تجيش بها نفوسنا . ويكفي ان نتذكر أن «جوته» (١٧٤٩ - ١٨٣٢) صاحب الديوان الشرقي^(١) (١٨١٩) وأول من بدأ حركة الاستلهام الأدبي للكنوز الشرقية بصورة جادة ومبدعة قد عكف على كتابة ديوانه اثناء حرب التحرير الألمانية من طغيان نابليون ، وأن الكاتب العربي الذي يحج اليوم الى حكمة النفس الشرقية يريد كذلك ان يتحرر ويساعد غيره على التحرر من أمراض اصابت النفس العربية بالتشوه ومرغتها في حضيض «الانا وحدي» والتسلط والانتهازية وسائر «اللاقيم» التي تجتاح ذواتنا الفردية والجماعية وتدفعها لتدمير نفسها بنفسها . ولذلك فإن الاتجاه الى حكمة الشرق القديم ليست هروبا من محنة حاضر تهدده الكوارث ، وانما هو محاولة للتزود بزاد روحى يمكن - بجانب الأصرار على الحرية والفكر العلمى المستنير - أن يعين على الخلاص منها .



والمسرحية الأولى في هذا الكتاب ، وهى القيصر الأصفر ، ثمرة انشغال طويل بالفلسفة الصينية القديمة المعروفة باسم «الطاوية» أو فلسفة «الطاو» (الطريق) التى تقول بالعودة الى الطبيعة والحياة فى ظل البساطة والبراءة والسكينة والاستغناء ، بعيدا عن كل رغبة أو فعل يمكن أن يفسد مجرى الطبيعة ويعوق التوافق والتجانس معها ، بذلك يتحد الانسان «بالطاو» أو بالأخرى يصبح هو «الطاو» ، لأنه هو الطريق

(١) راجع قصة هذا الديوان ونماذج مختارة منه مع موقفنا من الأدب العالمى فى كتاب المؤلف «النور والفراشة» ، دار المعارف ، اقرا ، ١٩٧٩ .

والمعنى ، وهو الحقيقة والأصل والقوة التى تسير الكون ، وهو الواحد الأزلى الأبدى الذى لا يوصف ولا يسمى . وقد اقترنت الطاوية باسم الحكيم المؤسس لها وهو لاو - تزو (من حوالى ٥٧٠ الى حوالى ٥١٧ ق . م) ، كما ارتبطت باسم الحكيم الذى بعث فى افكارها المجردة أنفاس الحياة وأضفى عليها من شاعريته المبدعة ومثاليته الحاملة ، وهو تشوانج - تزو (من حوالى ٣٦٩ الى ٢٨٦ ق . م) .
يختلف العلماء حول اسم لاو - تزو نفسه : هل هو عنوان مذهب ومدرسة أخلاقية وصوفية دونت تعاليمها فى واحد وثمانين حكمة شاعرية تحمل اسم «اللاو - تزو» وتعرف بكتاب «تاو - تى - كنج» (الطريق والفضيلة)^(٢) ، أم أنه - حسب معناه فى اللغة الصينية - هو المعلم الهرم الفيلسوف العجوز أو الكامل بين القدماء (أو - ثان) الذى اعتزل الناس وذهب الى محو الذات والاتضاع واجتناب الشهوة والحرص على رغبة واحدة هى عدم الرغبة فى شىء ؟ ...

وتختلف الروايات الماثورة كذلك حول هذا الحكيم الصينى . فبعضها يجعل تاريخ مولده فى الفترة الواقعة بين القرنين الثالث عشر والسادس قبل الميلاد ، وبعضها الآخر يؤكد أنه عاصر حكيم الصين الأكبر كونج - فو - تسو أو كونفوشيوس (من ٥٥١ - ٤٧٩ ق . م) الذى كان يصغره فى العمر ، وأن الأخير سعى للقاءه حوالى سنة ٥١٧ ق . م فعنفه المعلم العجوز على غروره وادعائه وكثرة تعليماته وقواعده الاخلاقية والاجتماعية ، ونصحه بالعودة الى طريق الحكماء القدماء .. ومن هذه الروايات ما يزعم أنه عاش مائة سنة ، ومنها ما يدعى أنه لم يمت أبدا ، حتى إن كاتبى طاويا من القرن الرابع بعد الميلاد يقرر أن لاو - تزو قد ظهر عدة مرات خلال التاريخ ، وأنه فى إحدى جولاته الى الغرب من جزيرة سيلان قد ولد ولادة جديدة على هيئة بوذا ... غير أن أرجح المعلومات التاريخية تقول إنه ولد فى مزرعة بمقاطعة هو - نان

(٢) نقله المؤلف الى العربية وصدر فى سلسلة الألف كتاب ، مؤسسة سجل العرب ، القاهرة ، ١٩٦٦ .

(الى الجنوب من بكين) وعمل أميناً للوثائق والم محفوظات فى بلاط مملكة تشو ، فى فترة من أشد فترات التاريخ الصينى اضطراباً وأكثرها حروباً . ويبدو أنه اقتنع بعد خدمته الطويلة فى «تشو» بأن الدولة فى طريقها الى الخراب ، فاعتزل العمل ، ووضع متاعة القليل على عربة يجرها ثوران اسودان ، واصطحب معه صبياً صغيراً كان هو تابعة الأمين فى رحلته . وعند حدود الأمبراطورية وأمام بوابتها الأخيرة تعرف عليه موظف الجمرك أو حارس الحدود ورجاه أن يقيم فى كوخه الفقير ويدون فلسفته فاستجاب لرجائه وأملأه أكثر من خمسة آلاف كلمة يتألف منها ذلك الكتاب العجيب الذى ذكرناه . ثم رجع الى عربته ومعه الصبى الصغير وعبر الجبل فى طريقه إلى الغرب فلم يظهر بعد ذلك أبدا ولم يعرف المكان الذى مات فيه ، وإن كان البعض يرجح أنه مات فى التبت .

وتعتمد المادة التى نسجت منها «القيصر الأصفر» على شخصية هذا المعلم الحكيم والكثير من أقواله وأشعاره التى وردت فى الكتاب الشهير المنسوب إليه ، كما تعتمد على عدد من الحكايات والامثولات التى جاءت فى كتابات حكيم الطاوية الآخر تشوانج تزو . وإذا كان لاو - تزو يقوم بدور ثانوى فى المسرحية ، فإن «بطلها» - إذا صح الحديث هنا عن بطولة ! - هو تلميذه الناسك الشاب الذى أعطيته اسم «مين - كين - وو» . وهو قديس ثائر أو ثائر قديس يحمل بين جنبيه ذلك الطموح الذى يعذب المصلحين ويتعذبون به ، ألا وهو الطموح الى تغيير العالم . بيد أن الناسك الشاب يتعجل تغيير العالم قبل أن يغير نفسه .. ويحاول معلمه ان يرده عن تهوره فلا ينتصح ، وينطلق لمواجهة الظلم والقهر والتسلط المجسد فى شخصية القيصر الأصفر فيلقى الأهوال ولا يتخلى عن حلمه باقامة العدل . وينزوى بعيداً فى قرية منسية على حدود الصين يحقق فيها نوعاً من «اليوتوبيا» الصوفية التى تصورها حكماء الطاوية فى صورة الجماعة الانسانية المثالية التى تعيش تحت ظلال المحبة والتراحم والوداعة والنقاء . ولكن هل تصمد مثل هذه «اليوتوبيا» لقوى الظلم والردع والعقاب التى اشتهرت

بها الصين القديمة ؟ وهل يمكن فى ظروف عالمنا المعقد ان نفكر فيها لحظة واحدة ، أم هى شطحة من شطحات الحكماء والأدباء لا تستحق منا اليوم أكثر من ابتسامة الاشفاق والرتاء ؟ ليس مهما ان نجيب عن هذه الاسئلة . فالأهم من ذلك أن «اليوتوبيا» ، حتى على هذا المستوى البسيط المتواضع ، تظل حلما لا نستطيع ان نتخلى عنه بسهولة . وأكثر من ذلك اهمية انها تعبر عن ضرورة خالدة لا يمكن التنازل عنها ، وهى ضرورة تحدى التسلط الذى يسحق كل احلام الانسان ، لا فى حياة حرة وعادلة ومبدعة فحسب ، بل فى مجرد أن يحيا حياة سوية . ولا يخفى على القارىء ان التسلط مرضنا العربى المزمن الذى لا أمل فى شىء على الاطلاق قبل القضاء عليه .. ولولا ضيق المجال لطال بى الحديث عن هذا الموضوع الشائك الذى يمدُّ جذوره فى تراثنا ونظم حياتنا وتعليمنا وسلوكنا ، والذى ترك فى نفسى جراحا ستلازمنى الى آخر عمرى وتدخل معى فى قبرى ...



والمسرحية الثانية وهى «الطفل والفراشة» أثارته فى نفسى احدى حكايات «تشوانج - تزو» البديعة التى تقوم على المفارقة الذكية المحيرة ، والنزعة المثالية المتطرفة الى الحد الذى تطمس معه الحواجز الفارقة بين الحقيقة والوهم . ولعل هذه النزعة الذاتية المسرفة - التى تظل تهدد الشعراء والأدباء والفلاسفة ان لم يحترزوا منها بالبدء من الواقع الحى وموضوعية البناء الفنى والفكرى ! - قد كانت وراء تشدد تشوانج - تزو فى تأكيد الجوانب السلبية فى الفلسفة الطاوية ، وخصوصا عدم الفعل «الوو = وى» الذى سبق الحديث عنه ، بحيث صورها فى صورة الفلسفة الراضية للقيام بأى دور اجتماعى واصلاحى او العاجزة عنه ، وذلك خلافا لما أراده مؤسسها الأول الذى ضمنها آراء ومواقف تعدُّ ثورية بكل المقاييس الى اليوم . ولعل ذلك ايضا كان من اسباب معارضة علماء الكونفوشية لتفكير تشوانج - تزو واتهامهم له بمعاداة الانسان والتقاليد والمجتمع ،

ومعاشرة الأشباح والظلال والرياح الشمالية وجماجم الموتى ...

ونص الحكاية التى أشرت إليها لا يزيد عن سطور قليلة يقول فيها الحكيم الحائر المحير : «حلمت ذات ليلة» ، أنا تشوانج - تزو ، بأننى فراشة ترف هنا وهناك ، واننى أشبه الفراشة من كل ناحية . لم أدر إلا أننى أتابع أهوائى كما تفعل الفراشة ، وغاب عنى الوعى بأننى إنسان . وفجأة صحت مستيقظا من نومى ، ووجدتنى «أنا نفسى» مرة أخرى راقدا فى فراشى . والان لا اعرف هل كنت انسانا رأى فى الحلم انه فراشة ، أم أنى الآن فراشة تحلم بأنها انسان ؟ ! - بين الانسان والفراشة حاجز ، وتخطى هذا الحاجز هو الذى يسمى بالتحول .» (٣) .

وبجانب هذه الحكاية الشهيرة نسج الخيال حكاية او أمثلة أخرى عن حكيم دعوته «هوى - تسو» وجعلته يرى فى المنام انه سمكة . والحق اننى عندما بدأت فى كتابة هذه المسرحية القصيرة لم اكن اتصور انها ستصبح سخرية من نوع «الفارس» ، أو انها ستكون نوعا من النقد الذاتى ! وربما كان أهم ما يستحق الالتفات فيها هو «التحول» الذى اكده حكماء الطاوية نحو الذات الحقيقية التى تتحد مع السماء والأرض والابدية والكل وتتخطى حدود التراب . وتحول الفلاسفة الى الاتحاد بمعاناة الفقراء المتعبين من أمثال المرأة الشابة التى تشقى لاطعام نفسها وولدها هو فى النهاية نوع من التصحيح لأحلام الفلاسفة ! ..

والمسرحية الثالثة «السيد والعبد» تقوم على نص مشهور من نصوص أدب الحكمة البابلية وهو «حوار السيد والعبد» . وقد التقيت بهذا النص لأول مرة فى الفصل الذى كتبه عالم السومريات الاستاذ

(٣) وردت هذه الحكاية فى كتاب أقوال تشوانج - تزو وتشبيهاته التى اختارها وعقب عليها الفيلسوف مارتن بوبر ، فرانكفورت ، طبعة «انزيل» ، ١٩٧٦ ، ص ١٦ ، وطبعة مائسية ، زيوريخ ١٩٥١ ، ص ٢٧ .

توركيلا جاكوبسن فى الكتاب القيم «ما قبل الفلسفة» من ترجمة الاستاذ جبرا ابراهيم جبرا^(٤) ، ثم قرأته بعد ذلك فى عدة ترجمات كانت اهمها وادقها هى ترجمة الاستاذ و. ج . لامبرت فى كتابه عن «ادب الحكمة البابلية»^(٥) . ومن المعروف انه وجد مع آلاف اللواح الطينية الأخرى فى مكتبة الملك الاشورى آشور بانيبال (حكم بين سنتى ٦٦٨ و ٦٢٧ ق . م) وانه قد دون على أرجح الآراء خلال الألف الأولى قبل الميلاد وفى العصر الكاسى أو الكاشى الذى استمر قرابة اربعة قرون (من حوالى ١٧٩٥ الى حوالى ١١٦٢ ق . م) وكان على وجه الاجمال عصر انحطاط سياسى واقتصادى فى ظل حكام اجانب لا حظ لهم من مجد حمورابى (من ١٧٩٢ الى ١٧٢٠ ق . م) الذى بلغت الحضارة البابلية فى عهده ذروة عظمتها وقوتها ..

كان أول ما جذبنى الى هذا النص هو الحس الدرامى الذى أجرى به الكاتب والشاعر المجهول حواراه الذكى الساخر بين السيد البابلى الملول وعبد الصابر الذى تصورت ان الابتسامة لم تفارق شفثيه .. ولا شك ان الحوار يمكن ان يوحى بالتشاؤم القاتم والعدمية المطلقة ، وربما أشار من بعيد الى خلفية حضارية اصبح فيها الكل باطلا ، وتساوى الفعل وعدم الفعل ، وفقد كل شىء وقيمتة مع انهيار القيم جميعا . ومع ذلك فقد ثرت بطبعى على هذا التفسير المتشائم ، وعبرت فى ختام المسرحية التى استندت فيها الى ذلك الحوار عن استحالة الحياة بغير امل ولا عمل . ولم يمنع هذا من استغلال النص الى آخر مدى ، على الرغم من التصرف فى ترتيب أجزائه واللجوء الى الحق

(٤) ما قبل الفلسفة ، الانسان فى مغامرته الفكرية الأولى ، تأليف الاساتذة هـ . فرانكفورت ، وهـ . ا . فرانكفورت ، جون ا . ولسون ، وتوركيلا جاكوبسن ، وترجمة الأستاذ جبرا ابراهيم جبرا ومراجعة الدكتور محمود الأمين - بغداد ، منشورات دار مكتبة الحياة ، طبعة سنة ١٩٦٠ .

(٥) و . ج . لامبرت ، ادب الحكمة البابلية ، اكسفورد ، كلاريندون ، طبعة ١٩٦٧ ، (مع اللواح الأصلية بالخط المسمارى فى مواجهة الترجمة الانجليزية) .

المشروع لأى كاتب فى تشكيل مادته بما لا يخرج بها عن هدفها وهيكلها الاصلى ..

والمسرحية الأخيرة وهى «رؤيا ننجال» ليست مسرحية بالمعنى التقليدى ولا غير التقليدى . ولا يرجع هذا لكونها «مناجاة» (مونولوج) تدور فى صدر ملكة «أور» التى تجترُّ رؤيا كابوسية. أرقّت نومها وملاّت نفسها رعبا من مصير مدينتها السومرية التى دمرت بالفعل على يد قبائل «الجوتيين» من البدو الغزاة ، وإنما يرجع قبل كل شىء الى أنها ضراعة أو ترتيلة طويلة لمجمع الآلهة السومريين والهم الأكبر «إنليل» تنتهى بانتفاضة الشعب المطحون والملكة المترددة المذعورة وعزمها على انقاذ «أور» من السقوط .. صحيح اننا نلتقى خلالها بألوان من الحوار ومشاهد تصور خراب المدينة على يد الشطار والانتهازيين والمتسلطين القدامى فى أرض سومر ، ولكنها تظل فى النهاية ضراعة ومناجاة وترتيلة تردد لحسن البكاء على تلك المدينة الماضية الحاضرة ، وهو لحن يختتم بالثورة على الفساد والمفسدين فيما يشبه انتفاضة الاطفال الأبرياء والعزل المحاصرين اليوم فى فلسطين ، بعد ان فاض بهم اليأس من كل شىء وأوشك بعضهم على انتظار برابره العصر كما فعلت ننجال وبعض سكان أور فى لحظة من لحظات الضعف التى لم تلبث ان تحولت الى زلزلة واعصار وطوفان ..

ولابد من القول باختصار إن أدب رثاء المدن المنكوبة قد عرف فى حضارة وادى الرافدين ، وسجل الشعراء والكتاب والمفكرون السومريون بكاءهم على المدن المدمرة مثل «أور» «ونيبور» (نفر) وأكد (أجادة) فى أوقات المحن والهزائم والخراب . وأقدم نموذج له وجد مدونا على لوح طينى من مدينة «لجش» ويصف دمارها الفظيع على يد عدوتها القاسية مدينة (أوما) التى طالما اشتبك الصراع بينهما على الحدود. (٦) .

(٦). انظر فى ذلك الملحق رقم ٢٧ من كتاب (السومريون، لعالم السومريات الشهير صمويل نوح كريمر وترجمة الدكتور فيصل الوائلى ، وكذلك الكتاب البديع لنفس المؤلف عن ألواح سومر من ترجمة المرحوم الدكتور طه باقر .

وقد التزمت بالنصوص السومرية التي اطلعت عليها فى مصادر عديدة سبق أن ذكرت بعضها ولم أجد داعيا للخوض فى تفاصيل تاريخية وأثرية يمكن أن يرجع اليها القارئ بنفسه . ولذلك اكتفى فى هذا التمهيد بالإشارة الى استفادتى فى هذه الترتيلة المسرحية من نصوص أخرى مشهورة فى الأدبين السومرى والبابلى تؤكد كلها أن مشكلة الشرقى كانت ولم تزل هى مشكلة العدل ، وذلك مثل النص المعروف باسم أيوب البابلى «لدلول بيل نيميقي أوسأمجد رب الحكمة» ونص الحوار بين المعذب والصدى (وقد نقلتها للعربية ودرستها فى كتاب آخر أرجو أن يرى النور عن قريب) ، وذلك بجانب الاستفادة غير المباشرة من قصيدة الشاعر السكندرى اليونانى الأصل قسطنطينوس كفافيس (١٨٦٣ - ١٩٣٣) فى انتظار البرابرة^(٧) .



وأخيرا يبقى أن أدفع عن نفسى شبهات قد يقع فيها القارئ الذى افسد فطرته «شبه النقد وأشباه النقاد» الذين استفحل شرهم وزاد ازعاجهم فى السنوات الأخيرة . وأول هذه الشبهات أن يتصور أحد أن هذه المسرحيات - كما سبق أن ذكرت - ليست سوى نسيج مصطنع من قراءات ونصوص متفرقة . واعتقد أن القارئ المتعاطف النقى الفطرة والاحساس سيرد بنفسه على أمثال هذه التصورات عندما يجرب النص ويلمس صدقه . وعلى هذا القارئ اعتمد على الدوام به أثق واليه ألجأ من تجاهل النقد الزائف وجهله . ولست فى حاجة الى القول بأن عددا كبيرا من الحكايات والمواقف والشخصيات فى «القيصر الأصفر» وغيرها ليس لها أصل بالمرّة فيما قرأت من نصوص ، وإن أصلها ومنبعها فى خيالى وقلبي المهموم بواقعة المصرى والعربى الذى لم تعد أزماته خافية على أحد ..

(٧) من ترجمة الدكتور نعيم عطية فى كتابه مختارات من الشعر اليونانى الحديث ، القاهرة ، المجلس الأعلى للثقافة ، ١٩٨٣ .

والشبهة الثانية التى يمكن أن يقع فيها الظن الحسن أو السيئ هي أن هذه النصوص - وخصوصا القيصر الأصفر - يمكن أن توحى بالحنين إلى القديم أو برغبة المؤلف فى «الرجوع إلى الماضي» .. ولأن المجال يضيق عن دفع هذا الاتهام ، ولأن هذا التعبير الأخير يحمل تناقضه فى ذاته ، فإننى اكتفى باقتباس حكاية قصيرة مأثورة عن حكيم صينى هو هان - فى - تزو (من ٢٨٠ - ٢٣٣ ق . م) الذى يعدُّ أعظم حكماء مدرسة المشرعين فى الصين القديمة^(٨) . فهو يقول صراحة إن الحكيم لا يصح أن يسعى لتقليد القدماء أو السير على طريقهم أو إقامة أى نموذج أو معيار ثابت يصلح لكل زمان ، لأن الحكيم الحقيقى هو الذى يعيش عصره ويعرفه ويصارع مشكلاته . ثم يروى هان - فى - تزو هذه الحكاية القصيرة التى تغنى عن مناقشة المتشنعين من أبناء أمتنا ، كما تغنى عن ترديد كلام المستنيرين من أبناء أمتنا كذلك الذين يقاومون تثبيت مطلق الماضى والقديم فى زمن يطالبنا بالتطور والتقدم إلى المستقبل ..

«كان فلاح من منطقة سونج» يحرث حقلا يقوم فى منتصفه جذع شجرة . وفى يوم من الأيام اندفع أرنب برى عبر الحقل واصطدم بجذع الشجرة فانكسر عنقه ومات . وترك الفلاح محراثه ووقف بالقرب من الشجرة ، على أقل أن يتمكن من الامساك بأرنب آخر بنفس الطريقة . غير أنه لم يحصل على هذا الأرنب أبدا ، ولم يجن من ذلك الا سخرية أهل سونج وضحكهم عليه» .. ويعلق الحكيم على هذه

(٨) المعروف عن هذه المدرسة انها اكدت حكم السلطة المطلقة والقوانين الرادعة معارضة بذلك اكبر مدرستين فى تاريخ الصين وهما الطاوية والكونفوشية . وقد بعثت مدرسة المشرعين حية فى الصين الشيوعية الحديثة فى محاولتها طمس الفلسفات القديمة واحلال قيم اخرى بديلة عن قيمها - راجع الجزء الاول من حكمة الصين للمرحوم الاستاذ فؤاد محمد شبل ، دار المعارف بالقاهرة سنة ١٩٦٧ ، وقاموس الفلسفات الاسيوية للاستاذ سانت الموناومان ، لندن ١٩٧٩ - وقد اعتمدت فى المشهد السابع من القيصر الأصفر على ما جاء فى كتابات هان - فى - تزو من اضطهاد الحكماء وتعذيبهم .

الحكاية بقوله : لو أراد أحد اليوم ان يحكم الشعب بنفس السياسة
التي اتبعها الملوك القدماء لكان شأنه في تصرفه هذا شأن الفلاح
الذى راح ينتظر الأرنب البرى بجوار جذع الشجرة ..

وأخيرا فليست هذه المسرحيات آخر الأمر سوى محاولات وتجارب
أضيفها - ورزقى على الله ! - الى تجارب ومحاولات سابقة وأقدمها
الى القارئ المتعاطف البصير الذى لن يخذل الأخلاص والصدق
أبدا ..

القاهرة فى شهر شوال ١٤٠٨ هـ - يوليو ١٩٨٨ م

القيصر الأصفر

الشخصيات

- المعلم العجوز (لاو - تزو)
- الناسك الشاب (مين - كي - وو)
- القيصر الأصفر
- الحارس الأول
- الحارس الثاني
- التابع (لو - شون - وانج)
- الرجل (موظف الجمرك وحارس الحدود)
- صبي
- نساء ورجال وشيوخ من اهل البلدة الصغيرة على حدود الصين

(قاعة يجلس فيها المعلم الصينى العجوز . المعلم مستغرق
فى تأملاته التى يوقظه منها الناسك الشاب ..)
الناسك : (بعد ان ينحنى ويركع على ركبتيه ويضع جرابه على
الأرض) : معلمى ..
المعلم : (يرفع عينيه اليه ولا يتكلم)
الناسك : معلمى .. لقد اردت أن أودعك ..
المعلم : (يتطلع اليه والى جرابه الملقى بجواره) : أنت ؟ حقا
حقا .. هذا ما أراه ..
الناسك : (يرفع صوته قليلا) جئت لاستأذنك قبل السفر ..
المعلم : تودع .. وتستأذن قبل السفر .. والى أين عذمت يا
ولدى ؟ ..
الناسك : عذمت .. رعتك السماء يا معلمى .. هذه هى الكلمة
الصحيحة .. لقد توقعت ان تقولها بنفسك ..
المعلم : قلت الى اين عذمت ؟
الناسك : الى العالم يا معلمى .. بعد شهور من السهر والتفكير
قررت ان اخرج الى العالم ..
المعلم : العالم ؟ هو فى كل مكان نفس العالم .. يمكنك ان
تعرفه دون أن تغادر عتبة دارك .. يمكنك ان تراه دون
أن تتخطى حدود قريتك .
(يمدُّ الكلمات فيما يشبه الغناء) :
العالم فى كل مكان نفس العالم

وقديما عرف العالم

من لم يفتح بابه ..

ورأى الأرض .

وسلك دروب الفلك الأعلى

من لم ينظر من نافذته ..

فالعالم فى كل مكان هو نفس العالم ..

الناسك : كان هذا قديما يا معلمى .. اليوم تغير الزمن وتغير
البشر ..

المعلم : الزمن تغير ؟ والبشر تغيروا ؟ هل اسمع هذا من
تلميذى ؟

الناسك : (مندفعا) : نعم يا سيدى . نعم . لا بد أن أقوله ولا بد
أن تسمعه ..

المعلم : (فى يأس) : تكلم فأنا منصت لك ..

الناسك : ان ما قلته هو كلام الحكماء القدماء . وما اخترت ان
اخرج الى العالم الا لى اسير على طريقهم ..

المعلم : ليتك تفعل هذا يا بنى . فطريق الحكماء القدماء هو
طريق الحقيقة ..

الناسك : وهو الطريق الذى علمتنى أن أسير عليه ..

المعلم : انا يا ولدى ؟

الناسك : اجل .. اجل .. هل تذكر يوم قلت لى : عندما تحكم
الدولة حكما عادلا ، فمن حقنا ان لا نشغل انفسنا

بها .. اما اذا حكمت حكما ظالما ، فمن الواجب ان
نزورها ..

المعلم : وهل فكرت فى عواقب الزيارة ؟

الناسك : (أشد اندفاعا) : نعم يا معلمى . وعلى استعداد أن
أحملها . ان المرضى يتزاحمون على باب الطبيب .

والأنين يصم أذان القادرين على السماع . أريد أن
أضع حكمتى موضع الاختبار . أريد أن أجرب

فائدتها إن كان فيها فائدة ..

المعلم : هل قالت لك حكمتك ان تناطح الثور الهائج ؟ هل علمتك ان تلقى بنفسك فى فوهة البركان ؟

الناسك : لقد صممت ان ارى كل شىء بنفسى . ان المس الجروح بيدى صممت ان اذهب الى هناك ..

المعلم : الى هناك .. الى اين تقصد يابنى ؟

الناسك : الى مملكة «تسى» ..

المعلم : أهى التى استشرت فيها نار الظلم ؟

الناسك : وتأكد لى مما سمعت ان القيصر الأصفر الذى يحكمها ظالم مستبد . أنه يتصرف وكأن الدولة لا قيمة لها ، ويفعل ما يشاء كأن الشعب لا وجود له . لهذا يتهاوى الناس كالاشجار الخاوية التى تضربها العاصفة . وتلقى الجثث فى كل مكان كأكوام الرماد المتبقى من الحريق . كالهشيم الذى تتزاحم عليه الطيور الجائعة . ان الشعب قد ضاقت به الحياة . والمملكة كأطلال بيت قديم عشش فيه العنكبوت وحطت عليه البوم والغربان ..

المعلم : وتريد ان تواجه المملكة والملك ..

الناسك : وأعيدها الى الطريق ..

المعلم : تريد أن تعيدهما اليه قبل أن تعود انت اليه ؟ تريد أن تحققه فيهم قبل أن تتحقق به ؟ تريد أن تغير العالم قبل أن تتغير ؟ .

الناسك : هذا هو الطريق الى التحقق والتغيير .. هذا هو الطريق الى الطريق ..

المعلم : الطريق الذى لم تجربه فى نفسك قبل ان تجربه فى غيرك ؟ الذى لم يغيرك قبل أن تسعى لتغيير سواك ؟ قل لى يا بنى ..

الناسك : تفضل يا سيدى . أسمعنى نصائحك قبل الوداع ..

المعلم : أخشى ان تسمعها لآخر مرة . كيف ستواجه ذلك

الحاكم الطائش الطاغية ؟

الناسيك : كما واجه الحكماء القدماء أمثاله ..

المعلم : وكيف واجهوهم ؟

الناسيك : بالحكمة والفضيلة .. بالفطنة وحب البشرية ..

بالصدق والأمانة والتواضع ..

المعلم : لن تجنى من هذا الزرع حبة واحدة ..

الناسيك : كيف يا معلمى ؟ ..

المعلم : سيكرهك الناس بسبب فضيلتك ، وسيتهمونك

بالجنون بسبب حكمتك .. سيحملونك ذنب الشر

الذى جلبته عليهم طبيبتك . أه يا ولدى ! وسيظلمونك

ويعذبونك ويجلدونك ..

الناسيك : (مقاطعا) : الناس تفعل هذا ؟ الشعب ؟ لا .. لا .. لا

يمكن أن يفعل الشعب هذا ..

المعلم : يفعله اصحاب النفوس الصغيرة لانهم يحسدونك على

كبريائك . يفعله المتصارعون على الشهرة والمجد

لأنك تحتقر الشهرة والمجد .. يفعله الجلادون الذين

يجدونك أمامهم بلا سوط فى يدك . وعندما تقف امام

الناس لتعظهم وتهديهم سينفضون عنك قائلين : هذه

طيلة جوفاء جديدة .. كالطبول التى طالما دقت

أذاننا . نعم يا ولدى . لن تصل بهذه الطريقة الى

قلوبهم . واذا سمعت نصيحتى قلت لك : لن تصل الا

الى نهايتك ! ..

الناسيك : انى اسمعك يا معلمى .. ارجوك .. اكمل نصائحك ..

المعلم : نصائحى ؟ انى احوج اليها منك .. انما هى اسئلة

اتمنى ان تفكر فيها قبل أن تعزم على سفرك ..

الناسيك : لقد عزمت ياسيدى . لكنى لن اتحرك من مكانى قبل

ان تطرحها على ..

المعلم : وهل ستفكر فيها ؟ هل تتذكرها يوما ؟ أه من تهور

الشباب ! أه من اغتراره بخلود الربيع والقوة ! هأنذا
اسألك يا ولدى ..

الناسك : تفضل يا معلمى . اننى اسمعك ..
المعلم : قلت انك ستحاول ان تعيد ذلك القيصر الظالم الى
الطريق .

الناسك : نعم نعم .. كما اعاد الحكماء القدماء امثاله اليه ..
المعلم : وكيف تأكدت من ظلمه ؟

الناسك : تأكدت يا معلمى . لا يمكن ان يكون كل من قابلتهم
كاذبين . لقيت أفواجا من اللاجئين من مملكة تسمى .
تكلمت مع الفلاحين وقاطعى الأخشاب وصيادى
السماك الفقراء . عرفت من الأطفال والنساء والعجائز
ما لحق بالآباء والأزواج والابناء . حتى الأرض
والسما غاضبان عليه ..

المعلم : الأرض والسما ؟ وكيف هذا ؟
الناسك : (يتمشى جيئة وذهابا) : منذ أن تولى القيصر

الأصفر حكم المملكة والسحب تمر عليها دون أن
تمطر . منذ أن جلى على عرش المملكة وأوراق
الشجر تسقط قبل أن تذبل وتجف . منذ أن تسلط
على المملكة وبريق الشمس يخفت ، وضوء القمر
يزداد صفرة وشحوبا . ان مظهره يحارب مخبره .
ووجدانه يلعن سلوكه ويتبرا منه . كل شىء فى
المملكة صار اصفر اصفر ..

المعلم : وكيف تطمع فى ان تهديه للطريق ؟ كيف تنتظر ان
يستمع منك للحقيقة ؟

الناسك : كما قلت ياسيدى . سأقف امامه كما وقف الحكماء
القدماء .. سأهتف به فى ثبات واتزان : ايها القيصر
(لقد اضطرب نظام العالم . اختلت اسس الحياة
واهتزت قواعد المملكة . واردة السماء لا تنفذ ،

حيوانات الحقل تهرب مذعورة ، تطاردها الذئاب فى
غيبية الراعى . الطيور تصرخ فى الليل ، تحوم مولولة
فوق الاراضى المتشقة والوديان الذابلة ، فوق
الحدائق الخاوية من الكروم والعشاق . أما أسراب
الجراد فتزحف كالسحب السوداء . والجراد يلتهم ما
كان من قبل يسمى شجرا أو عشباً أو خضرة ، ينشر
الخراب على الأرض ، على كل ما يزحف فوقها أو
يخلق أو يمشى ..

المعلم : (مبتسماً) : وستهتف بصوت عال : هذا هو ذنب
الحكم .. هذا هو ذنب الحاكم ..

الناسك : (فى حماس) : كما فعل الاجداد من الحكماء ..
الحكماء الذين اتبع طريقهم واعتقد اننى خادم
لهم ..

المعلم : جميل .. رائع ..

الناسك : والفضل فيه لكم . لقد تعلمته منكم ..

المعلم : وتعلمت ايضا ان تكون خادماً للأرض والسماء ..

الناسك : بالطبع .. والطريق الحق .. والابدية والوحدة والواحد

يسرى فى الكل .. هل هناك اختلاف بين خدمة

الاسلاف وخدمة الأرض والسماء ؟

المعلم : فى الأصل لا . ولكن فى هذه الحالة نعم ..

الناسك : ارجوك .. فسر كلامك ..

المعلم : استمع الى .. سأفسره من ناحية الحاكم ..

الناسك : القيصر الأصفر ؟

المعلم : نعم نعم . هذا الذى تقول انه صيغ كل شىء بلونه

البغيض . ثم من ناحيتك انت ايضا يا ولدنى ..

الناسك : كل كلمة تقولها تزيد من تصميمى وعزمى ..

المعلم : تزيد من عزمك ؟ لا أدري . أن هذا الحاكم الأصفر .

يستعرض الكمال امام الناس ويملؤه الغرور كما يملأ

القش كيسا منفوخا . هل نقول ان يخفى نقصه
وضعفه وراء أبهته وقوته ؟ من الصعب ان نحكم على
حقيقة أمثاله من مظهرهم . فهو يرفض ان يعارضه
احد . ولذلك يستمتع بإحناء ظهور الآخرين . وهو
يعلم انه فراغ وخواء من الداخل ، ولذلك يلذ له ان
يفرغ من حوله ويجعلهم خواء لكي يطمئن - وقد لا
يطمئن يا بنى حتى يرى امثالك تمزقهم الأغلال او
تتدلى رؤوسهم وألسنتهم من فوق المشانق ..

الناسك : اكرر ما سبق ان قلت يا معلمى : اننى على استعداد
للتضحية ..

المعلم : (ضاحكا) : ولكنها تضحية بلا ثمن ! لقد اصطدمت
بمظهره ولم تنفذ الى باطنه .

الناسك : ماذا تقصد .

المعلم : هل تعرف السائس الذى يمد يديه الى ظهور الخيل
ليخلصها من الذباب والحشرات اللاسعة التى
تلتصق بجلدها ؟ ربما يفزعها فجأة فتثور ثورة عنيفة
وتجرح نفسها وتجرحه ، وربما ترفسه رفسة مميتة .
الناسك : مازلت على استعداد للموت .. المهم ان ينتبه
الشعب ..

المعلم : الشعب ؟ هذا الوجه الهائل الغامض ابدا ؟ هل تظن
انه سيشعر بك واذا شعر بك فهل تظن انه
سيصدقك ؟

الناسك : ولم لا ؟ مادمت أواجهه كما واجهه الحكماء القدماء .
أننى اخدمهم واسير على طريقهم .

المعلم : ليتك تخدم الأرض والصماء قبل أن تخدمهم . فقد
ساروا على طريق الأرض والسماء ..

الناسك : وواجهوا الشعب وغيره ..

المعلم : لم يواجهوه بالمواعظ وحدها .. لم يغيروه قبل ان يتغيروا ..

الناسك : ولكننى سأواجه الشعب كما واجهوه .. بالفضيلة وحب البشرية ، بالثبات والاتزان ..

المعلم : هذا ما قلته من قبل . ولكنه لن يسمع الا كلمات . وسينفض عنك فى النهاية وهو يقول : مهرج جديد يبحث عن الشهرة والمجد ! ..

الناسك : سأحاول أن أغيرهم فيغيروا ما حولهم . أه يا معلمى ! كل هذا الخراب والذبول والفساد ..

المعلم : هل تملك الطبول العالية الصوت ان تعيد للارض خصبتها ، وللقلوب والاشجار ربيعها ، وللحياة ..

الناسك : لن اتردد عما عزمت عليه ..

المعلم : انت مصمم اذاً ..

الناسك : وما سمعته منك يزيدنى تصميمًا ..

المعلم : افعل يا ولدى ما تشاء . لكنك ستكون مثل تلك الجرادة

التي أرادت ان توقف العربى الكبيرة التى تزعجها

وتزعج الناس فى الطريق . فردت أجنحتها واستلقت

على أرض الشارع كى توقفها عن الحركة .. لكنها

عجزت عن تحقيق هدفها لأنها اخطأت التقدير . ولهذا

سحقتها العربى والخيول والسائق دون ان تغير شيئًا ..

الناسك : سيدى .. لا يمكن أن أقف ساكنا والشعب هناك

يتألم .. لا يمكن أن اعكف على تعلم الحكمة والناس

فى مملكة «تسى» يجوعون ويعذبون ويهانون .. لا

يمكن ان أصبر والضحايا المظلومون تتدلى جثثهم

فى الساحات والبيادين بحجة إقامة العدل

والقوانين . اختل نظام الكون . اضطربت قواعد

الدولة . كيف انتظر ولا احاول التغيير ؟

المعلم : قبل ان تغير نفسك ؟ !

الناسك : لقد جمعت من حكمة القدماء ما يكفى ..

المعلم : وهل تأكدت من أنك أصبحت حكيما ؟ هل تتوقع ان

يربى غيره من لم يرب نفسه ؟

الناسك : (يحمل جرابه على ظهره) : سأذهب يا معلمى ..
المعلم : لا أستطيع ان أمنعك ..

الناسك : أعلم أنك تخشى على . لكننى تعلمت منك ما يعيننى
على السير على الطريق .. تعلمت منك ما يساعدى
على الحياة اكثر من هذا الزاد فى جرابى لابد يا
معلمى . لابد ..

المعلم : الوداع يا ولدى .. تذكر ما قلته لك اليوم ..
الناسك : وما تعلمته منك بالامس وقبل الامس ..
(يتقدم منه .. يعانقه ويبكى) .

المعلم : لا تبك يا ولدى . انما اردت ان احذرك ..
الناسك : وهل كنت تتردد عن محاولة تغيير العالم والناس ؟
المعلم : (مبتسما يربت على كتفيه) : تغيير العالم والناس ؟ !
مثلنا يغير نفسه اولاً . يحاول ان يكون كاملاً قبل ان
يدعو غيره الى الكمال . واذا اضاء مصباحه فربما
يستنير به العالم ، ربما يستنير الشعب ..

الناسك : ان اغير نفسى اولاً .. ان اصبغ كاملاً قبل دعوة
غيرى للكمال .. ولكن هذا هو الذى اريد ..
المعلم : لا تتعجل يا ولدى ..

الناسك : (فى حماس) : وهذه هى معالم الطريق .. لهذا اسير
على الطريق .

المعلم : المهم ان تكون انت الطريق ..
الناسك : وهل يمكن ان اكونه بغير ان اسير عليه ؟ .. هل يمكن
ان اغير بغير ان اغير ؟ الوداع يا معلمى .. سأذهب
الى الشعب .. سأواجه القيصر
الاصفر .. الوداع .. الوداع .. الوداع (يسرع
خارجاً) ..

المعلم : الوداع .. (ثم لنفسه بعد ان يذهب)
كم أخاف عليك يا ولدى !

(ساحة واسعة تبدو وأعواد المشانق من بعيد ، تتدلى منها
جثث المحكوم عليهم بالاعدام . حارسان ليليان ينفوان بالقرب
منها . يدخل الناسك الشاب من جانب المسرح ، يرى المشانق
فيهتف ..)

الناسك : لا بد اننى وصلت الى مملكة القيصر الأصفر ..

وصلت بعد البحث الطويل وعناء الصعود على قمم
الجبال والهبوط فى السهول والوديان ، وهذه جثث
المظلومين تواجهنى . والغروب يؤذن بالليل
الموحش البارد . ترى كم من الجثث يتمدد الآن فى
الأكواخ والبيوت وفوق الحقول الخربة ؟ كم من
الاشباح الجائعة يهيم فى الطرقات أو يستريح تحت
الشجر الذابل أو يقعى تحت جدار متهدم ؟

هذه هى المملكة التى مرت عليها السحب دون ان
تمطر ، وسقطت فيها اوراق الشجر قبل ان تجف ،
وشحب وجه الشمس والقمر من الحزن والاكتئاب ..

ايتها الجثث المسكينة ! ها أنت تتدلين من الحبال
ولا تعرفين . لا تعرفين أن قوة السماء قد اختلت
.. نواميسها ، وأن قوة الأرض قد قيدت فى الأغلال لا
.. تعرفين أن عجلة الحياة قد خرجت عن محورها ، أن
الفصول الأربعة قد اضطربت دورتها ، ان عناصر
العالم الستة تتصادم وتتصارع كالثيران المعصوبة

الأعين أو قطعان الماشية العمياء .. واهألى ! ماذا
أفعل هل أستطيع أن أصلح نواميس الأرض
والسماء ، أن أواجه جيوش الدود والافاعي
والغربان التى تنهش جسد المملكة ؟ أن أوقف
زحف النمل والسوس والعقارب والعناكب ؟ أن أعيد
البلابل الى الاشجار ، والقطيع الى الحظيرة ،
والراعى .. اين هو هذا الراعى المسئول عن كل
شئ ؟ اين هو الراعى ! اين الراعى غير
المسئول ! ! (تفلى منه صبيحة تجعل أحد
الحارسين يهز رأسه ويفرك عينيه . الناسك لا
يراهما ويحث خطاه نحو الجثث المعلقة) ايها
الابرياء المساكين ! اننى أصرخ للسماء واشكو
اليها حظكم . اريد ان اصيح بملء صوتى : ايها
الرجال ! ايها الرجال ! انتشر الخراب فى الأرض
فكنتم أول ضحاياها . شاعت حفر الاضطراب فى
المملكة فكنتم أول من سقط فيها . اريد ان انزلكم
من على المشانق ، ان اوقفكم على اقدامكم ، ان
اخلع ملابس النساء واغطى بها عريكم . اريد ان
اجركم معى على الطريق وازحف بكم الى القرى
والبلاد وأقف معكم على بوابات المدن وأطرق ابواب
البيوت وانا اصرخ : انتبهوا ايها النائمون ! اسمعوا
ايها الصم ! هل كان هؤلاء الرجال مذنبين ؟ هل
كانوا هم اللصوص الحقيقيين ؟ هل كانوا هم القتلة
الحقيقيين ؟ (يتقدم منه الحارس فى خوف ويشد
ثوبه فلا ينتبه اليه) .

الحارس : أنت .. أنت ..

الناسك : هل انتم اللصوص الحقيقيون ؟ هل انتم القتلة
الحقيقيون ؟

الحارس : اذا لم يكونوا هم اللصوص والقتلة فمن هم ؟
الناسك : (مواصلا هتافه) : لا .. لا .. لا يمكن ان يكونوا
كذلك .. انطلقوا .. تكلموا ..

الحارس : انا الذى اتكلم .. الا تسمعنى ؟
الناسك : (مستمرا فى انفعاله) : تكلموا وقولوا للجميع . لقد
تركوا اللصوص الكبار وشنقونا . انحنوا للقتلة
احتراما وأعدموا المقتولين ..

الحارس : (يشده من يده) : حاذر مما تقول !
الناسك : (ينفض يده منه) : دعنى .. دعنى ..
الحارس : لكى تشنق بجانبهم يا مجنون ؟ ثم أن صوتك مرتفع
وسينبه زميلى هناك ..

الناسك : زميلك .. وأنت .. من أنتما ؟
الحارس : قل لى أولا من أنت ؟
الناسك : انا الذى سمع بما يحدث فى مملكة تسمى فجاء على
الفور ..

الحارس : لتتدلى رأسك بجوار هؤلاء ؟
الناسك : (صائحا) : لأرفع صوتى للسماء . لأعلن للشعب
كله .. ليس هؤلاء هم القتلة الحقيقيين ! ليس هؤلاء
هم اللصوص الحقيقيين !

الحارس : أيا كان رأيك فهم الآن مشنوقون ..
الناسك : ولهذا سأرفع صوتى للسماء ، سأعلن للشعب ،
سأقول لكل عابر سبيل ..

الحارس : اعلن وقل ما تشاء .. لكن أرجوك . لا ترفع صوتك .
الحارس الثانى : (يتجه نحوهما وهو يغالب النوم) : ما هذا ! من
هذا ؟

حارس اول : أرايت ؟ .. لقد جنيت عليهم وعلى نفسك ..
الناسك : (مستمرا كأن عينيه لم تقع عليهما) : سأقول بأعلى
صوتى : هؤلاء هم الضحايا ..

حراس ثان : هؤلاء .. ضحايا ؟ ! (ينظر لزميله ويشير الى رأسه باصبعه) .

حراس اول : ونحن ؟ .. ماذا يسمينا ؟

الناسك : أنتم ايضا ضحايا ..

الحارسان : (معا) : نحن .. ضحايا ؟

الناسك : اجل .. اجل .. سنوا القواعد والقوانين ، فكثر عدد

المجرمين . وضعوا الأوامر والنواهي ، فكثر عدد

السجون والحراس . لهجت أسنتهم بالشرف

والعار ، فنشأ الثأر والغدر . فتحوا الأعين على

التملك والثراء ، فبدأ الشجار والنزاع . أغروا الناس

بالترف والرخاء ، فسلبوهم الراحة والأمن . ثرثروا

عن الخير والصدق والفضيلة فأمتلأت الشوارع

والاسواق والبيوت بالرديلة والكذب والفُجْر والغدر ..

حراس اول : هؤلاء ؟

الناسك : ضحايا .. ضحايا ..

حراس ثان : ونحن ؟

الناسك : قلت لك .. ضحايا .. ضحايا .. (يبكى بصوت عال .

يلتفت الحارسان لبعضهما . يقتربان منه ويربتان

على ظهره وكتفيه . ينهض فجأة وينطلق الى

المشنوقين) .

الناسك : ألا تصدقان ؟ ألم يقولوا الحقيقة لكما ؟ ألم يصرخوا

في سمعكم : نحن ضحايا مظلومون . نحن ضحايا

مظلومون ؟ ! (يقترب من الجثث واحدة بعد الأخرى)

انت ايها الشيخ ! كلفوك ان تحمل حملا ثقيلًا .

وعندما عجزت علقوك من رقبتك . وانت ايها الشاب

النحيل . اعطوك سيفًا صديًا وطالبوك بأن تبارز

العدو .. وعندما انهزمت شدوا الحبل على عنقك .

وانت ايها السقيم العليل .. طالبوك بالمحصول

الوفير ، وعندما بخلت الأرض حاكموك وأدانوك ولفوا
رأسك فى العصابة السوداء . وانت .. وانت ..

الحرسان : (معا) : وانت ؟ ألا تخاف ..

الناسك : انا الذى لا يخاف ان يقول : هذا هو ذنب الحكم .

الحرسان : (معا) : الحكم ؟

الناسك : والحاكم أيضا ، كان الحكام القدماء يرجعون الخير

للشعب . أما الشر فيحاسبون أنفسهم عليه . كانوا

ينسبون النجاح للشعب ، أما الفشل فيحملون وزره

على اكتافهم ، كانوا يقولون على الدوام : العدل

والنفع منه ، والظلم والضرر منا ونحن المستولون

عن اصلاحه ، لكن حكام هذه الايام ..

حارس اول : حكام هذه الايام ؟ .. (يتلفت حوله) .

حارس ثان : (لزميله) : هل قال شيئا عن الحكام ؟

الناسك : نعم حكام هذه الايام ..

الحرسان : (معا) نتوسل اليك .. الاسلام ان تتكلم عن

المحكومين ..

الناسك : نعم .. نعم .. سأتكلم عن المحكومين عندما يحسون

ان الاعباء فوق طاقتهم يلجأون الى الغش . عندما

تخونهم قواهم يلجأون الى التحايل وعندما يقصر

علمهم يلجأون الى الخداع . وعندما تعجز اموالهم

واملاكهم عن الوفاء بالضرائب والديون يلجأون الى

السرقه . كيف يمكن ان يكونوا صادقين حيث تنتشر

الكذبة الكبيرة ؟ .. وكيف يتعلمون الامانة ومعلمهم

خائن ؟ ..

الحرسان : (معا) معلمهم خائن ؟

الناسك : ألم تسمعا من يقول :

كلما زاد عدد القيود والحدود فى المملكة

زاد فقر الشعب ،

وكلما زاد عدد الاسلحة
عم الاضطراب فى البلاد ،
وكلما كثرت القوانين والتعليمات
كثر عدد اللصوص وقطاع الطرق !
حارس : (يتسلل خفية) : يا للفضاعة ! ومن المسئول عن
هذا ؟ !

الناسك : اسمعوا زميلكم الذى يسأل : من المسئول عن هذا ؟
الحارسان : (ينظران الى الحارس الجديد . يلتفتان لبعضهما
ويسكتان) .

الناسك : ألم تعرف انت ايضا ؟ .

الحارس ٣ : ليتك تنير ظلامى ..

الناسك : (مندفعا) :

اذا كان الشعب يجوع
فلأن حكامه يلتهمون الضرائب التى تفوق طاقته ،
لهذا يجوع الشعب ،

اذا كان الشعب لا يحترم الموت احتراما كافيا ،
فلأنه ينساق وراء البذخ والترف
ولهذا لا يحترم الموت احتراما كافيا .

الحارس ٣ : الحكام يفعلون كل هذا ؟ !

الناسك : بل يفعله الحاكم وحده ..

الحارس ٣ : الحاكم أم الملك أم القيصر ؟

الناسك : وما الفرق ؟ لقد تكلمت عن ظلمه وهاك ما أقوله عن
كذبه :

ان الحاكم ينافق الناس ،
يوافقهم على كل شىء ،
يسير كالأعمى وراءهم ،
هذا ما اسميه سرقة الشعب .
انه يتظاهر بالثناء عليهم

لكى يخفى احتقاره لهم ،
يتملقهم لكى يسهل عليه ان يقودهم الى الهاوية
ويغرقهم فى بحار الكوارث ،
لهذا فسد الحكم وفسد الحاكم .

الحارس ٣ : وفسد الملك والمملكة ؟ ! وفسد القيصر ...
الناسك : من يسرق حافظة نقود يعاقب ويشنق ، ومن يسرق
دولة وشعبا

يتوج على العرش

الحارس ٣ : يتوج عليه ام يسرقه ؟

الناسك : وليته يكتفى بهذا ؟

الحارس ٣ : هل يسرق شيئا آخر ؟ ..

الناسك : بل يفسد كل شيء : الشعب والارض والسماء .
والذى كان ينتظر منه ان يعيد الناس الى الطريق
أصبح يبعدهم عنه . الذى يفترض ان يفتح لهم باب
الابدية صار يدفعهم الى باب الموت . الذى كانت
مهمته ان يردهم الى البراءة الاصلية حولهم الى
لصوص وقتلة ..

الحارس ٣ : ثم عاقبهم وعلقهم على المشانق ؟ ..

الناسك : لو كان هو الحاكم العادل ما حدث شيء من هذا . ولو
كان هو الملك الكامل الذى اتحد مع الارض والسماء
ما تمت هذه الجريمة ..

الحارس ٣ : اتحد مع الارض والسماء ؟

الناسك : والتف حوله الشعب كما يلتف الاطفال حول أمهم
التي ترضعهم ..

الحارس ٣ : وهؤلاء المشنوقون ؟ من هم فى رأيك ..

الناسك : رأى ؟ ألا تستطيع ان ترى بنفسك ؟ ألسنت أحد
الحراس عليهم ؟ ألم تعلم انهم ضحايا بؤساء ؟ .

الحارس ٣ : ضحايا الحاكم الظالم والملك الفاسد والقيصر

والأصفر؟

الناسك : ومن غيره؟

الحارس ٣ : (وهو يرفع القناع عن وجهه) : تقصد انهم ضحايا؟

الحارسان : (معا) القيصر الأصفر ! القيصر الأصفر !
القيصر : هل جئت الى هنا لتضع رأسى فى حبل المشنقة ؟
الحارسان : (معا) : مولانا القيصر !
(ينحنيان أمامه بشدة)

الناسك : (يتقدم منه ويواجهه) : بل لأردك الى الوحدة مع
السماء والأرض .. مع الأبدية .. مع الكل .. لأردك
الى الطريق .. لأجعل منك او من غيرك الحاكم
الكامل ..

القيصر : منى او من غيرى ؟ سمعتم يا حراس ؟
الحارسان : مولانا القيصر (ينحنيان) .
القيصر : سمعتم ؟ يريد ان يجعل منى الحاكم الكامل ..
الناسك : حقا .. هذا هو ما أريد .
القيصر : هلا جعلتما منه اولا المواطن الكامل ؟ ..
الحارسان : (يترددان) .
القيصر : (صارخا) خذاه .. تعرفان الطريق الى هناك .. ثم
عودا به الى .. لأتعلم منه الكمال .. هيا .. هيا ..
هيا . (يفهمان . يأخذانه وينصرفان) .

* * * *

(القيصر الأصفر يقطع المكان ذهاباً وجيئة - يبدو الغضب على ملامح وجهه ، ويثور الشرر من عينيه ، ويخيل لمن يراه أنه وحش لازالت دماء فريسته تصبغ شفتيه . تصدر عنه ايماءات وحركات تدل على الهياج واليأس في آن واحد . يكلم نفسه قائلاً) :
القيصر الأصفر : شئ غريب . شئ نادر . انسان لم أر مثله ابدا .
لم اعرف مثله ابدا . هل يمكن ان يتحمل هذا التعذيب ولا يشكو ؟ هل يمكن ان تقطع السيوف والنصال أصابه قدميه ولا يتأوه ؟ هل يمكن أن يسليخ جلد وجهه ولا يتوجع ؟ لقد كان يبتسم . نعم رأيته بنفسى من وراء ستار هذا الغريب الذى يكاد أن يصيبني بالجنون . لو كان صخرة لتألم . ولو كان جثة او حشرة لتحركت ودافعت عن نفسها . أريد ان أعرف حقيقته . لابد أنه رجل خطر .. لابد أن أعرف حقيقته ! ..

(يدخل الناسك الشاب مغطى الوجه ، قدماه ملفوفتان فى قماش ابيض ، تتحركان بصعوبة كطائر عجوز قيدت أطرافه بالاغلال ، يصدر عنهما صليل مع كل خطوة . يتبعه حارسان ويسوقه حارس ثالث) .

أحد الحراس : هذا هو المجرم يا مولأى ..
القيصر الأصفر : (ينظر اليه من بعيد ويقول لنفسه) : أيتها السماء !

صار وجهه كالفحمة . قطعت أصابع قدميه فصار
أعجز من رضيع . ماذا سيفعل ؟ ماذا سيقول ؟
كيف واثته القدرة ؟ .. (ثم فجأة) انصرفوا . لقد
كسبتم رضا الدولة والقانون والاجداد .
انصرفوا .. (ينصرف الحارسان ويتردد الثالث
الذى يقود السجين) لا .. لا .. انتظر أنت وساعده
على الجلوس . لماذا تحجب وجهه ؟ ألم تؤد
واجبك كما ينبغي ؟

الحارس : بلى يا مولاي . انظر ..

(يكشف الغطاء عن وجهه فتبدو بشاعته . يسارع
القيصر صائحا ..)

القيصر : لا لا لا .. انتى لا أشك فى أعوانى .. أنزل الغطاء
عليه ..

الحارس : (يساعد الناسك على الجلوس .. ينحنى للقيصر) .
القيصر : قف أنت هناك . بعيدا فى هذا الركن . او انصرف
انت . انصرف سأدعوك اذا احتجت اليك .

الحارس : (ينحنى بشدة وينصرف) .

القيصر : (يدور حول الناسك والعرق والكلام يتصببان منه دون
ان يعرف ماذا يفعل أو يقول : لقد تم كل شىء ..
تماما كما حدده القانون ، وكذلك العرف والتقاليد . لا
تظن اننى شامت فيك . لا تظن ..

الناسك : (يلزم الصمت . ينظر فى الفراغ)

القيصر : هذا جزاء كل من يقترب ذنبا خطيرا . جزاء كل
طائش معتد على المملكة والقانون وأرواح الاجداد .
نعم .. نعم .. ان ارواح الاجداد غاضبة عليك .
وهى التى حدثت نوع العقاب . تماما كما فعل
أجدادى بمن تجرأ عليهم . أجدادى وأجداد
أجدادى ..

الناسك : (صامت يتطلع اليه من وراء الغطاء الشفاف) .

القيصر : لا تتصور أن بيني وبينك ثأرا . اننى لا اعرفك ولا اعرف من اين اتيت . ولست انا الذى أمر بتعذيبك . بل الكتب القديمة التى تضم الشرائع القديمة . ولو تسامحت معك لاهتز القانون واثارت ارواح الاجداد ..

الناسك : (يوصل صمته كأنه تمثال) .

القيصر : لابد أنك قرأت الكتب القديمة . يبدو هذا على وجهك . معذرة . أقصد وجهك الذى كنت تحمله قبل أن أؤدبك . معذرة . قبل ان يؤدبك القانون والارواح والشرائع المقدسة ..

الناسك : (لايرد .. يبدو كأنه ابتسم) .

القيصر : هل ابتسمت ؟ لا ادرى . يخيل الى اننى لمحتك تبتسم . لماذا لا تتكلم ؟ لماذا لا تقول شيئا ؟ لقد تحدثت اليك حديث الاصدقاء . تناسيت اننى قيصر يكلم عبده . لكنك لا تحرك شفتيك . وعندما حركتهما بدا لى انك تبتسم . هل ابتسمت حقا ؟ هل تسخر بى ؟

الناسك : (يلازم صمته . تتسع ابتسامته) .

القيصر : إذا فأنت تريد ان ازيد الجرعة . يمكننى أن امر بحز رقبتك . يمكننى أن أعلقك على المشنقة كأولئك الذين رحلت تصرخ بهم وتلعننى وتلعن حكمى . حاذر . لا تغتر بتسامحى . لا تغتر بهذا الشرف الذى أوليتك اياه عندما طلبت ان تحضر الى ..

الناسك : (يتطلع اليه ويتابع حركاته . يبدو ان ابتسامته اتسعت عما كانت عليه فارفع صوت القيصر) .

القيصر : كان من الممكن ان اصدر الامر بشنقك او تمزيق جسدك أو القائك فى البئر . ان العقاب الذى نفذ فيك هو أهون عقاب فى المملكة . ومع ذلك، تبتسم

كما كنت تفعل وهم ينفذون العقاب .

الناسيك : بل كنت أضحك ..

القيصر : تضحك ؟ ! وهم ينتزعون جلدك ويقطعون
جسدك ؟ ..

الناسيك : نعم .. نعم .. كنت أضحك ..

القيصر : لا اصدق .. لا اصدق .. هل لى ان اسألك لماذا ؟

الناسيك : كنت دفنت جسدى بنفسى ..

القيصر : ليتنى افهم ما تقول . ولكن الناس تبكى عند دفن
الموتى .

الناسيك : وعندما يدفنون انفسهم بانفسهم يضحكون ..

القيصر : ما معنى هذا ؟

الناسيك : معناه اننى حلقت وراء حدود التراب ..

القيصر : اوضح ! اوضح !

الناسيك : عندما شعرت أخطو على الهواء ولا أمشي ، عندما

ابصرتُ جثتى التى تخلفت تحتى ، تذكرت ما قاله
معلمى ..

القيصر : وماذا قال معلمك حتى يضحك ؟

الناسيك : دخلت عليه مرة فوجدته ممددا فى سكون . كان

يتطلع الى السماء ، ويتنفس بعمق كالرضيع النائم ،

ويبدو بعيدا بعيدا كأن جسده وروحه قد انفصلا

عنه . هتفت به : ماذا جرى لك يا معلمى حتى بدا

جسدك كأنه شجرة ذابلة وبدت روحك كأنها رماد

ميت . ان الرجل الممدد امامى ليس هو المعلم الذى

اعرفه . تكلم وقال : «حقا ما قلت . لقد دفنت اليوم

نفسى بنفسى» . قلت له : لم افهم ياسيدى .. قال :

ألم تتذكر ما قلت لك ذات يوم .. سألت وماذا قلت ؟

قال : يوم سمعتنى اغنى :

عطل جسدك

حرر نفسك ،

أطلق عقلك من قيده

كن عدما وفراغا

لا تفعل شيئا

عائق كل الاشياء

توحد معها

وستزهر كل الاشياء

وترجع لطبيعتها الأولى

لبراءتها الاصلية .

ألححت عليه بالسؤال : ولكنك كنت تبتسم

يامعلمي . معذرة . فلم أرفى حياتي جثة تبتسم ..

ضحك معلمي طويلا ثم قال : بل كنت اضحك

ياولدي . كنت اضحك

سـالته : ولماذا يا سيدي ؟

قـال : لانني تذكرت المعلم «تسي - هوى» عندما وضعوه

على عجلة التعذيب . بدأوا يسنون السيوف

والنصال قبل ان يشرعوا في قطع أوصاله فراح

يبتسم . تعجب القيصر الأصفر الذي كان يراقب

التعذيب والجلادين فاقترب منه وسأله : انهم يهيئون

ادوات التعذيب .. ومع ذلك تبتسم ؟ قال له : لقد

دفنت جسدي ايها القيصر . تخليت عنه وها هو الآن

هناك شجرة ذابلة أورماد ميت . وعندما يبدأون في

قطع فروعه ويحرقونها ويذرون رمادها الميت لن

أنشغل به ..

قال القيصر : وماذا يشغلك اذا ؟

قال تسي هوى : يشغلني الآن شيء واحد : أن أبقى على روحي .

أن أصونها فلا يمسخها أحد .

وعندما ارتفع صليل السيوف والنصال والسكاكين

وبدا الجلادون فى عملهم استغرق فى الضحك

فثار القيصر الأصفر القديم كما ثرت الآن ..

القيصر : لقد تعجبت ولم أثر . ولكن ماذا فعل ذلك القيصر ؟

الناسك : اقترب منه فى ذروة غضبه وسأل : لماذا تضحك ؟

فقال له تسى - هوى : لانى أسمع موسيقى ..

ذهل القيصر وصاح : تسمع موسيقى ؟ !

قال تسى هوى بهدوء : ربما تكون قد سمعت موسيقى البشر لكنك لم

تسمع موسيقى الأرض .

ربما تكون قد سمعت موسيقى الأرض

لكنك لم تسمع موسيقى السماء

قال القيصر ساخرا : انا لا اسمع الا موسيقى السيوف والنصال .

قال تسى - هوى : لانك لم تتخل عن جسدك .

سأله القيصر : وأنت ؟ هل تخلت عنه ؟

كان الجلاذ يقطع ويقطع والمعلم العجوز يغنى :

جسدى ليس بجسدى

وحياتى ليست بحياتى

جسدى ليس بجسدى

أوقف القيصر الجلاذ وسأله : ان لم يكن هو جسدك ، جسد من اذاً ؟

قال تسى - هوى : جسدك ليس بجسدك

انه الصورة التى صنعتها لك السماء والأرض

وحياتك ليست بحياتك ، أنها التجانس الذى

نسجته السماء والأرض

اولادك ليسوا اولادك

فالسما والأرض قد تجددوا فيك ..

تتحرك ، لا تدري ماذا يدفعك على الحركة

تسكن ، لا تعرف ماذا يحملك على السكون

إنها قوة الحياة تعمل عملها فيك

انها قوة الطريق الذى يملكك ولا تملكه

القيصر : لهذا ابتسمت وضحكت عندما أخذوا يقطعون

أعضاءك ويحرقونها ويذرونها كالرماد

الناسك : لأنى سمعت الموسيقى ..

القيصر : الموسيقى ؟ والشفرات الحادة تحز أصابع قدمك ؟
والجلاد الرسمي ..

الناسك : والجزار الرسمي يسقى شفرة السكين بالدم ويحركها
فى جرحى الغائر . يحركها حركة لطيفة ناعمة
محسوبة . كما يمر العازف بريشته على وتر
القيثارة ..

القيصر : ألا تصرخ ؟ ألا تتأوه ؟ ألا تثور ؟ !

الناسك : هل يستطيع سيفه ان يحتز أعناق النجوم ؟
هل يمكن نصله ان يطعن البدر ؟
كان جدى جثة بين يديه

ويده تتحرك كالعازف الماهر فيبتسم
ألا تزيدنى ان ابتسم لرجل يتقن عمله
ويشعر بالرضا عن نفسه وفنه ؟
ألا تشعر ان الجزار يمكن أن يكون موسيقيا على
طريقته ؟ ..

القيصر : حتى عندما بدأ ينزع جلد وجهك ؟

الناسك : تقصد عندما نزعوا جلد الطيلة الجوفاء ؟

القيصر : ماذا تقول ؟

الناسك : لا تندهش . هذا هو قول معلمى العجوز ..

القيصر : ومتى قال هذا ؟

الناسك : عندما ذهبت اليه لاودعه قبل الرحيل . كشفت له عن
نيتى . صارحته بعزمى على السفر الى العالم
لتغييره ..

القيصر : كنت تريد ان تغير العالم ؟

الناسك : وأردت ان أبدأ بمملكتك .. كنت قد سمعت من
اللاجئين الذين هربوا منها الى قريتنا عن الظلم

الذى لحق بالشعب .. عن الحقول التى لم تعد
تخضر ، والسحب التى لم تعد تمطر ، والجوع الذى
يجتاح البيوت والأكواخ كالوباء . عن القوانين التى
تزداد فيزيد عدد اللصوص . وعن اللصوص
الصغار الذين يشنقون ..

القيصر : (ساخرا) : بينما يتربع الكبير على العرش ..
الناسك : نعم . نعم . قلت هذا وسمعتة بأذنك . ألم يخطر
ببالك أنك تسمع طبلة جوفاء ؟

القيصر : خطر ببالي أنك مجنون أو ثائر خطير ..
الناسك : طبلة .. طبلة جوفاء .. هذا ما قاله لى معلمى فلم
اسمع نصيحته . ولو سمعنى الشعب لقال ما قاله
لى : مهرج جديد يضرب على طبلة جديدة .
القيصر : ولماذا فعلت هذا ؟

الناسك : لاننى أردت أن أغير العالم قبل أن أغير نفسى .
حاولت أن أتابع طريق الحكماء قبل أن أسير على
الطريق . لهذا قطعت أصابع قدمي كما ترى ، وصار
وجهى كالفحمة انظر .. (يرفع الغطاء عن وجهه
ويبتسم)

القيصر : (يبتعد عنه ولا ينظر فى وجهه) : تأكد اننى لا أشمت
فيك . كان هذا سيحدث لك أولغيرك . انه القانون ..
الناسك : وشريعة الاجداد . والعرف والتقاليد .. تأكد ايضا
اننى لا ألومك .. اننى اشكرك على ما فعلت ..

القيصر : تشكرنى ؟ .. بعد ان أمرت بقطع أصابع قدميك ؟ ..
بعد ان شوهت وجهك ؟ ! ..

الناسك : حتى تفحم . ليكن هذا . انها عدالة السماء . ثم ان
ان احدا لم يهتم به او ينظر اليه ..

القيصر : تقول لم ينظر اليه ؟ حتى زوجتك .. حبيبتك ؟ ..
الناسك : الحكيم وحيد .. ثم ان احدا لم يحبني ..

القيصر : تكلم .. تكلم .. اريد ان اعرفك ..
الناسك : يكفي ان تنظر الى .. لقد صنعت في معروف .
القيصر : ارجوك . لا تشكرني على شيء لا أطيقه ..
الناسك : بل اشكرك الى آخر نفس في .. انك لم تنزع جلدي .
لقد نزعت حكمتي الزائفة . أعدت الى وجه الطفل ..
القيصر : تقول وجه الطفل ؟ هذا ؟ (يقترب منه .. لا يجرؤ على كشف الفطاء .)

الناسك : على الأقل قلبه وروحه ..
القيصر : من انت ؟ اريد ان اعرفك على حقيقتك .. اريد ان تفتح لي قلبك هذا .. قلب الطفل ..
الناسك : وماذا تستفيد من حياة رجل مثلي .. رجل تتفرج عليه وهو كالطائر المسوخ الذي يتقلب في قفصك ..
القيصر : ارجوك . لست في قفص ولا سجن . انت في قصرى . في ضيافتي .. تكلم .. تكلم ..

الناسك : (بعد فترة صمت) : ولدت كآلاف من يولدون .. وعندما فتحت عيني ، عندما بدأت فتحاتي الست في استقبال العالم رأيت نفسي أعيش في بيت رجل مهدم فقير . كنت أسميه أبى فأصبحت أناديه يا جدى . وحكى لى الجد عندما كبرت عما لم يكن من الممكن ان اسمعه او اعياه . عرفت ان أبى ذبحه احد الغزاة من الرعاة الذين انحدروا كالسيل على قريتنا . اما أمى فماتت ليلة ولادتي . لم أكن الوحيد الذى ولد لها فى تلك الليلة . لقد كان لى أخ أو اخت لا أدري . وجدى نفسه لم يتذكر . وارتبكت حياة الجد الفقير . وتطوعت نساء الجيران بارضاعى أنا وأخى . كان يحملنا كل صباح الى إحدى النساء الصغيرات الطيبات قبل ان يسعى على رزقه . يوما فى الغابة ، ويوما فى الحقل ، وآخر

لصيد السمك فى النهر الأصفر أو البحيرة
الخضراء هل تعجب بعد هذا ان اشعر بالظلم ؟
ترسب فى نفسى الاحساس بأننى ظلمت أخى
التوأم الذى مات بعد ولادته بشهور ، وبأننى ظلمت
جدى العجوز الذى لم يكن يجد ما يأكله . وظلمت
نساء القرية اللاتى لم يكن يجد طبق الأرز يملأ
ضروعهن باللبن . وعندما تنبعت لأبناء التجار
الأغنياء والحكام المتغطرسين ورأيت انهم يذهبون
الى المدارس التى اغلقت ابوابها فى وجهى ،
ويلعبون باللعب التى حرمت على ، ويضحكون
الضحكات التى لم تخرج من فمى .. عندما كبرت
واكتشفت ان قرىتى واحدة من آلاف القرى
المظلومة فى مملكة الصين الشاسعة .. أدركت
اننى مكلف بالانتقام من الظلم . بل خامرنى
الاحساس بان السماء نفسها قد كلفتنى به .
وارسلنى جدى الى معلم طاوى عجوز . وبدأ المعلم
يلقنى اسرار الكتابة والنطق ، ويطلعنى على حكم
الحكماء القدماء ، ويكشف لى الغاز التحولات
والحوليات والبين واليانج . كان المعلم يتوقع ان
تهدا ثائرتى ، ان يخف شعورى بالظلم ، ان أسلك
الطريق وأتحد به حتى أكونه ، ان أتسلق معه قمة
جبل الصفاء والنقاء وهبط معه الى ظلمات الجذور .
لكن حياتى مع جدى الذى تحمل الظلم فى صمت ،
وموته أمام عينى من قلة الطعام ، وشدة الهوان
وحياتى مع المعلم العجوز الذى غير نفسه ولم يغير
شيئاً مما حوله - كل ذلك جعلنى أشعر بأن جبل
الظلم والمظلومين ثقيل على صدرى .. على صدرى

انا وحدى ، وان رفع هذا الجبل من اساسه هو
مهمتى انا وحدى . وعندما قابلت حاكم قريتنا
العجوز عرفت انه مظلوم مثلى . وعندما ذهبت الى
حاكم المقاطعة أفرغ شكواه فى اذنى .. والتقيت
باللآجئيين من عاصمة المملكة وعرفت انك انت
الحاكم الذى لا يريد ان يسمع عن الطريق ولا ان
يسير عليه .. وان المحكومين فى مملكتك قد
افسدهم حكمك وحكم أعوانك ...

القيصر : عندئذ حضرت الى هنا لتعرف بنفسك الظلم والظالم
والظالمين ..

الناسك : وما قيمة المعرفة وحدها ؟ لقد عرفت الكثير وقرأت
الكثير . كان المهم عندى أن أغير ..

القيصر : تغير الحاكم وأعوانه ؟

الناسك : كان طموحى أكبر من هذا ..

القيصر : الشعب ؟ هل تصورت ان تغير الشعب بأكمله ؟

الناسك : العالم .. قلت العالم كله ..

القيصر : وبدأت بالمشنوقين الذين أدبتهم فى الساحة ..

الناسك : وانتهيت هناك ايضا .. والفضل لك ..

القيصر : لى انا ؟

الناسك : نعم . نعم . استطعت ان تقتل المهرج الذى كان يرقد

فى داخلى .. ان تخرس الطيلة الجوفاء التى نزعن

جلدها عندما انتزعت جلدى ..

القيصر : ألم اقل لك هو القانون . شريعة الاجداد ..

الناسك : وهل تصورت اننى ألومك ؟

القيصر : بعد ان مسخت وجهك ؟ .

الناسك : على العكس .

القيصر : لا تقل اننى حولته الى وجه طفل ..

الناسك : وعلى الآن أن أجعل له قلب طفل ..

القيصر : هل أفهم من هذا أنك تحولت عن تغيير الحاكم والمحكوم ، عن تغيير العالم ؟

الناسك : على العكس ..

القيصر : مازلت على ثورتك على الظلم ؟ .

الناسك : ومازلت تسيء فهمي ..

القيصر : ماذا تعنى ؟

الناسك : اعنى ان الكامل وحده هو الذى يملك وجه الطفل . وقلب الطفل . وانا سأنحاول من الآن ان اسير على الطريق المؤدى اليه .. الطريق الذى وضعت قدمي على اول خطوة فيه ..

القيصر : أنا ؟ .. بهاتين القدمين المشوهتين ؟

الناسك : نعم انت . بهاتين القدمين المشوهتين . بهذا الوجه البشع الممسوخ . انك لا تدري ماذا فعلت بي ..

القيصر : ماذا فعلت ؟

الناسك : جعلت رحي تنطلق من جسد دفنته بنفسى . شعث الروح كالفجر . ورأيت نفسى ، رأيت حقيقتى وجها لوجه . وبعدها أصبحت بلا ماض ولا حاضر . أرتفعت فوق الحياة والموت . حلقت فوق حدود التراب . واخيرا دخلت المملكة التى لا موت فيها ولا حياة ، هنالك تجد نفسك وانت تسعى على الطريق . تبنى وتهدم ، تجد وتوجد ، تخلق وتخلق . هنالك تكون على الطريق ومعه وفيه . تتحد بكل شيء ويتحد بك كل شيء . تتجمع حولك كل المخلوقات دون ان تحرك ساكنا . تغير كل شيء دون ان تفعل شيئا . تسحق وتولد نقيا كالوليد البريء .. عندئذ تكون أنت الكامل والكمال ..

القيصر : (مأخوذا) الكامل والكمال ؟ !

الناسك : وعندها ترفرف خفيفا على أجنحة الفراغ وتتجول فى الجهات الست ، تسكن قصر اللامكان فى مملكة العدم ، تغوص فى بحر الابدية وتحرك كل الامواج دون ان تتحرك ..

القيصر : أسكن قصر اللامكان .. فى مملكة العدم . أغوص فى بحر الابدية ولكن .. ولكن كيف أحكم المملكة ؟ ..

الناسك : عندئذ . لن تسأل هذا السؤال .

القيصر : كيف اقيم العدل ؟ وأحارب الظلم وابلغ الكمال ..
الناسك : ولن تحتاج لهذه الاسئلة ..

القيصر : ارجوك .. كيف أحكمها ؟ كيف احكم الشعب ؟ كيف احكم نفسى ؟

الناسك : (وهو يقف متهيئا للخروج) : هل يحتاج المحيط لان تملأه أو تفرغه ؟ ستكون قطرة فيه . لن تحتاج لان تفعل شيئا . ستفرح بوجودك فيه .

القيصر : أوضح .. أوضح ..

الناسك : عندما تصبح نورا ، سيتحول كل شيء دون ان تتحول . عندما تصير كاملا ، سيبلغ الكمال كل انسان فى المملكة دون ان تتكلم او تعمل ..

القيصر : قل لى كيف ؟ بالمعرفة أم بالارادة ؟ بالقوة أم بالرحمة ؟

الناسك : (وهو يجرد رجليه بمشقة ليصل الى الباب . القيصر يحاول ان يساعده . وهو يرفض ويبعده عنه ، ويعيد الكرة محاولا مساعدته فيبعده ..) هل تذكر القيصر الأصفر الذى كلمتك عنه ؟

القيصر : نعم . نعم . ذلك الذى روى معلمك قصته ..

الناسك : رحل القيصر الاصفر ذات يوم الى الشمال من البحيرة الحمراء ، تسلق جبل «كون - لون» وتطلع

الى الجنوب . ثم استدار عائدا الى وطنه . وفى
اثناء رحلة العودة بحث عن لؤلؤته السحرية فلم
يجدها . ثارت ثائثرته وطلب ان ترجع اليه فى الحال .
وانحنى قائد الحرس حتى كادت رأسه أن تغوص
فى التراب . ثم اسرع الى افراد قواته والقى عليهم
اوامره : ارسل المعرفة لتبحث عنها ، لكنها لم
تجدها ، كلف بعد النظر أن يفتش عنها ، لكنه رجع
دون ان يعثر عليها .

طلب من الفصاحة ان تأتى بها ،
لكنها ارتدت خائبة

واخيرا - وعلى مضض - لجأ الى البراءة ،
وفى لمحة جاءت بها ..

عندها قال القيصر الأصفر لنفسه :
من الغريب ان تحقق البراءة

ما عجزت عنه المعرفة وبعد النظر والفصاحة ..

القيصر : (لناسك الذى يتجه للخروج من الباب) : اوضح ما
قلت ..

الناسك : (ينظر اليه ويشد الباب نحوه) : ربما تجدها انت
ايضا ..

القيصر : ارجوك لا تتركنى قبل ان اعرف ..

الناسك : (وهو يزيحه بقوة عن الباب ويقول قبل ان يخرج) :

ألا يسمونك القيصر الأصفر؟ ربما تعثر مثله على
اللؤلؤة السخرية .. (يخرج ويترك القيصر مذهولا)

* * * *

(بعد سنوات من أحداث المشهد السابق . قرية على حدود مملكة «تسي» . يظهر كوخ الناسك المشوه على قمة جبل ، وامامه تابع شاب . تحته قليلا ، على المنحدر ، مجموعة من اهل القرية يبدو القلق على وجوههم ، كأنهم ينتظرون سماع نبا لا يصدقونه . يدخل الغريب فى صحبة واحد من اهل القرية ..)

الرجل : نعم ايها الغريب . هذه هى قرية الناسك المشوه . هل تعبت فى الوصول الى هنا ؟

الغريب : (يتأمل الجبل والكوخ) : تقول تعبت ؟ يمكنك ان ترى وتتأكد بنفسك اليس هذا هو جبل كو - شيه ؟

الرجل : (مشيرا الى الجبل) : نعم . هذا هو جبل كو - شيه . الغريب : وهذا كوخه ؟

الرجل : وهو يرقد ساكنا والسكينة ترقد فيه ..

الغريب : (ساخرا) ويتجول كالارواح على قمته . كالثلج او الجليد يبدو جسده من بعيد . وكالعذراء تسير خطاه على الأرض وتفتن الاسماع والانظار . هل قلت الأرض ؟ لا . لا . انه لا يأكل من فاكهة الأرض ، بل يتغذى على الندى والهواء . لا تلمس قدماه الأرض ، بل يسبح فوق السحب ، ممتطيا ظهر التتين المجنح ، محلقا وراء البحار الأربعة .

الرجل : (ضاحكا) : أهذا ما يقولونه فى قريرتكم ؟ الغريب : ويقولون ايضا : ومع ذلك فهو يحمى الكائنات من

الفساد ، ويجعل البذور تتفتح وتنمو ..

الرجل : حتى يزدهر الربيع بين الانسان والانسان ، وبين
الانسان والعالم والاشياء ..

الغريب : وكيف أصدق هذا ؟ كيف أفهمه ؟

الرجل : لا يُسأل أعمى عن سر جمال الصورة والتمثال . لا
يُدعى أبكم وأصم لحفلة رقص وغناء . ألم تسمعهم
يغنون هذا الشعر ايضا ؟

الغريب : وحتى لو سمعته .. أصدق عقل أو يفهم ما يحكيه
مجانين ؟

الرجل : (ضاحكا) : وماذا يحكيه المجانين ؟

الغريب : ان العالم لا يمكنه أن يمسه بشيء .. لو جرفه السيل
الذى يبلغ السماء فلن يبتل بالماء لو اشتعل حريق
وصهر عناصر الأرض وأذاب رواسب الجبال فلن
يشعر بلسعة النار . هل يعقل هذا ؟ هل يصدق
هؤلاء ؟

الرجل : لا أعرف ان كانوا يصدقونه أولا . ستتكلم معهم
بنفسك وتسمعهم باذنك . هل نذهب اليهم الآن ؟

الغريب : انتظر . اريد ان اعرف رأيك انت ؟

الرجل : أنا ؟ (يتطلع الى الجبل والكوخ) : لا ادرى . لا اظن
اننى فكرت فى هذا قبل الآن . ربما لا يحتاج الأمر
لمعرفة أو تكفير ..

الغريب : فهمت . وبماذا أحسست اذا ؟

الرجل : أحسست .. ربما كانت هذه هى الكلمة المناسبة .
وهو ليس احساسى انا وحدى . نحن نحس ونشعر
ياسيدى . نحن نرى ونسمع . وهو وحده الذى رفع
العمى والصمم عن أرواحنا . نعم . فما أكثر الأرواح
التي لا تزال عمياء وصماء .

الغريب : خصوصا مع الضيوف والغرباء ..

الرجل : معذرة . أنك لا تعيش معنا . أما أنا وهؤلاء ..
الغريب : بماذا تشعرون ؟

الرجل : تشعر بأنه يظل كل شيء بمظلته . يضم كل انسان على صدره ويضعه فى قلبه . يأخذ منه همه ويحمله على كتفيه . انه راقد هناك . والعالم كله يرقد فيه . ساكن لا يتحرك . لكن قوته قوة تنين تبسط اثيرها على كل ما حوله . يلزم صمت الحجر او السلحفاة . مع ذلك يتردد صوته من هذا الكوخ الساكن . فيهب الأرض كصوت الرعد ، وتجاوب قوى السماء كل خلجة يرتعش بها جسده ونفسه . وتنضج كل الاشياء وتزهو بتأثير صمته وسكونه .

الغريب : ويتم كل فعل دون ان يفعل شيئا ؟ ..
الرجل : نعم .. وينسكب الرضا من كل نفس والانسجام من كل شيء .. ألم أقل لك أن كل شيء يفرح من داخله حين يراه .. ان الربيع يزدهر بيننا وبين العالم منذ أن حل بقريتنا ؟ .

الغريب : هذا المسخ المشوه ؟ ..
الرجل : اجل . اجل . هذا الذى مسخه القيصر الأصفر ..
الغريب : القيصر الأصفر ؟ ! اسمعتم هذا ايضا ؟ .
الرجل : ألم تسمعه انت فى كل القرى التى نزلت فيها ومن كل الناس الذين سألتهم عن مكانه ؟ ألم يقل لك أحد إن القيصر الأصفر هو الذى مسخ وجهه حتى صار فحمة ، وقطع أصابع رجليه وشوّهه ..

الغريب : لابد انكم تلعنونه ليل نهار ..
الرجل : نحن نلعن ؟ ! أنك لا تعرفنا ولا تعرفه . لقد تعلمنا منه كيف نفك أغلالنا بأنفسنا دون ان نلعن جلادينا .. ان نحرر انفسنا بغير ان نصرخ بالحرية .. كيف نلعن وقد علمنا ان نبارك كل شيء .. ١ - ٥٢ -

الغريب : وهو ؟ ألم يلعن القيصر الأصفر ابدا ؟
الرجل : ولم يسمعه احد منا يذكره على لسانه . فى احدى
الليالى ونحن نحتفل بزفاف عروسين تحت اضواء
المصابيح بينما هو يتمم بالصلوات ويرتل الأدعية
فوق ربوة تطل علينا ويطل منها وجهه المغطى
بحجاب شفاف هتف العريس قائلا : لعنت السماء
القيصر الأصفر الذى حرمنا من مشاركته .. واذا
بصوته يدخل أذاننا كصوت السماء : لا تلعه يا
ولدى .. فربما تتمنى يوما أن تمشى فى أثره وتقبل
التراب الذى يسير عليه ..

الغريب : هو يقول هذا ؟ !
الرجل : بل أوقف طقوسة ونهض ليرجع الى كوخه . ولولا
توسلاتنا ودموعنا لما تم الزفاف ..
الغريب : غريب .. غريب .. يمسح وجهه ويباركه .. يشوّه
ويدعو له ؟ ! ..

الرجل : وما الغريب فى هذا ايضا ؟
منذ أن عرفناه ونحن نلتف حوله كالقطيع حول راعيه
انه لا يحرك اصبعه ،
ومع ذلك نتجذب اليه ،
لا يقول شيئا ، ويثق به الجميع ،
لا يملك شيئا يعطيه ،
ويحبه كل انسان ويفديه ،
يعلمنا بغير ان يعظنا ،
يأمرنا بغير أن يتسلط علينا ،
يصلحنا بغير أن يملأ علينا شيئا .
ما الغريب فى هذا ايها الغريب ؟ ؟
ليتك كنت هنا يوم ان فوجئنا بالجيش الصغير الذى
حاصر قريتنا وحاولنا صوب أسنان حرابه وسيوفه
نحو هذا الكوخ ..

الغريب : (لنفسه) : ويلي .. الجيش الذى لم يرجع منه احد ..
الرجل : (مستمرا) : كان يوما لا ننساه .. صحونا على
ضجيج الطبول وصهيل الخيول وزعيق الابواق ..
صرخ بعضنا : ملك المغول هبط من الجبال .. ومعه
جراد الرعاة الذى هبط علينا ليفترس لحم نساءنا
وأطفالنا ويلتهم قوتنا . لكنهم لم ينزلوا الى القرية
ولم يمشوا فى الشوارع .. لقد كان هدفهم هو هذا
الكوخ .. الكوخ الوحيد على قمة جبل كو - شيه ..
وهذا الرجل الوحيد القابع فيه .. فزعنا الى
معلمنا .. هشنا الجنود كالذباب وهددوا من يقترب
بقطع أصابع يديه ورجليه .. وهدر صوت القائد .
ايها الناسك المشوه .. ايها الناسك الممسوخ .. لا
تحاول الهرب .. وخرج الناسك كما يخرج مصباح
وهاج الضوء من نفق مظلم .. سمعنا صوته يتردد
كصوت الريح الآتية من البحر الى الأرض
العطشى . لست انا الناسك المنسود ولا
الممسوخ . كما اننى لا اهرب - هتف القائد وهو
يمط رقبتة ويحرك سيفه الى اتجاهه : اذا غسلم
نفسك حتى لا نسلم رأسك للقيصر ..

الغريب : هل قال هذا ؟ (لنفسه) الملعون : وقد اوصيته ان
يركع امامه ويتوسل اليه لكى يحضر معه ..
الرجل : بالطبع قاله .. لقد كنت يومها فى هذا المكان ..
وهؤلاء كانوا معي ..

الغريب : الرجال والنساء والعجائز ؟
الرجل : لن تصدقنى اذا قلت لك : حتى الأطفال .. حتى
الأبقار والخراف والحمير التى كانت ترعى فى
السهول ... قبل ان يزيد العدد وينضم اليهم
الجنود ..

الغريب : هل انضم اليهم احد منهم ؟

الرجسـل : بعد أن هتف الناسك : هاهو صدرى عار .. هاهو
عنقى يتوقع حد السيف .. القيصر يعرف هذا ايها
القائد الصغير .. زعق القائد : القيصر يطلبك على
الفور . سأل الناسك : يطلبنى أم يطلب راسى ؟
اجاب القائد وهو يلوح بالسيف المتعطش للدم . ان
لم تحضر معنا فسنأخذ رأسك .. ضحك الناسك :
ان كانت رأسى ستنقذ المملكة فخذوها .. ان كان
خلاص الشعب بان يرقص فوق جثتى فجروها الى
هناك .. هاهو جسدى .. هاهو عنقى .. صدرى ..
وجهى المحترق كفحمة .. قدمائى الشاتهتان كحجر
مبتور اخرس .. وتقدم الناسك هابطا هذا المنحدر ..
فهتف القائد وهو يتراجع : ارجوك تريدك انت
نفسك .. لا نريد رقبتك .. لا نريد رأسك ولا ذراعيك
ولا قدميك .. القيصر الاصفر يريدك بجانبه ..
المملكة تريدك .. اتوسل اليك .. اتوسل اليك .. حول
نورك عنى .. حول نورك عنى .. تراجع القائد
وتراجع الجنود .. تتابعت خطوات الناسك واستمر
تقهقر القائد والجنود .. وارتفع صياحهم وبكاؤهم :
حول نورك عنا .. حول نورك عنا .. والناسك يتقدم
ويتقدم وهو يغنى : نورى هو نور القمر ونور
الشمس . وحياتى ليست ملكى . فهى حياة الارض .
حياة النائم فى حضن المهد حياة الراقد فى
الرمس . هذا جسدى خذ اذا شئت او اكتف
بالرأس . فانا باق مع هذا الشعب وفى جذر الشجر
وقلب الطفل وحد الفأس . خذ منى الجسد أو الرأس
فلن تأخذ منى النفس .. وانطلق صوت لم ندر هل هو
من الارض أم من حناجر الذين حاصروا الجند أم
من الجند انفسهم . هى ملك الشعب وملك الارض
وملك الجند ولو وضعوهم فى جوف الحبس .

والناسك يهبط ويهبط .. يشع منه نور لا يقهر ..
والجنود يلقون سلاحهم ويتقدمون نحوه .. والشعب
يهلل ويتقدم نحوه .. والقائد الصغير اسقط في يده
وحوصر وقر من الحصار وانفلت هاربا الى البحيرة
والقى نفسه فيها .. هذا هو الذى حدث فى ذلك اليوم
الذى غابت فيه شمس وشرقت شمس ..

الغريب : ولم يعد الجيش .. ولا عاد القائد .. ولا الناسك ..
الرجل : ماذا قلت ؟

الغريب : لا .. لا شيء ..
الرجل : وانضم الجنود الى الناس .. أخذوا يتعانقون
ويرقصون ويغنون .. واذا بالناسك يطل عليهم من
أعلى وينفذ فيهم .. وبغير حركة او إشارة انصرف
الجميع الى أعمالهم .. ها هو اولا .. تعال اسألهم
بنفسك .. تعال

الغريب : يبدو القلق على وجوههم .. هل تصوروا اننى
عدوهم ..

الرجل : (ضاحكا) : عدوهم ... انهم يرددون قول المعلم :
الطيون .. عاملهم معاملة طيبة
والاشرار - عاملهم كذلك معاملة طيبة
فالفضيلة طيبة وخيرة .

الوفياء .. عاملهم بوفاء
والجاحدون .. عاملهم كذلك بوفاء
فالفضيلة مخلصه وفية ..

(ثم هاتفا بالناس وهو يتقدم نحوه) : ايها
الطيون .. هذا الغريب قادم من بعيد ..

رجل : هل لديه خبر عن الناسك
الغريب : (مترددا) : أنا ؟ أتنى مثلك أسأل عنه ..

رجل : هل تعرف إن كان سيبقى او يذهب ؟
اميرة : هل جئت لتشفيه من مرضه ؟ ..

شيخ : هل جئت لتأخذه معك ..
الغريب : انا ؟ لا .. لا ..
شاب : لعله سمع عن قريتنا ..
امراة : أصبحنا ملجأ سياح الأرض ..
الرجل : بل بيت ضيافتهم يا حسناء ..
امراة اخرى : طبعاً .. طبعاً .. وسنكرمه .. كرماً لن ينساه ..
الرجل : اسكتي انت .. تذكرى أن لك زوجاً ..
صوت رجل : وان الناسك زوج آخر وان لم يرقد معك فى سرير
واحد !

الامراة : خستت .. لماذا تذكرنى بماض لن يعود ..
الرجل : (للغريب) : تلك قصتها . أتحب ان تسمعها منها ؟
صوت رجل : ليتك تذهب إليه ايها الغريب وتعرف الحقيقة !
صوت رجل آخر : وهل سيسمح له التابع بالدخول ؟
صوت رجل : نحن لا نتصور أن يتركنا .. كيف سنستغنى عنه ؟
لم لا يتكلم أحد منكم : كيف سنستغنى عنه ؟
صوت رجل آخر : وخصوصاً لو أخرج أحد منا بيته ..
صوت الرجل الأول : أنا لم أحرقه . لقد احترق . ألا تعرف الفرق بين
الافعال ؟ ..

صوت الرجل : أعرفه من البيت الجميل الذى شيدناه بعرقنا ..
صوت رجل ثالث : لو ذهب فسوف أعود لطبعى ..
الرجل : (ضاحكاً) : هل تقدر ان تترك الفأس والمحراث ..
صوت المرأة : وترجع للسلب والنهب واقتحام خدور العذارى ..
(يضحك الجميع)
الرجل : (للغريب الذى اندمج فى احاديثهم) : ارجوك ..

اعذرهم فهم قلقون ..

الفـريـب : وأريد أن أعرف السبب

الرجـل : وهل كانوا يقلقون لو عرفوه ؟ .. انهم ينتظرون كلمة

من فم التابع . انظر إليه . انه صامت كعادته .

والناسك في داخل كوخه .. أوفى داخل نفسه . هل

هو مريض ؟ هل غضب علينا ؟ هل يئس منا ؟ هل

ينوى أن يتركنا . هل يحمل جرابه ويذهب الى قرية

أخرى ؟

الفـريـب : قرية أخرى ؟ أن قريرتكم على حدود المملكة ..

الرجـل : الى مملكة أخرى من ممالك الصين الواسعة .. لابد

انهم سيرحبون به .

اصـوات : نحن سنمنعه من ذلك ..

اصـوات : وسنستخدم معه القوة ..

صـوت : القوة مع من عرفتهم قوته ؟

صـوت : أن قوته في ضعفه . وفعله في عدم فعله . ولهذا لا

تنفع معه القوة ..

الرجـل : لن ينفعنا الا الصبر .. أولم نتعلم منه مرارا ؟ أنت ؟

وأنت وأنت ؟

قولوا للضيف الوافد كيف تغير كل منكم ؟

كيف تفتت قطرات الماء الصخر ؟

كيف انهزم الذئب النائم فيكم

كيف توارى ناب الشر ؟

كيف ازدهر ربيع الحب

وفاض الخير وذاع العطر

الفـريـب : (وهو يجلس على الأرض) : نعم . نعم . كيف وكيف

وكيف ..

اصـوات : حتى يتضح الأمر ..

وينكشف السر ..

(ينظر الجميع ناحية الكوخ . يهزون رؤوسهم

ويجلسون على الأرض) .

(المشهد السابق نفسه . الرجال والنساء والاطفال يجلسون على الأرض في دائرة كبيرة ، وكلما روى أحدهم قصته مع الناسك توسط الحلقة وأخذ في تقمص دوره الغريب يجلس بجانب الرجل الذي كان يرافقه وعيون الجميع معلقة بالكوخ في أعلى المنحدر وبالتالي الذي يجلس أمام بابه أو يذهب ويجيء في خطوات قلقة ..)

رجل : (وهو يبكي تأثرا) : لا يمكنى أن أتصور رحيله عنا .. كيف أقوى على فراقه ؟ ماذا أقول توديعا له ؟

الرجل : ومن قال لك أنه سيرحل ؟ اهدأ يا رجل !
الرجل الأول : (مستمرا في البكاء) : أنا الذي كنت لا أتوقف عن التشرد والتجوال عرفت بفضلته نعمة البيت والولد والاسرة ..

الرجل : ولهذا فانت آخر من يحق له البكاء .. منذ أن عرفناك والضحكة لا تفارق وجهك وصوتك ..

الرجل الأول : وتريدنى أن أضحك الآن ؟ (يثبت عينيه على الكوخ ويشير إليه) .

الرجل : بل أريد أن تضحكنا .. هيا أرو علينا قصتك معه ..
الرجل الأول : لا .. لا .. استطيع .. لماذا أروى عليكم ما تعرفونه جميعا ولا تريدون أن تنسوه ؟

الرجل : الضيف لا يعرف .. هيا .. هيا ..

الرجل الأول : الضيف لا يعرف .. هيا .. هيا ..

الرجل الأول : (يجفف دموعه وينهض على قدميه) : هي قصة قديمة .. وقد كنت بالأمس ..

الرجل : لا تكمل .. انت اليوم ممثل وحسب .. هيا الى وسط الحلقة ..

الرجل الأول : (ينتقل الى وسط الدائرة وهو يقص بدموعه) كانت ليلة غريبة .. آخر ليلة فى عمر اللص الذى كنته .. وعندما أتذكرها يخيل الىّ انها كانت ليلة ميلادى الجديد ..

الرجل : نعرف .. نعرف .. انت الليلة تمثل الدور الذى لم يعد أحد بيننا يتذكره .. وهاهو القمر ..

الرجل الأول : اجل .. اجل .. نفس الوجه الضاحك الذى راح يطل علىّ وأنا أغادر كوخه .. ومن يومها تعلمت أن أرفع رأسى الى السماء لأنظر الى القمر الذى لم أهتم مرة واحدة بالنظر اليه .. كنت مشردا ضائعا كما تعرفون .. لكننى كنت أملك تلك الشجاعة التى تدفع اللصوص الى اقتحام البيوت وتفتيشها بحثا عن شيء يعتقدون أنه سرق منهم ومن جقهم أن يستردوه .. كانت ليلة قارصة البرد . وكلما تذكرت عضنة الجوع ولسع البرد حمدت السماء على الحساء الدافئ الذى يستقبلنى فى المساء كلما رجعت الى بيتى . لم أجد فى نفسى القوة على جر رجلى الى هذه القرية التى لم اكن اعرفها . وعندما وصلت الى الوادى ورأيت بصيصا من النور يتسرب من هذا الكوخ تأكدت من أننى سأجد الدفء ولو للحظات .. أو سأجد الملابس التى تستر عرى .. وتأكد ظنى بعد أن فتحت الباب فلم أجد احدا فى داخله ورحت اقلب الكوخ رأسا على عقب فلم اعثر على شيء يمكننى حمله معى .. حتى اللقمة الجافة لم أجدها فيه . وفجأة احبست يدا تربت على كتفى وترد الىّ نفسى المنعورة بلمستها الحنون . التفت

فرايته امامى . طويلا نجىلا تشع البسمة من وجهه
الاسود كالفحمة . ارتعش جسدى كله وجاؤلت أن
اخرج كلمة واحدة . لكن صوته الطيب المتهدج
امتد نحوى كأنه طوق النجاة : اعلم انك قطعت
طريقا طويلا لتزورنى . يؤسفنى أن لا تجد عندى
شيئا تأخذه معك .. هاك ردائى فخذ . وقفت مذهولا
امامه . والرعدة تنفضنى وتحبس صوتى . وازداد
ذهولى وأنا أراه يتخلع رداءه الوحيد ويقدمها لى
هامسا : لا يصح أن تخرج من عندى خالى اليدين .
هاك ردائى فخذ . ومددت يدي فتناولته منه دون أن
أنتبه الى ما فعلت . وقبل أن ابلغ السفح التفت الى
الكوخ فرايته يجلس عاريا امامه وهو يرفع كفيه الى
القمر ويقول : مسكين .. تمنيت لو أستطيع أن
أهديه هذا القمر البديع .. (الجميع يضحكون) .

الرجل : لكك زرتك بعد ذلك ..

الرجل الأول : نعم نعم . ولم اكن وحدى . كان فى صحبتى خمسة
من زملائى الذين طالما أدبوا التجار الجشعين
وأبكوا ملاك الأرض على اغنامهم وأبقارهم .. ودون
أن يقول كلمة واحدة ايتسم فى وجوهنا وأخذ يتمتم
وهو يبتهل الى السماء : أيتها الأرض الأم . ها هم
يرجعون اليك . وشعرنا انه يعرينا من أقنعة ذنوبنا
ويخلع علينا ملابس المتعبين المبلة بقطرات العرق
ومياه القنوات والحقول ..

الرجل : ومن يومها ونحن نشرب من عرقكم ونأكل من
حصادكم ..

الرجل الأول : ونتلف على السيز فى ظله أو على نظرة من عينيه .

الرجل : بينما كان غيرك لا يطيق رائحته ..

رجل : ان كنت تقصدنى فانتى اعترف ..

الرجل الأول : هيا الى المسرح ! ..

رجـل : وكيف امثل وهو يحترق ؟ !

الرجـل الأول : ألم يساعدك على اطفاء الحريق ؟

رجـل : ولولاه ما فكرت فى البقاء فى هذه البلدة لحظة واحدة . كنت اجلس وسط الانقراض

الرجـل الأول : الأفضل ان تجلس الآن وسط المسرح ..

رجـل : (ينتقل الى وسط الحلقة) : نعم نعم . تصوروا رجلا

أنت النار على بيته وفرشه ووقف أمامه وهو يضم

أولاده وزوجته المذكورة الى صدره .. كنا قد فقدنا

كل شىء .. الملابس والاثاث والمأوى والأمل . وكان

الجيران قد انصرفوا بعد ان شاركوا فى اطفاء

الحريق وتخفيف دموع الصغار . وبقينا وحدنا امام

عمر محترق وغد من رماد . وقبل ان يسلم الليل

بالهزيمة ويسكن الدخان المتصاعد من حطام

النوافذ والجدران والابواب وجدناه يقف امامنا وفى

يده مصباح صغير . نظر الينا ووضع المصباح على

الأرض وجاءنا صوته كنداء روح بعيدة عن أرواح

الاسلاف : قم يا رجل . ألا تعرف ان بدايتك فى

نهايتك ؟ قلت : سيدى . انظر الى الحطام من

حولك . قال وهو يشدنى من يدى : ومن حطامك

يرتفع بيتك الجديد . أشرت الى الركام الذى تتوهج

فيه الجمرات كعيون القطط الغاضبة فقال : احترق

بيتك ولكنك انت لم تحترق . تفحمت ابوابه ونوافذه

ولكن فىك جوهرة لا تتفحم . تأملت وجهه الذى

تحاشيت النظر اليه وبدأت افكر فيما قاله ولم يترك

لى الزوار وقتا للتفكير . فقد فوجئت بأهل البلدة

يتوافدون واحدا بعد الآخر . لم يكن هناك باب

يطرقونه . وجدتهم امامى كأنهم على موعد واحد :

النجار العجوز ومعه عربة عليها ألواح الخشب

والقادوم والمنشار وصبى صغير . فلاحون يحملون
فتوسهم وسلالهم ويشرعون فى رفع الرماد
والاحجار وشظايا الخشب وأسياخ الحديد .. عمال
يسوون الأرض ويخطون العلامات ويثبتون الألواح
والمسامير وينجرون ويطرقون ويتحركون كالاشباح
فى حلم غريب . وأنا اتحرك معهم ، وزوجتى
وأولادى يناولون وينحنون ويقومون ويسألون
ويجيبون . والجميع يعملون كأن كل واحد نعمة
تذوب فى لحن كبير . ما الذى أيقظهم فى هذه
الساعة من الليل ؟ لقد شارك بعضهم فى إطفاء
الحريق وتجفيف الدموع ثم انصرفوا الى بيوتهم .
ولم يتأخر بعض الجيران من احضار ما استطاعوا
احضاره من طعام أو غطاء أو ماء .. أما أن يأتوا
الآن ليزيلوا الانقاض ويرفعوا البناء ولا يتركوا
وأولادى حتى يغلقوا وراءهم الباب على بيت جديد
فذلك شئ لا يحدث الا على أيدى السحرة أو فى
حكايات الأطفال . وطالت حيرتى أمام اللغز
العجيب . كيف تحولت البلدة الى رجل واحد وتحول
العالم الى بلدة واحدة ؟ كيف تعلم الجار الا يغلق
عليه بابه وجاره جائع او عطشان مريض او محزون ؟
ومازلت اسأل نفسى الى اليوم : هل طرق المعلم فى
تلك الليلة كل الأبواب ؟ هل أحس احد أنه جاء الى
وبدا يزيل الحطام فى صمت فنبه النائمين ؟ لا
أدرى . لا أدرى .

أمـرأة : (ترفع صوتها) : حتى الحطام .. شارك فى رفع
الحطام ..

الرجـل : أنت أيضا .

المـرأة : نعم . نعم . ولولا زوجته لأدفأته فى تلك الليلة
الباردة ..

الرجل : وتعترفين أمام زوجك ؟

الزوج : اخجلي يا امرأة !

المرأة : ومم الخجل ؟ لقد ذهبت بالفعل اليه ..

الزوج : تقولين هذا امامى ؟

المرأة : واقوله امام الجميع . لقد كنت حطاما ما قبل ان

اتزوجك . ثم انه ماض لا يعينك ..

الرجل : (ضاحكا) : كيف لا يعنيه وهو الذى ازال الحطام

واقام البناء الجديد ؟

الزوج : قل لها يا اخى ..

المرأة : وهل انكرت فضلة ؟ لقد صار لى الآن زوج وبيت

سعيد . ولكن لم يكن هو الذى رفع الحطام واقام

البيت الجديد ..

الزوج : يا للتناقض ! با لبحود النساء ! هل سمعت شيئا

هذا ايها الضيف الغريب ؟

المرأة : الضيف الغريب سيمعنى أنا . نعم ياسيدى . لقد كان

هو الذى اقام البيت الجديد ..

الرجل : (ضاحكا) : وهو نفسه الذى اقام البيت السعيد ؟

المرأة : (تقف على قدميها وتقول بانفعال) : ليس فى هذا ما

يضحك . تعرفون جميعا من الذى اقصده (تتلفت

ناحية الكوخ) تعرفون جميعا من أنا وكيف كنت . هل

فيكم من لم يعرفنى ؟

الزوج : اخجلي يا امرأة !

المرأة : ليس فى حياتى منذ أن تزوجتك شىء اخجل منه .

اننى اتكلم عن الماضى وليس فيكم من لا يعرف

ماضى .. (يطرق الجميع برءوسهم ويصمتون) أما

كيف تحولت حياتى فى ليلة واحدة . كيف اصبحت

انسانا مثلكم كيف بدأت أنظر فى وجوهكم وتنظرون

فى وجهى بلا خجل ..

الرجل : (مشيرا لها ان تتوسط الدائرة) : أرجوك . ليس فينا اليوم من لا يحترم الآخر ..

المرأة : (تتوسط الحلقة وتبدأ حديثها) : أنا الحطام الذى رفعه بيديه الحطام الذى حوله الى زوجة وأم وانسان . نعم ياسيدى . استمع انت الى . فأنت الوحيد الذى لا يحتاج ان يسد أذنيه .

الرجل : استمرى . نحن جميعا نسمعك ..

المرأة : كنت بغيا أعيش من عرق نهدي . أنام فى فراشهم عندما يشاءون ، وعندما يشبعون أو يملون أبحث عن مأوى ككلبة ضائعة . وأصبحت يوما على الأم فظيعة فى أحشائى ، ورغبة فظيعة فى أن اتقيا ما فيها وأبصق على البلدة وكل رجل فيها . وتحملت الألم الذى لم استطع الخلاص منه ، كما تحملت النوم فى فراشهم لكى لا اموت جوعا . حتى جاءت ليلة الوضع وأنا أصرخ وحدى فى كوخ مهجور . ربما بلغت لعباتى سمع عجوز فقيرة رايتها تدخل فجأة وتساعدننى على الأم المخاض وتمسح على وجهى بالماء الدافئ وتدس فى فمى حبات الأرز الطرية . ثم تتركنى لأنام مع الوليد الذى اندس كالجرو الصغير فى صدرى . وتعاود الزيارة ليلة بعد ليلة ومعها القليل من الأرز واللبن . كنت انظر من نافذة الكوخ فأرى البلدة تنام قريرة العين لا تشعر بالظلم ولا المظلوم . وانوارها تبدو من بعيد كنجوم تحرس جنة صغيرة راضية . ايتها البلدة المنافقة ! أيها الرجال المنافقون ! أيها العالم المنافق الوضيع ! كنت بعد انصراف العجوز أفكر فى شىء واحد ، شىء لا يمكن ان يلومنى عليه أقسى القضاة والكهنة والجلادين : أن آخذ طفلى وأجرى كالكلبة المسعورة الى اقرب

جبل لألقى بنفسى من فوق قمته . لكنى كنت احاول
النهوض من فراشى فلا استطيع . واحاول ان اثبت
قدمى على الأرض فلا تقوى قدمائى على حملى .
ويصرخ الرضيع ويطالب بحقه . وأصرخ من الألم
وأعيد المحاولة . حتى فتحت عينى يوما فوجدته على
رأسى . وجه اسود كالليل الذى تتوسطه شمس
ابتسامة حانية . كان يحمل الطفل على صدره
ويستند به يده وذراعه اليمنى . أما يده اليسرى فكانت
تربت على رأسى وشعرى محاولة ان تجيب على
اسئلتى المذعورة . وكانت اول كلمة تخرج من شفثيه
ردا على نظرتى الخائفة المتسائلة هى هذه الكلمة :
نعم . قلت مستفسرة : نعم ماذا ؟ قال : لقد مات ولم
تشعرى به . صرخت ومددت ذراعى نحوه . لا فائدة .
علينا الآن ان نفكر فى دفنه . سألت باكية : متى ؟
قال : لقد جاء فى الوقت الذى كان لابد فيه ان يأتى
وذهب حين كان لابد ان يذهب . قلت : البلدة كلها
مسئولة عن ذنبه . قال فى هدوء : والعالم كله يا
ابنتى .. ستعجبون اذا قلت لكم اننى ضحكت مع انه
كان يحمل طفلى الميت على صدره وقلت : ابنتك ؟
شاب مثلك يقول هذا ؟ ثم نسيت ألمى وغمزت بعينى
وقلت : انت الوحيد الذى لا ذنب عليه . ان الوحيد
الذى لم يدعنى الى فراشه ! ابتسم وقال : ربما علينا
الآن ان نفكر فيه . غلبتنى الرغبة فى مداعبته فقلت :
وأنا ألا تفكر فى مصيرى : قال وهو يتطلع من
النافذة : وأفكر فى مصير العالم . صمت دون أن
أشعر : لا يهمنى العالم الآن . انه عالم منافق
وضيع . كل من فى هذه البلدة منافق وضيع . لماذا لا
تتزوجنى ؟ ابتسم وقال فى هدوء : يمكنك ان
تعتبرينى زوجك . كتمت فرحتى وقلت : ويسموننى

زوجتك ؟ قال : بل يقولون بدأت تسير على الطريق .
قلت محتجة : الطريق ؟ ما معنى هذا ؟ قال : هو
الطريق كل من يتحد بالطريق يصبح هو العالم ،
والسما ، والأرض ، والأبدية . يجد نفسه فى الطريق
ويجد الطريق فيه . تصورت انه يهذى فسألت : هل
أنت ناسك ؟ قال وقد نفذ صبره : لا أدري . ولكنهم
يدعوننى بهذا الاسم . واتجه الى الباب ومعه الطفل
الميت . وغاب ساعة ثم رجع هو يقول : هو الآن فى
حضن الأم . رفعت عينى اليه مستفسرة فقال : نعم ،
يمكنك أن تطمئن عليه . الآن يرقد فى حضن الأرض
الأم . عليك ان تفكرى فى نفسك . قلت : ألم تفكر
فيها ؟ ألم توافق على الزواج منى ؟ ضحك وقال :
بشرط الا اعيش ولا أنام فى فراشك . قلت ضاحكة :
وتسميه زواجا ؟ قال بهدوء : هكذا تزوجت العالم
وتزوجنى . هكذا اتحدت بالأرض والسما والشجر
والنجوم والبشر والحيوان واتحدت بى . سكت لحظة
ورحت اتطلع فى وجهه المتفحم وقدميه الخاليتين من
الأصابع فقال بعد لحظة : يمكنك ان تطمئنى . وعندما
تستردين عافيتك تعالى الى كوخى وستجدين ما
تطلبين . ووضع لفافة كبيرة على سريرى وانصرف .
وبعد ان اختفى ظله فتحتها ووجدت فيها ما يكفينى
من الطعام عدة ايام . ولم أكد استرذ انفاسى حتى
سألت عنه ، وذهبت اليه . ضحك عندما رأتى وهتف :
ايتها الزوجة الهاربة ؟ هل عدت اخيرا ؟ وضحكت انا
ايضا عندما وجدته يقدم الى رجلا كان يقف فى ركن
منزوى ويبتسم الناسك بدوره وهو يضع يده فى يدى
ويقول : هذا البستانى الذى يرعى الاشجار القليلة
امام كوخى . يمكن ايضا ان يرعى بستانك ..

الـزوجة : وقد رعيت البستان ووضعت بذرى فيه ..
الـمرأة : حتى منحت ثلاثة أزهار برية ! (يضحك الجميع -
تضحك المرأة فى خجل وترجع الى المكان الذى
كانت تجلس فيه)

الـرجل : (متلفتا الى الجميع) : والآن ! من جاء عليه الدور؟
(يسمع صوت نداء - يا حارس الحدود ! يا حارس
الحدود !)

الـرجل : ها هو ينادينى - لابد أن احدا يعبر الحدود
نعم . نعم . أ هناك من يدفع الضريبة ؟

الـمنادى : عجوز ومعه صبي . يريدان أن يجتازا الحدود ..
صوت : ربما يقدم لك هدية ..

صوت : ضمنت عشائك الليلة ..

صوت : تذكرنا وأنت تمضغه على مهل ..

الـرجل : لابد أن أذهب .. أراكم بعد قليل ..
(ينصرف مسرعا)

رجل آخر : من جاء عليه الدور؟ (يشير الى رجل)
رجل : أنا ؟ لا .. لا ..

رجل آخر : تعرفون قصتى اكثر مما اعرفها ..

رجل : ومن هنا لا يعرف قصة كل منا ؟

رجل : النساء اسراراً

الـمرأة : ولا يخفى عليهن سرا

رجل : اذن نسكت جميعا ويتكلم الغريب ..

اصوات : الغريب ! الغريب ؟

رجل : قل لنا من أنت . من اين أتيت . ماذا تعمل ؟

رجل : يبدو أنك صياد ...

رجل : أو جندى هارب !

رجل : أو طالب علم متجول !

رجل : أو مطرود متفى من بلده ..

رجل : أو من مملكته ! (يضحكون - الغريب يبدو عليه

الارتباك . يتلفتون الى الكوخ فيسمعون صوت
التابع ينادى) :

التابع : ايها القيصر الأصفر !

الجميع : القيصر الأصفر !

التابع : تعالى ايها القيصر الأصفر . الناسك في انتظارك !

(يضطرب الجميع . يحاول البعض ان يهجم على

الغريب فيحول الرجل بينه وبينهم . تتردد بعض

الاصوات : جاسوس ! اقبضوا عليه دعوه .. ابتعدوا

عنه ! خدعنا - لا يصح أن يفلت منا - الناسك يطلبه -

سمعتم انه ينتظره - دعوه - لا تقتربوا منه ! لا يمسه

احد !)

التابع : ايها القيصر الأصفر !

ايها القيصر الأصفر !

الناسك في انتظارك ..

أسرع فقد اوشك الرحيل ..

* * * *

(فى كوخ الناسك . الاضاءة خافتة . التابع يدخل على اطراف اصابعه ، وانين الناسك الراقد على فراشه يتردد كأنه يصارع نزعات الموت . التابع يتجه الى النافذة الصغيرة ليفتحها فيوقفه الناسك بقوله :) .

الناسك : لا . لا . لا تفتحها ..

التابع : أنه قادم ..

الناسك : كنت أعرف أننا سنلتقى .

التابع : بعد لحظات تتسمع طرقه على الباب .

الناسك : (يتألم) : وأسفاه ! جاء بعد فوات الأوان .

التابع : (يشد الستائر) : أليس الأفضل ان يغمر النور كل شيء ؟

الناسك : أه .. لماذا تؤلمنى يا ولدى ؟

التابع : عليه أن يرى جريمته . أن يحس بما جنت يداه ..

الناسك : انت الذى تجنى على .

التابع : انا يا معلمى ؟

الناسك : نعم أنت .. هل نسيت ما قلته لك يوما : كن نورا يا

ولدى تنهزم الظلمات أمامك ..

التابع : ولهذا فتحت النافذة .. لا بد أن يعرف ذنبه ..

الناسك : أغلقها يا ولدى وكف عن هذا الكلام ..

التابع : لماذا يا معلمى ؟ هل أخطأت عندما تكلمت عن جريمته

أليس هو المسئول عن ألامك الفظيعة طوال سنوات

وسنوات ؟ وما معنى زيارته ان لم يشعر بالندم ؟
الناسك : الندم ؟ بعد فوات الوقت ؟
التابع : الوقت لم يفت يا معلمى . ان الجلال يصعد المنحدر
 عليه ان يقف الآن امامك ..
الناسك : ليواجه الجلال ضحيته ؟ ! ما أشد سذاجتك ! وماذا
 يستفيد الشعب من هذا ؟ ماذا تستفيد الأرض
 والسماء ؟ ليتك تعلمت منى شيئا ..
التابع : تعلمت الكثير ياسيدى .. كل ما أقوله ..
الناسك : (متألما) : كل ما تقوله يثبت أنك لم تتعلم شيئا . لم
 تتخلص من الطيلة الجوفاء .. أغلق النافذة .. أرجوك
 (يتأوه ألما) .
التابع : قبل ان اضع الدواء بجانبك ؟
الناسك : (ضاحكا بصعوبة) : نعم نعم : تلك الاعشاب
 الصفراء التى لم تنجح فى شفاىى .. أه من هذا
 اللون الأصفر فى كل شيء .. لا تنسى العكاز ايضا
 يا ولدى ..
التابع : (يسمع طرقا على الباب) : هل تفكر فى النهوض من
 الفراش ؟
الناسك : افعل ما قلت لك . هل سمعت الطرق على الباب ؟
التابع : (يشد الستارة فيخفت الضوء . يتحرك بسرعة فى
 أرجاء الكوخ الذى يعرفه جيدا فيضع الدواء بجوار
 المريض ، والعكاز على حافة السرير - يتجه نحو
 الباب ويفتحه ، يدخل القيصر الأصفر الذى يضع
 يديه على عينيه قبل أن يسمع صوت الناسك :)
الناسك : جئت ايها القيصر الأصفر ؟ ..
 (التابع يأخذه من يده قليلا . يتقدم خطوات الى
 الأمام . ينسحب التابع ويغلق الباب وراءه . يسمع
 صوت الناسك ..)
الناسك : تعال .. تعال ايها القيصر الأصفر ..

القيصر : سيدى .. لا أكاد أرى شيئاً ..
الناسك : لا يهم أن ترى .. لا يهم أن تسمع .. ألا تتذكر ماقلته لك ؟ (يتأوه من الألم) .

القيصر : اسمعك تتألم ايها الناسك . وأنيك يدل خطاى فى هذا الظلام ويزيد احساسى بالندم ..
الناسك : الندم ؟ .. لا داعى لأن تنطق هذه الكلمة . لا داعى لأن اذكرك بما قلته لك من قبل . ثم ان الوقت قد تأخر ..

القيصر : تأخر ؟ ماذا تقصد ؟ لكنه سيتسع لتوبتى . سيتسع لأركع على قدميك اللذين قطعت أصابعهما ، وأغمر بدموعى وجهك الذى أحرقته .. سيدى .. سيدى (ينشج نشيجا مؤثرا .. يتسمر فى موضعه فيناديه الناسك) .

الناسك : بل يتسع الوقت لكى نتحدث كصديقين .. لكى أجدد لك شكرى ..

القيصر : تشكرنى مرة أخرى ؟ بعد هذا الزمن الطويل ؟
الناسك : ولم لا ؟ ألم تساعدنى على التخلص من الطبله الجوفاء ؟ ألم تساعدنى على أن أضع قدمى على الطريق ؟

القيصر : لكننى نزعنت مع الطبله جلدة وجهك . ولم أضع قدمك على الطريق قبل أن اقطع أصابعك .. أرجوك .. أعطنى فرصة الندم . لا تحرمنى منها ..
الناسك : لن يتسع الوقت . ما بقى منه لا يسمح بالتلفت الى الماضى ..

القيصر : لكنك تتألم .. تتألم .. ألم تقل لى ذات يوم : لقد دفنت جسدى . وكذلك لم أعد احس بالألم ..
الناسك : (محاولا ان يضحك) : نعم نعم : يبدو اننى استطعت ان ادفن جسدى بنفسى ولكنى لم انجح فى ان ادفن المى .. تعال .. تعال نحاول ان نعيده الى قبره ..

القيصر : وأقوم مرة أخرى بدور الجراد ؟ وتواجهني مواجهة الضحية ؟

الناسك : جراد ؟ وضحية ؟ كأنك تكرر كلام التابع الصغير . قلت لك لا وقت للندم ولا للحساب ..

القيصر : هنالك دائما وقت للانتقام ..

الناسك : (فى فزع) : الانتقام ؟ ! وأنا فى آخر انفاسى ؟ !

القيصر : حتى القديس لابد ان يفكر فى الانتقام عندما يقع جلاده فى يديه ..

الناسك : لقد جئت بنفسك ولم تقع بين يدى . سعت الى ولم احاصرك بجيشى ..

القيصر : وهذا ما يزيد احساسى بالندم . كانت غلطة فظيعة .. (يعود الى نشيجه المتقطع فى الظلام) .

الناسك : تعال .. تعال .. قلت لك ان الوقت تأخر .. أتريد أن احضر أنا اليك ..

(يبحث عن العكاز - يحاول ان يقوم من الفراش ويستند عليه فتند عنه صرخة ألم فظيع . يسرع اليه القيصر ..)

القيصر : ما هذا ؟ ماذا تفعل ؟ (يصل اليه ويركع عند فراشه) .

الناسك : (متأوها) : لا شيء .. لا شيء .. حاولت ان المس يدى .. ربما حاولت ايضا أن أعانقك وأضمك الى صدرى ..

القيصر : تعانقنى وتضمنى الى صدرك ؟ !

الناسك : نعم نعم . ألم نتفق على أن ندفنه معا ؟ ألم أقل ان الوقت لا يتسع لألم ولا ندم . اعرف انك جئت لشيء آخر ..

القيصر : صحيح ما تقول .. وما أنا أرى أن الوقت تأخر ..

الناسك : تكلم .. تكلم .. ربما يتأخر تماما كما نتصور ..

القيصر : تغير الآن كل شيء .. تغير كل شيء ..

الناسك : ربما اكون قد تغيرت . هل حاولت ان تغير نفسك ؟
هل عثرت على اللؤلؤة السحرية ؟

القيصر : اللؤلؤة السحرية ؟ نعم نعم .

الناسك : هل وجدتتها ؟

القيصر : فشلت ايها الناسك . القوة لم تعدنى اليها . المعرفة
والفصاحة لم تساعدانى على العثور عليها . قلت لك
فشلت وعجزت . ولهذا جئت لتهدينى اليها .. جئت
لأتوسل اليك ان تصحبنى الى هناك وتكون ذراعى
اليمنى ..

الناسك : حتى لو سمع الوقت ، هل كنت تنتظر ان احضر
معك ؟ ..

القيصر : بعد ان جئت والدموع فى عيني ..

الناسك : قد يتسع الوقت لالقاء سؤالك ..

القيصر : سؤالى ؟ نعم نعم . لقد نفذت ببصيرتك الى قلبى .
وهل تحتاج ان القيه عليك ؟ انك تعرفه بنفسك ..

الناسك : نعم اعرفه . السؤال الذى لم يجب عليه احد حتى
الآن فى مملكة الصين الواسعة . السؤال الذى
جعلنى اترك قريتى ومعلمى وأهلى وانطلق لتغيير
العالم ..

القيصر : لقد نجحت على الأقل فى تغيير نفسك .. نجحت فى
تغيير الناس من حولك ..

الناسك : اتظن هذا ؟

القيصر : لقد رأيتهم بعيني وسمعتهم بأذنى وتكلمت معهم
بلسانى ..

الناسك : ومازلت تردد السؤال .

القيصر : نعم نعم .. كيف احكم المملكة ؟

الناسك : كيف تحكم المملكة ؟ كيف تحكم الشعب ؟ أيتها
السماء أمهلينى حتى أروى عليه بعض الامثلة
والحكايات

القيصر : لم أحضر لسماع امثلة وحكايات . أريد منك الأجابة على السؤال ..

الناسك : وهذه هى طريقتى فى الاجابة ..

القيصر : اننى استمع اليك .. عم تبحث ايها الناسك ؟

الناسك : عن الدواء .. ناولنى هذه الاعشاب ..

القيصر : (يبحث عنها ويجدها . يناولها له) : هذه ؟ ..

الناسك : نعم نعم . ربما تنجح فى تخفيف الالم .. (يضع فى

فمه بعض الأعشاب السفراء . يتنحنح ويقول :) .

رجل الحكيم «تين - كين» الى الجنوب من جبل

بين . ولما بلغ نهر «لياو» لقي رجلا مجهولا يهيم على

وجهه . سأل الرجل : هل تسمح لى ايها الحكيم بأن

أسألك سؤالا ؟ قال تين كين : اسأل يا ولدى . قال

الرجل : كيف أحكم المملكة ؟ غضب الحكيم فجأة

ونهره قائلا : أبعد عني . انك انسان فاشل . ولا بد

انك حاكم فاشل . ثم ان سؤالك فى غير محله . فمئذ

ان سرت على الطريق اتحدث مع كل شىء واتحد كل

شىء معى . وها انا اخلق بجناحين خفيفين فوق

جهات الأرض الست . ادخل مملكة العدم وانطلق

وحيدا فى وحشة السكون والفراغ العظيم لأتوحد

بالحركة والامتلاء العظيم .

بدا على وجه الرجل المجهول انه لم يفهم شيئا .

حذق فى وجه الحكيم وأعاد سؤاله للمرة الثانية :

أرجوك . كيف احكم المملكة ؟

أجاب الحكيم تين - كين قائلا : تحرر من كل

شىء . أرجع روحك للبراءة . عود جسدك على

السكينة . اسلم نفسك لنظام العالم حاول ان تتخلص

من ذاتك وانانيتك . لا تفعل شيئا . لا تتدخل فى

شىء . لا تتحكم . لا تتسلط . وستفعل كل الاشياء

وتحكم مملكة العالم .

أدار الحكيم ظهره للرجل المجهول ومضى الى حالة سبيله . وقف الرجل مبهوتا يحدق في ظهر الحكيم ويرفع رأسه للسماء ويقلب طرفه في الجبل والوادي قبل ان ينطلق جاريا وراءه : انتظر ! انتظر ايها الحكيم ! كيف احكم المملكة ؟ لم يعره الحكيم التفاتا . وربما لم يسمع صوته . فقد كان قد عبر نهر «لياو» وقطع مسافة طويلة على الطريق الى قمة الجبل الأخضر .

القيصر : غريب . هذا شبيه بما حدث لي ..

الناسك : لك أنت ؟

القيصر : نعم نعم . لقد قابلت اكثر من حكيم وتلقيت نفس

الجواب .. ومع ذلك لم يتغير شيء في المملكة ..

الناسك : ربما لم تحاول أن تغير نفسك قبل أن تغير المملكة ..

القيصر : حاولت .. حاولت ومع ذلك تخلى عني شعبي ..

الناسك : مثلما فعل القيصر «تين - هوي» عندما لبس رداء

النسك الفقراء وذهب الى الحكيم كونج - فوتسو ..

القيصر : هو أيضا فعل هذا ؟

الناسك : وسأله نفس السؤال ..

القيصر : لماذا تخلى عني شعبي ؟

الناسك : وتوسل اليه ان يدلّه على الطريق ..

القيصر : هذا ما أريده انا ايضا .. لهذا جئت اليك ..

الناسك : هل تعلم ماذا قال له كونج - فو - تسو ؟

القيصر : ماذا قال له ؟ ..

الناسك : هناك طريق . لكن من الصعب ان تسير عليه .

فالطرق السهلة ليست هي طرق السماء . هل جربت

الصوم ؟

قال القيصر : لقد امتنعت منذ شهور عن اكل اللحم

وشرب النبيذ ..

قال الحكيم : لا يكفى . هذا هو الصوم الذى قررته الطقوس .

انصرف القيصر ثم رجع بعد شهر وقال :
- ايها الحكيم . لقد صمت عن تقديم التضحيات وأداء الطقوس .

قال الحكيم : حسن ان تفعل هذا . ولكنه لا يكفى ..
غاب القيصر عدة شهر ثم رجع الى الحكيم وقال :
- ايها الحكيم . ايها الحكيم .

رفع الحكيم بصره اليه فوجد امامه رجلا مهزولا نحيل الجسد فسأله :

يبدو انك خطوت خطوات أبعد ولم تقتصر على الصوم عن الطعام والشراب ..

فرح القيصر ببعد نظره ونفاذ بصيرته وهتف :
- نعم نعم . لقد صمت كذلك عن الكلام . وصمت عن وعظ الناس بالعدالة والفضيلة وحب الجار .
أطرق الحكيم برأسه قليلا ثم رفعها وقلب فيه عينيه الحزینتين وقال : كل هذا حسن . لكنه لا يكفى ...

- غضب القيصر ونسى فى فورة غضبه أنه يرتدى ثياب الناسك الفقير وصاح : ماذا بقى على لأفعل ؟
ماذا بقى على ؟

قال الحكيم بهدوء : لابد من صوم القلب .

سأل القيصر نافذ الصبر : وما هو صوم القلب ؟

قال الحكيم : تعلم ان تتحد وان تتجرد ..

تبلد وجه القيصر بسحب الهم الثقيلة ولم ينطق .

فاستطرد الحكيم كونج - فو - تسوقائلا : أن تتحرر

من كل شىء وتتحد بكل شىء . هذا هو صوم

القلب . فى مثل هذا القلب يسكن «الطاو» لمثله تأتى
الحقيقة . ومن يصل اليه لن يسأل سؤالك لن يتعذر
عليه حكم انسان . ولن يتعذر عليه حكم المملكة .
القيصر : وهذا هو ما فعله القيصر ولم ينجح فى حكم الانسان
ولا حكم المملكة ..
الناسك : وكيف عرفت هذا ؟

القيصر : لهذا جاء يستعطفك ويتوسل اليك ..
الناسك : جاء والحكيم ينازع الموت .
القيصر : لا تقل هذا . لا تزال هناك بقية لطرح السؤال والعثور
على اللؤلؤة ..
الناسك : (يحاول أن يضحك) : إن تخلى عن القوة والمعرفة
والفصاحة !

القيصر : صدقنى أيها الناسك الحكيم . لقد تخليت عن كل شىء كما
أوصى حكماؤك .
الناسك : ماذا تقصد ؟

القيصر : ربما لاتصدقنى . ولكن هاأنذا امامك . لولا هذا الضوء
الخافت لرأيتنى وصدقتنى . لقد فكرت طويلا فيما قلته لى
فى ذلك اليوم .
الناسك : تقول فكرت ؟

القيصر : ولم أكتف بالتفكير . همتُ على وجهى فى الجبال والوديان
والبرارى شهورا طويلة . خلعت ثوب القيصر وتاجه ولبست
ثياب الناسك الفقراء .
الناسك : أنت فعلت هذا ؟

القيصر : فعلته . فعلته . عفرت وجهى فى التراب أمام الحكماء .
صمت عن أكل اللحم وشرب النبيذ وأداء الطقوس والوعظ
بالعدالة والفضيلة وحب الجار .

الناسك : لكنك لم تصم صوم القلب ..
القيصر : وهذا أيضا جربته . ورحت أبحث عنك فى كل مدينة وقية .

على قمم الجبال وفي الكهوف والوديان الموحشة . حتى
عثرت عليك اخيرا واسرعت اليك .

الناسك : لتسألني نفس السؤال ..

القيصر : أجل .. أجل .. كيف أحكم المملكة ؟ لماذا تخلي
عني الشعب ؟

الناسك : ولم يخطر على بالك الجواب ؟

القيصر : جئت لاسمعه منك ..

الناسك : عندما تخليت عن الشعب تخلي عنك . اسمع ما حدث لي بعد
أن خرجت من قصرك ومضيت أبحث عن مكان أستقر فيه .

القيصر : حكاية أخرى ؟

الناسك : ربما تجد فيها الجواب . كنت قد غادرت لتوى قرية صغيرة
لم تستقبلني فيها الا الوجوه العابسة والعيون اليائسة . كان
من الواضح أن القرويين يعانون من القحط والجوع
ولا يريدون أن يزيد عدد الأفواه والبطون الجائعة . وتركت
القرية وسرت على الطريق المؤدى الى الجبال المحيطة .
وعندما مررت بسور مزرعة جف فيها العشب واقفرت الحقول
ومخازن الحبوب لمحت عددا من الخنازير الصغيرة الهزيلة
التي التفت حول أمها وراحت تتنافس في صراع مرير على
ضرعها . كانت تحاول وتحاول . تبتعد وتقترب ، تفرس
أفواهها في لحم الأم وتتشبث لحظة بحلمات ضرعها ثم
تياس منها وتعود الى المحاولة العنيدة . وبعد لحظات رأيتها
تتجمع عند رأس الأم وتحقق فيه قبل أن تفر هاربة مذعورة .
هل تعلم لماذا فرت الخنازير الصغيرة وهي تنتفض يأسا
وخوفا ؟

القيصر : لأن ضرع امها كان خاليا من اللبن ؟

الناسك : بل لأن امها كانت قد ماتت جوعا . وتجمعت الخنازير
الصغيرة حولها وحاولت ان ترضع منها . ثم اكتشفت بعد
قليل ان عيون الأم باردة مطفأة لا تنظر اليها ولا تعطيها
الحنان الذي تعودت عليه فانقلبت جارية مذعورة

القيصر : أهذا هو حال شعبي معي ؟
الناسك : بالطبع . عندما تخليت عن الشعب تخلى عنك ..
القيصر : أنا لم أتخل عنه . لقد جربت كل طريق يؤدي الى سعادته ..
سرت على كل طريق يؤدي الى اشباع بطنه بأنواع الحبوب
الخمسة ..

الناسك : ولم يكن طريقك هو الطريق ..
القيصر : ماذا تقصد ؟
الناسك : عندما تخليت عن طريق الحقيقة تخلى عنه الشعب . وعندما
تخلى عنه ضلت الانسانية . وعندما ضلت الانسانية غرق في
البؤس والجوع والفوضى والجريمة ..
القيصر : لست وحدى مسئولا عن الفوضى والجريمة . لقد وثقت
بأعوانى الذين اعطيتهم الثقة فخانونى ..
الناسك : اعطيتهم الثقة أم السلطة ؟

القيصر : وما الفرق ؟ هل يمكن أن يعمل الشعب بغير سلطة حازمة
تراقب عمله وتعاقبه على تهاونه وخروجه على القوانين ؟
الناسك : وأصبحت السلطة هي التسلط . وصار العمل هو القهر ،
والطاعة العمياء هي المبرر الوحيد للحياة . والعقاب هو
الغاية والنهاية الأخيرة . حتى اشتهرت الصين بأنها بلد
العقاب ، وتحول شعب الصين الى شعب المعاقبين بأغرب
أنواع العقاب .

القيصر : هذا هو ذنب الأعوان الذين لم يخلصوا لى .
الناسك : أه ! أسطورة الحاكم والأعوان .. بل أخلصوا لك ولأنفسهم
كل الاخلاص . اليسوا هم ظلك على الأرض ؟ اليسوا اشباح
القيصر المتربع على عرش المملكة ؟ لقد فعلوا ما حذرهم منه
الحكماء قرونا بعد قرون .

القيصر : هل انتظرتهم ان يفهموا ماتريدونه بعدم الفعل ؟ هل كان
يرضيك أن تتحجر المملكة ، ويتجمد الشعب ، ويتحول
الناس الى جيوش من الكسالى والمتسولين والمتبلدين .

الناسك : الدين اوصوا بعدم الفعل كانوا يقصدون عدم التسلط .
والذين تسلطوا اضعوا الطريق فضاع الشعب .. أه . من
جيش المتسلطين الذين خربوا ممالك الصين ! كان القيصر
فى العصور القديمة المباركة هو الأب الحكيم . لم يهرب منه
الشعب كما هربت الخنازير الصغيرة من امها الميتة .
اتدرى لماذا ؟ لأنه لم يكن ميتا . اتدرى متى يحيا الانسان
كالميت ؟ عندما يعيش ليتسلط على غيره ويفرض عليه
الطاعة ويضع على رقبته سيف العقاب . عندما يحتكر
الحياة لنفسه ويحول غيره الى اموات . عندما يصمم على
اقامة عرشه فوق مقبرة جماعية . الا تذكر ما كان يقوله لك
معلمك وانت صغير ؟ هل نسيت الكلمات الماثورة التى كان
يعلمك ان تقرأها وتكتبها بينما كان أبوك ينظر اليك بحنان
ويحلم بأن تخلفه على العرش ؟

القيصر : نعم . نعم . القيصر هو وسط المملكة . هو مركز التوازن بين
السماء والأرض ..

الناسك : وكم مرة فى التاريخ اختل ميزان الأرض والمملكة ؟ كم مرة
اختل الميزان فاختل التوازن . وعندما اختل التوازن اختلت
الانسانية . وعندما اختلت الانسانية ضل الناس الطريق .
وفقدوا الأمن والسعادة . وندموا على انهم ولدوا فى مملكة
الطاعة والعقاب . فى مملكة الصين ..

القيصر : لم يحدث هذا الا عندما فسد الحكم والحاكم .
الناسك : وقد علمك مربيك العجوز ان الحاكم اذا فسد فسد الحصاد
وفاض النهر الأصفر ، وعصفت الأوبئة والمجاعات
وانهارت جبال الثلج لتغرق المدن والقرى والحقول .
القيصر : وعبرت السحب فلم تمطر ، وسقطت الأوراق قبل ان تجف ،
وشحب وجه الشمس والقمر . معذرة ايها الناسك . يبدو
انك لم تتغير .

الناسك : لقد حاولت أن أغير نفسى .
القيصر : ومازلت تائرا كما رأيتك أول مرة . انى لأعجب من

شيء واحد .

الناسك : وما هو أيها القيصر ؟

القيصر : كيف يجتمع التأثير والقديس في شخص واحد ؟

الناسك : وما الذي يمنع هذا ؟ ما الذي يحول دون أن يصبح التأثير قديسا والقديس تأثيرا ؟

القيصر : حقا لا يمنع شيء . يكفي أن أنظر اليك لاتأكد من هذا .

الناسك : (ضاحكا ضحكة عالية ، يتبعها سعال شديد) : إلى أنا ؟ هل تحملت مشقة السفر الطويل لتقول لي هذا ؟

القيصر : ويكفيني أن أراه بعيني .

الناسك : لقد جئت لتسألني لا لتجاملني .

القيصر : كنت أحلم بأن تصحبني وتكون في عوني .

الناسك : وهأنت تصحو من الحلم . أما التأثير فقد قضيت عليه .

القيصر : جئت نادما باكيا ؟

الناسك : وقلت لك لاداعي للندم والبكاء .. فلم تكن أول المتسلطين عليه .

القيصر : لن يريحني هذا من الندم . فربما كنت اخرهم .

الناسك : (يسعل سعالا شديدا) ربما . ربما . وأما القديس .

القيصر : اننى اراه امامى واشعر بأنفاسه على وجهى .

الناسك : وهل تشعر بأنها انفاسه الأخيرة ؟ أرجوك .. (يبحث عن

العكاز) ساعدنى كي استند على عكازى . أريد أن أودع قريتى .

القيصر : لاترهق نفسك . لقد زرتها قبل قليل وتحدثت مع أهلها .

الناسك : أرجوك .. ساعدنى .

القيصر : (يساعده على النهوض ويسنده على العكاز . الناسك يقف

امام النافذة ويطل على القرية) : من يرى مارأيت لابد ان

يقول : هذه معجزة لايقدر عليها . الا قديس .

الناسك : أو رجل حالم .
القيصر : ليس الفرق كبيرا .
الناسك : ولكن منا من يحقق حلمه ومن يصحو على كابيه
القيصر : وأنا الذى صبحا على كابوس وعاش فى كابوس .
بجانبى يوم زرت مدينة « شن - تن - بى » فوجدته
من سكانها ..

الناسك : تقول وجدتها خالية من سكانها ؟
الناسك : نعم نعم . كنت قبل ذلك قد سمعت من أعوانها
منها ومن أهلها . حدثونى عن كثرة اللصوص
فيها فأرسلت حملة لتأديبهم .
الناسك : وزاد عدد اللصوص وقطاع الطرق .
القيصر : وعرفت ان الفلاحين والصناع ممتنعون ،
فأرسلت حملة أخرى .

الناسك : فزاد عدد المساجين والهاربين
والتعليمات ، وشدت العقوب
والمهاجرين .

القيصر : بل خلت المدينة ذات
فوجدت الدور مهجورة
الباردة ، والمزارع (يشهد سعاله وأنيته)
والمدينة كأنها أشباح
والعناكب والغريال إلى آخر نفس فيه . ولكنه لا يحلم
الناسك : أى لم تكن مهجورة . ناد على التابع .

القيصر : بينما أنت فى طريقه ؟
تحلم وتحلم . بدأ الطريق فأتى الرحلة .
الناسك : كنت هناك تحلم معنى هذا ؟

القيصر : حقا . أحلم أيضا أمام شعبى . ناد على التابع .
على كتفه . ينظرى) : أيها التابع . أيها التابع .
كألاب الحنون وهم ياسيدى .
يا ولدى
شيئا ؟

؟

يتمنون أن يطمثوا عليك قبل أن

معهم وتحبهم فيعملون ماتحلم به دون ان تصدر أمرا أو
تنفذ عقوبة . وبينما كانوا يلتفون حولك ويستمعون اليك بغير
ان تفتح فمك بكلمة ، كانوا ينصرفون عنى خائفين مذعورين
كما فرت الخنازير الصغيرة عندما اكتشفت ان امها ميتة ..
أه ! كم داعبني الأمل بأن تأتي معي وتحلم حلمك عندي .
المهم ان تحلمه أنت . لا احد يحلم لغيره .
القيصر : ان نحلم للصين كلها .

الناسك : لمى أبسط مما تتصور . لست انا الذى حققته . انهم
لما الذين قابلتهم وتحدثت معهم .

القيصر : كن ان يستمر الحلم ؟ ألا يمكن أن يتحقق فى
الصين جميعا ؟

الناسك : هذا شيء يسأل عنه القياصرة الصفر فى ممالك
القيصر : كسيرة . لا أضمن أيضا أن يستمر .. حتى فى هذه

الناسك : وهأنتم . جئت نادم . هذه النقطة المجهولة على اقصى حدود
القيصر : جئت نادم .

الناسك : وقلت لك لادراك . قيصر اخر فيبدده . ربما يأتى قيصر
سبحن الوجود . أو يرسل اليهم اعوانه
عليه .

القيصر : لن يريحنى هذا من بلا عودة كما هاجر سكان
الناسك : (يسعل سعالا شديدا) .. المهم ايها القيصر ان

القيصر : اننى اراه امامى واشتجلم .. وحتى النفس الأخير
الناسك : وهل تشعر بأنها انفاسه بشدة) .

العكاز (ساعدنى كى الله)
الآن سواء .. اننى أرى
قريتى .

القيصر : لا ترهق نفسك . لقد راعيتها لتلقينى فى حضنها
أهلها .

الناسك : أرجوك .. ساعدنى .
القيصر : (يساعد على النهوض) منذ سنين . يخافه الطائر

امام النافذة ويطل على
الصدر .

يقول : هذه معجزة لايا
-

الناسك : الحلم البسيط الذى يقدر عليه الحاكم والمحكوم .. (يسعل
بشدة يتغنى بالكلمات التالية التى يتخللها الأنين والسعال) .

أحلم أم ألمس جذر الأرض
واتنفس إيقاع الأرض
ويتحد النبض مع النبض
أحلم أن أرغب فى شىء واحد
أن لا تملكنى الرغبة فى الشر ولا الخير
أن أسكن فى قلب العالم
كالغصن الميت فى حضن الموت
ووحيدا يغشاني الصمت
كالقارب فى ضوء القمر
كالراقد فى ظل الشجر
يتأمل فى مسقط أو صخر
وطريقى سهل صعب .
أوله هو آخره

ونهايته يبدأ منها السير

فطريقى نبع ومصب (يشهد سعاله وأنينه)

القيصر : أرجوك . عد إلى الفراش .
الناسك : لا وقت للنوم . إن مثلى يخلم إلى آخر نفس فيه . ولكنه لا يحلم
لنفسه فحسب . أرجوك . ناد على التابع .

القيصر : سأفعل . ولكن لماذا تريد ؟

الناسك : ألم تسمع من يقول : بدأ الطريق فأتى الرحلة .

القيصر : ربما سمعته . ولكن ماعنى هذا ؟

الناسك : معناه أن أواصل الحلم أمام شعبى . ناد على التابع .

القيصر : (يتجه إلى الباب وينادى) : أيها التابع . أيها التابع .

التابع : (يظهر على الباب) : نعم ياسيدى .

الناسك : تعال يالو - شون . تعال يا ولدى

التابع : أمرك يا معلمى . هل تريد شيئاً ؟

الناسك : -أما زال أهل القرية هناك ؟

التابع : وينتظرون طلعتك ياسيدى . يتمنون أن يطمئنون عليك قبل أن

يغمض النوم عيونهم .

الناسك : وأنا ايضا يا ولدى . أريد أن أطمئن عليهم قبل أن يغمض النوم عيني هيا . هيا .

التابع : ماذا تريد يا معلمى ؟

الناسك : المحفة يا ولدى .. هاتها واحملنى اليهم .. هذا الرجل الطيب سيساعدك .

التابع : (وهو يحضر المحفة ويضعه عليها) : وتقول الرجل الطيب ؟

الناسك : نعم يا ولدى . لماذا نحرّم من الحلم ؟

التابع : لأول مرة لا أفهمك يا معلمى .

الناسك : ولاخر مرة يا بنى . أريد أن أروى بقية الحلم . أن أتركه أمانة

بين ايديكم . من يدري ؟ ربما تحققونه من بعدى . أو ربما

يحققه من لا أعرفه ولا تعرفونه .

التابع : الا هذا القيصر الأصفر يا معلمى . هل يمكن أن تنسى ؟

الناسك : الفضيلة يا ولدى . هو الذى جعلنى انسى وأبدأ من جديد

التابع : ان كنت نسيت فنحن لانسى . انهم ينتظرونه هناك . الأفضل

لك ايها القيصر ان تختفى .

الناسك : لا يا ولدى . سينسون ويبدأون من جديد . وسيحلمون

ويحلم معهم : هيا هيا . دعه يحمل المحفة معك . دعه

يشاركنا الحلم .

التابع : (وهو يحمل المحفة والقيصر يساعده) : انت الذى يقرأ

هذا ؟

الناسك : أقوله وعليك ان تسمعه وتتعلم .

التابع : اسمع واتعلم . نعم . أما هذا الحلم ؟

الناسك : فتواصلونه بعدى .

القيصر : وأنا معكم .. هيا .. هيا .

(يحملان المحفة ويخرجان من الباب . يستقبلهما هتاف

من اسفل المتحدر) :

- المعلم .. المعلم ..

- والقيصر الأصفر ..

- القيصر الأصفر ..

(على الحدود - إلى اليسار بيت صغير أشبه بالكوخ ، بالقرب من حاجز خشبي يقطع المسرح بالعرض ، ويرفع بالحبال إلى أعلى أو يخفض إلى أسفل حسب حركة الداخلين والخارجين - إلى اليمين في عمق المسرح شجرة تين راسخة ، تفرش سجادة ظلها الأسود على الأرض . ويستريح تحتها الحكيم العجوز ودابته السوداء التي يظهر شبحها الباحث عن الخصرة .. الرجل الذي عرفناه في المشهدين السابقين - وهو حارس الحدود - يسرع الخطأ على نداء صبي صغير - قبل أن يبرز له الصبي ويحادثه نسمع صوتا يلقي الأبيات المتفرقة التالية التي يتجمد الجميع في وقفتهم وهم يستمعون إليها . يتلون الصوت بالوان ودرجات مختلفة حسب المعاني والمشاعر التي تصبها مكبرات غير منظورة) ..
الصوت : لاشيء أرق من الماء .

ومع ذلك فهو يفتت جلمود الصخر .

الضعيف يهزم القوى .

اللين ينتصر على الصلب .

ولاحد على الأرض يجهل هذا .

ولاحد على الأرض يتبعه .

الصوت : (بعد صمت قليل) :

الكلمات الصادقة ليست براقية .

والكلمات البراقية ليست صادقة .

الحكيم لا يعرف الكثير .

من يعرف الكثير ليس حكيمًا

الحكيم لا يجمع لنفسه شيئاً
وبقدر ما يعيش لغيره
يزداد ثراء
بقدر ما يعطى الناس
يزيد ما يملكه .

الصوت : (بعد قليل - تزداد نغمته عمقا وانفعالا) :

من يحمل طين العالم .
فهو سيد المملكة .
من يحمل ذنب العالم .
فهو ملك العالم .
وبالوداعة والنقاء والسكينة .
يجعل مملكة الأرض عادلة .

الصوت : (بعد قليل) : سأل الحاكم أحد الحكماء :

علمنى أحكم بالحكمة .
فلقد فسدت مملكتى .

وانهار الحكم .

فالتفت اليه الرجل .

- وكان عجوزا

وتنهد وهو يقول :

آه ! ما أبعد نور الفجر !

هل تستطيع ان تحب شعبك وتحكم بلدك .

وتظل مع ذلك مجهولا ؟

هل تستطيع ان تحكم بغير اللجوء الى القوة ؟

وأن تفعل دون أن تتسلط ؟

عاد الحاكم يسأل :

أرجوك ! علمنى أحكم مملكتى !

سكت الرجل قليلا .

غامت عيناه وجفف دمه .

أطرق ، همهم .

حرك شفتيه وقال :

ان تحكم معناه ان ترعى .

ان تحكم معناه ان تشفى المرضى .

تحمل هم المحكومين على كتفك .

وتعمل بسلام وسكون .

حتى ليظن الناس بأنك لاتعمل شيئاً ؟

الصوت : عاد القيصر يسأل . كلماتك غامضة . أبتهل اليك . أوجز
كلماتك فى كلمة .

والصوت : ان تتم عملك ثم تتوارى .

ذلك هو طريق السماء

الصوت : (بعد قليل) :

ومن يخطو على طريق السماء .

فهو وديع كالطفل ساعة ولادته .

أه ! لاشيء أرق من الماء ولاأضعف منه

لكن الماء يفتت جلمود الصخر ..

الرجل : (يتحرك مذهولاً) . ماهذا ؟ ماذا اسمع ؟

الصوت : لاشيء أرق من الماء ..

لاشيء أرق من الماء ..

الرجل : (للصبي الذى يلعب بالحاجز الخشبي) : من أنتم ؟

الصبي : نحن الذين نريد أن نعبر الحدود .

وأنت الذى تؤخرنا .

الرجل : ومن الذى قال : لاشيء أرق من الماء ؟

الصبي : قال ذلك العجوز الذى اسوق دابته .

وها أنت ذا تعطلنا حتى تغرب الشمس

ويحل الظلام فلا نعرف الطريق .

نريد ان نعبر الحدود .

الرجل : تعبرون الحدود ؟ أتظن الأمر بهذه البساطة ؟ لابد من

تفتيش متاعكم . لابد من اجراءات ورسوم . تكلم . ماذا

تحملون معكم ؟ ذهب أم فضة ؟ أوانى أم تحف نادرة ؟ مز
خزف أم خشب الصندل .

الصبى : (ضاحكا) : لاشيء أرق من الماء ..

الرجل : (غاضبا) واين صاحبك ؟ أين ؟

الصبى : المعلم العجوز ؟ هناك ! دائما فى ظل شجرة . تذكر قبل ان
تذهب اليه ان الشمس توشك على المغيب .

الرجل : وما معنى قوله هذا ؟ مامعناه ؟

الصبى : (ضاحكا) : أننا سنعبّر الحدود اخيرا . ان الانسان
ينتصر على كل شيء .

الرجل : الانسان ينتصر على كل شيء ؟

نعم . نعم . اذهب انت . اما انا فأريد ان اعرف هذا . ايها
العجوز .. ايها العجوز .

(العجوز ينهض متجها اليه فى خطأ بطيئة) .

العجوز : جئت أخيرا يا ولدى ؟

الرجل : عرفت أنك متعجل ، تريد ان تعبر قبل حلول الظلام . وأريد
أن اعرف شيئا آخر .

العجوز : انت ايضا ؟ كثرة المعرفة تضيع الحكمة يا ولدى .

الرجل : ولكنها لن تضيع الطريق . بعد غروب الشمس أو شروقها
يظل الطريق هو الطريق .

العجوز : صدقت .. الطريق لا يعمل ابدا . وكل شيء يعمل من خلاله

لو استطاع الناس أن يحافظوا عليه لتحسنت أحوال العالم .

الطريق لا يتدخل فى شيء . ولهذا لا يفسد شيئا . لا يأخذ

شيئا ، ولهذا لا يفقد شيئا .

الرجل : (ضاحكا) : وتظن ان هذه الحكم تعفيك مما لامر منه .

العجوز : تعفينى من أى شيء يا ولدى ؟

الرجل : مما يخضع له كل عابر للحدود . لابد من تفتيش المتاع .

لابد من دفع الضريبة .

العجوز : الضريبة ؟ على العجوز الذى لا يملك شيئا ؟ أم الدابة التى

تبحث عن نبتة عشب ؟ أم اليتيم الذى لم يخلص لى سواه ؟

الرجل : لاشيء ارق من الماء ولاضعف منه . مع ذلك .

العجوز : على الكلمات ؟ ماذا تأخذ ممن لايمك الا الكلمات ؟ سوف .

نذهب جميعا ياولدى . ستبلى عظامنا ويسحق التراب الذى

تخلف منا ، كما ذهب الحكماء والابطال القدماء . ربما

لاتبقى الا كلماتنا . وربما تندثر هى أيضا كما اندثرنا .

الرجل : حتى ان وجدت من يسمعها ؟

العجوز : كم سمعها الكثيرون . المهم ان تجد من يعيشها ، ويحولها

اعمالا .

الرجل : بشرط ان يفهمها اولا . لاشيء ارق من الماء .

العجوز : هل تراها غامضة ؟

الرجل : ليست أشد منك غموضا .

العجوز : كان الحكماء كذلك ياولدى . منذ القدم وهم يهتمون

بالغموض والذين يهتمونهم يبررون حقمهم وظلمهم .

الرجل : ربما بلغ عمق الحكيم حدا يستعصى معه الفهم .

العجوز : ولأن أحدا لم يستطع أن يفهمه . لذلك يقول كل من يراه :

هو حذر - كأنه يعبر نهرا متجمدا فى الشتاء ،

خائف - كأنه يخشى الناس من حوله ،

متسامح - كأنه الثلج عندما يذوب ،

عنيد - كأن أباءه هم الوحوش ،

أصيل - كأنه خشب لم تمسه يد ،

واسع الصدر - كأنه وادى النهر ،

مرح - كمن يتسلق برجاً فى فصل الربيع ،

مضطرب - كأنه دوامة من الماء العكر

أه ! من يستطيع ان يهدىء الدوامة حتى تصفو ؟

من يستطيع أن يحرك الساكن حتى تعود اليه الحياة ؟

أه ! العالم يسير فى اتجاه مضاد للطريق

والطريق فى اتجاه مضاد للعالم .

فمن يعيد التائه والشارد والضال ؟

الرجل : ليس غيرك .. يامن يملك الطريق !

العجوز : (فى أسى وهو يجلس على حجر كبير) : أمتلك الطريق
من يمكن أن يزعم هذا يا ولدى ؟

الرجل : من يريد السير عليه قبل حلول الظلام .. لابد أنه يعرفه .
العجوز : يريد ويعرف ؟ . ليت الأمر كما تقول . المهم أن تكون أنت
الطريق والعالم .

الرجل : ومن غيرك أيها الرجل الغامض ؟
(ينحنى أمامه ثم يجلس على الأرض عند قدميه - الحكيم
يتأمل ملبسه الفقير وجسده الهزيل - ثم يواصل حديثه معه
فى تعاطف) .

العجوز : لأدري يا بنى . ربما أكون قد أضعته من كثرة مباحثته عنه .
ومن أضاع الطريق أصبح هو والضياح شيئا واحدا .
الرجل : هل تعنى بذلك أنك ماتزال تبحث عنه ؟
العجوز : وربما يتحتم على أن أبدا من البداية . بالرغم من شيخوختي
المرتعشة على حافة الموت ، ومن سفرى الآن الى منفى
جديد .

الرجل : هل أفهم من هذا أنك تعبر الحدود الى مملكة أخرى .
العجوز : بل أعبرها الى ضياح جديد - فبعد أن نفيت نفسى فى
جلدى وقنعت بالتأمل والتعليم ، اكتشفت أن جسدى لا يزال
موجودا ، وأنه لا يزال عرضة للبتر والجلد والحرق
والتشويه .

الرجل : (يضحك بصعوبة) : ولهذا قررت أن تترك القيصر الذى
كنت تعمل عنده لتذهب الى قيصر جديد .

العجوز : حيثما ذهبت وجدت القيصر الأصفر أمامك .

الرجل : تقول القيصر الأصفر ؟

العجوز : نعم . نعم . فى كل مكان قيصر أصفر . فى كل مكان طاعة
وعقاب . ولهذا تضيع الحكمة بين ممالك الصين .. هل
تسمع يا ولدى آخر أغنية لى ؟

الرجل : (مناديا) : تعال أيها الصبى ! تعال نستمع الى أغنية

سيدك الهارب من منفاه .

العجوز : لمنفى آخر لن يلبث ان يهرب منه الى المنفى ..

(يضحكان) دع الصبى يلعب . لقد أضناه السفر .. بينما
انا فى الطريق الى هذا المكان ، اسأل كل عابر عن
الحدود ، اذا بالليل يخيم علينا ، أنا وهذا الصبى اليتيم
والدابة السوداء ، فى وادٍ قحط تصفر فيه الريح وتعوى
الذئاب ، كانت علامات الارهاق واضحة على وجه الصبى ،
وكان الجوع الى النوم والطعام الدافئ يطل من عينيه
ويصوب سهامه الجارحة الى . وتجشمت مشقة الصعود
الى اعلى ربوة قريبة ، وحالفنى الحظ فرأيت نوافذ يلمع
فيها الضوء ، بل تنهت الى اذنى اصوات غناء وصيحات
فرح وعزف على الناي والمزمار والاولتار والدفوف . وتأكدت
انه عرس فى قرية غير بعيدة . بشرت الصبى بالوجبة
الساخنة ، وربت على رقبة الدابة التى فهمت ما يريد
فاتجهت من نفسها فى اتجاه الاضواء والصيحات .
وعندما اقتربنا نزلت عن الدابة واطلقتها مع الصبى قائلاً
له : اذهب يا ولدى . الناس هنا طيبون . وعندما تضع يدك
فى الطبق الكبير لن يسألك عن اسمك أو وجهتك . اذهب
يا ولدى وارقص مع الأولاد وغنى ، وخذ الدابة ايضاً فلن
ييخلوا عليها بالعلف والماء . ان سألك عنى ؟ قل لهم
سيدى حكيم عجوز . هناك فى اسفل الجبل . يتعبد ويرتل
الدعوات . اذهب يا ولدى . اذهب . لى فى الجراب
مايكفينى . وحبست دموعى وأنا ارى الصبى على ظهر
الدابة المنحدرة الى العرس . وانطلق لسانى بالاغنية التى
سأقولها لك بغير ترتيب :

آه ! ما أبعد الفجر !

الناس جميعاً فرحون

كأنهم يشاركون فى وليمة .

كأنهم ذاهبون الى مهرجان الربيع

انا وحدى ارقد فى سكون

أشبه بطفل صغير

لم يبتسم مرة واحدة فى حياته

اترنح واتمايل

كأننى اضعت الوطن والطريق

كل الناس لديهم مايكفيهم

انا وحدى تعريت عن كل شىء .

كل الناس لامعون .

انا وحدى منطفىء معتم

كل الناس واثقون من انفسهم

انا وحدى متعب حزين القلب

ثائر ثورة البحر

مضيع كأنى بلا هدف

وانا وحدى غير الآخرين

انا وحدى امجد الأم الأرض

الرجل : جميل . جميل ان يتذكر الابن الضائع أمه .

العجوز : نعم يا ولدى ..

وتذكرت الأم الأرض

أو الأرض الأم

وتأملت الكل حوالى

وكانت تعمل فى صمت

تعمل فى صمت

لايعنيها العدل أو الظلم

ولايعنيها الميلاد أو الموت .

شىء واحد راح يلح على فى تلك اللحظة . أن أخرج من

ممالك الصين . ان لالقى قيصرأ أصفر ولااضطر للعمل

معه . وبكيت لأن حياتى لم تكن الا رحلة من مملكة الى

مملكة . من حطام اتركه ورائى الى حطام اراه امامى . فى كل بلاط غدر وخيانة . فى كل نظام ختل ورياء . ذل وهوان ، وعذاب وعقاب . والكلمة للأوغاد السفاحين . للقتلة والدجالين لصوص الأرض لصوص العدل لصوص القوت المحتالين .

الرجل : وكلماتك ؟ الم تستطيع كلماتك ان تصلح اميرا أو وزيرا ؟
العجوز : كانت تهرب كقطيع مذعور من انياب ذئاب . كحمام غادر عشا دهمته نسور وأفاع . لابد انك تكتم حتى الآن سوّالا يضمنيك : من أنت !

الرجل : نعم . نعم . من أنت ياسيدى ؟
العجوز : يسموننى المعلم العجوز . واحيانا يسموننى الرجل العابس المقطب الجبين يكفى ان تعلم انهم كانوا يطلقون على لقب الحكيم . فى كل مملكة تفتح ابواب القصر لتستقبلنى الأوجه بالبسمات . وفى كل مملكة تودعنى بعد أيام أو أشهر أو سنوات باللعنات . واتوقف عند بوابة المدينة لأجفف الدموع المنحدرة على خدى . ربما كانت دموع الحزن على فشل حكمتى ، أو دموع الفرح لاننى خرجت منها ورأسى لايزال على كتفى . وتركتها ماشيا على رجلى فلم تبتر اصابع يدي وقدمى ولم يحرق وجهى باسياخ الكى المشهورة .

الرجل : تقول لم تبتر اصابع قدميك ولم يحرق وجهك ؟
العجوز : نعم . نعم .. ولم اعلق من مشنقة فى السوق .. ولكن لماذا تسأل ؟

الرجل : أه ! لاشيء . لاشيء ... اكمل . اكمل .
العجوز : اكمل قصة يعرفها كل طفل فى المدرسة ؟ أتلو عليك كلمات يحفظها كل تلميذ صينى ويتعلمها كذلك كل امير صغير . لكن لايعمل بها احد ولا احد يكثرث بالمعلم العجوز . وماذا ننتظر من رجل عابس الوجه مثلى يقول قى كل بلاط ويردد

لكل حاكم وامير : الوداعة والسلام ! النقاء والتواضع !
لاتتسلط ! وسيتم كل شيء ! العالم وعاء الله ، من يتدخل
فى مجراه يفسده . من يتمسك به يفقده ! تريد أن تكون
حكيمًا ونبيلًا ؟ الحكيم يتجنب التطرف . يتجنب التهور .
يتجنب الخيلاء ! هل تطلب الوفرة ؟ بالاستغناء ! تطمح ان
تصل الى الذروة ؟ عش فى عمق الاعماق ! لامس جذر
الكون ! تطمح فى ان تتقدم الجميع ؟ كن فى اخر
الصفوف ! تتطلع للانتصار ؟ لاتلجأ للقوة ! واذا اضطرتك
الضرورة المؤسفة للحرب ، فأتم المعركة واختف عن
الانظار ! تتمنى ان تصبح سيد المملكة ؟ لاتمثل دور
السيد ! هل تصبو لرضاء الشعب ؟ اجعل اطعمة الناس
شهية . ثيابهم جميلة . مساكنهم مطمئنة ، حياتهم فرحة ،
وعندما تتحد مع الطريق ، يعود كل شيء الى وحدته مع كل
شيء ، عندما تستقر فى الصفاء والسكينة ، ترجع الارض
والسما من غيبتها . عندما تصبح انت الطريق والعالم .
ويصبح الطريق والعالم انت ، ستمطر السحب ، وتفيض
الينابيع والانهار ، وتنتج الارض انواع الحبوب الخمسة ،
وتمتلىء بطن الشعب ويفرغ عقله من الشهوات . هل تعلم
ماذا كان حظى فى مملكة تشو ؟

الرجل : تلك التى ارادت ان توحد ممالك الصين ؟
العجوز : نعم . بالقوة ارادت هذا . فاشاعت فى عصرنا المضطرب
المزيد من الاضطراب ، ومزقت الصين الممزقة الى
اشلاء .

الرجل : وماذا كنت تعمل هناك ؟
العجوز : العمل الذى يصون طريق الحقيقة ويحميه . العمل الذى
يليق بسليمة الحكماء القدماء .

الرجل : اراهن انك كنت مستشار القيصر !
العجوز : وكيف اشير على قيصر لايشير ؟ لقد كنت امين

المخطوطات والمحفوظات استخرج منها الحكمة واقدمها
له .

الرجل : وهل تقبلها منك ؟ هل عمل بها ؟
العجوز : وماذا تنتظر من مأفون يحلم بأن يفيض النهر الاصفر بالدم
ليروى اراضى الصين الجدياء ؟ كان يريد التوسع ، فراح
يطارد شبح المجد الهارب باستمرار . هل تعرف ماذا كان
يطلب منى بعد كل معركة ؟

الرجل : ان تعالج بحكمته جروحه وجروح جنوده ؟
العجوز : بل ان اصبح قائده الاعلى !
الرجل : (ضاحكا) أنت ؟ قائد جيشه ؟ بالوداعة والسكينة ؟
وبالفعل الذى لايفعل ولايتدخل ولايلجأ للعنف والغلبة ؟
العجوز : نعم .. نعم . ولهذا كرهنى ثم هددنى بالعقاب . كنت اقول
كلما سمعته يتكلم عن جيوشه :

حيث تكون الجيوش
تنمو الاشواك والاحراش
وبعد المعركة العظيمة
تأتى السنوات العجاف ..
وكما تحدث عن انتصاراته ارفع صوتى وأقول :
القائد الحكيم يصل الى هدفه ثم يتوقف
ينتصر مدفوعا بالضرورة المؤسفة
ينتصر ولكن لايمجد نفسه
يكسب المعركة ثم يختفى من المدينة
حتى لا يظهر فى موكب الاحتفال
وكما تكلم عن الاسلحة وطالب بصنع المزيد منها وقفت فى
وجهه وحذرتة :

الاسلحة ادوات الشر
لذلك لايسكن الحكيم بالقرب منها ،
الاسلحة ادوات الشر
والحكيم لايلجأ اليها الا مضطرا

إذا انتصر لم يجد في الانتصار جمالا

لأن من يجده جميلا يفرح بالمذبحة

ومن يفرح بقتل غيره من البشر

لا يصح أن يكون سيد المملكة

الرجل : من حسن حظك أنه لم يستخدم أسلحته معك ..

العجوز : ومن سوء حظ الشعب أنه استخدمها . اخذ يزدرد اوهام

المجد ويلتف باكفانه البراقة . واخذ الناس يلتهمون الجوع

ويتغطون بالعري ويتداوون بالأمراض والأوبئة وخزعبلات

السحرة والكهنة . وقويت شوكة أعدائه الذين ظن أنه

هزمهم واذلهم فانتقموا لهزيمتهم ، ثم لم يلبث أن جمع

جيوشه وعاد ينتقم من الذين انتقموا منه ... وتركت المملكة

التي تحولت الى مقبرة هائلة وحملت اوراقى ومتاعى على

عربة يجرها ثوران اسودان . كنت قد انقذت ما امكنى

انقاذه من حكمى واشعارى واقوالى لقيصر « تشو »

ولغيره ، وظننت اننى استطيع اخيرا ان الجأ للمنفى

واعيش حياة معلم مجهول . وعندما مررت على ابواب مملكة

« تسي » فوجئت بقيصرها الاصفر ومعه رجال دولته فى

استقبالى ..

الرجل : تقول قيصرها الاصفر ؟

العجوز : نعم . نعم . لماذا تكرر سؤالك ؟

الرجل : لا .. لاشيء .. حسبته هو القيصر الذى يبتز اصابع

الحكماء ويحرق وجوههم حتى تصير كالفحم ..

العجوز : سمعت أنه يفعل هذا . واكثر منه ..

الرجل : أكمل .. أكمل ..

العجوز : خيل الى أن الدولة كلها فى انتظارى . رحت انظر فى وجوه

الوزراء والأمراء والقواد والأعيان والمؤرخين والعلماء بحثا

عمن يكون هو القيصر . ولما لاحظ الجميع قلقى شدى

احدهم الى السور وأشار الى رجل ضامر كالجرادة يجلس

فى برج عالٍ ويتطلع الى الافق كأنه ينتظر المجهول القادم

من بعيد . همس فى اذنى شيخ كبير استطاع ان يحتفظ
بوجه طفل غريب : ها هو ذا . ينتظر والدولة كلها تنتظر معه .
سألت : وماذا ينتظر ؟ قال هو يبتسم فى حزن : ينتظر
الحكيم الذى يأتى ومعه الانقاذ .. هتفت . الانقاذ ؟ من أى
شئ ؟ رفع الشيخ حاجبيه دهشة وقال : من أى شئ ؟ ألم
تسمع بما حدث فى مملكة « تسى » ؟ ألم يروك احد عن
مصيبتها ؟ قلت : المصائب فى ممالك الصين تزام
الغرائب . ربما لاتكون مصيبتكم اعظم من غيرها . هز رأسه
مرات ومرات ومط شففيه وشد التجاعيد البارزة على جبينه
قبل ان يقول : لا .. لا .. ليس لها نظير .. لا يمكن ان يكون
لها نظير فى ممالك الصين ولاغير الصين . قلت : تكلم
ياسيدى . وستعرف منى انها ليست اعجب المصائب !
وحاولت ان ابتسم فردعتنى السحب التى تلبدت فى عينيه
وعلى وجهه . قال وهو ينظر الى بعض وجوه الدولة الذين
تجمعوا حولنا واحسست من ملامحهم انهم يستجيرون بى
دون ان يكتموا بأسهم الدفين : هل تعلم ان سكان « تسى »
بدأوا يتركونها ويهاجرون منها ؟ هل تصدق ان مدينة كاملة
قد خلت ذات صباح من سكانها ولم يبق فيها حتى الشرطة
والموظفين . لم يتخلف فيها حتى القطط والكلاب ؟ ابتسمت
وقلت : بالطبع .. مادامت تستطيع ان تعيش بعيدا عن
البشر . ولكن لماذا حدث هذا ؟ رفع رأسه فى حزن الى
اعلى وهمس فى اذنى : اسأل هذا الواقف هناك ! قلت : انه
مشغول عنا بسؤال الكواكب والنجوم . دمدم الشيخ قائلا :
وهذا قبل ان تغرب الشمس . فما بالك بسهرنا حوله كل
ليلة ؟ سألت : وماذا يريد ؟ قال رجل نحيل مد رأسه بيننا
وبدا على عينيه التعب من النظر فى الكتب والأوراق : هل
يعرف احد ماذا يريد ؟ لقد امرنا ان نكون معه فى
استقباله . سألت : من تقصد ايها العالم الجليل ؟ ضحك
ضحكة خافتة كأنه يشفق وقال : لو كنت استحق هذا

الوصف لقلت لعله ينتظر من ينقذه بعد ان تأكد من غرقنا وغرقه . ابتسمت وانا امر بعيني على وجوههم الحزينة وشفاهم المزمومة التي توشك ان تطلق استغاثة : اذن فهو يحتاج الى بحارة وملاحين ! قال الشيخ : بل يحتاج الى امثالك انت ! سألت متعجبا : امثالى انا ؟ قال : نعم نعم . من الحكماء المتجلين . ضحكت مستنكرا : ومن ادراكم اننى كذلك ؟ هل خلا بلاطه من الحكماء ؟ قال الشيخ كأنه يستخرج صوته من جب عميق : لا لم يخل ابدا من الحكماء . ولكنه لم يستمع لنصحهم يوما . بل تفنن فى عقابهم والتشهير بهم . ومنذ ان جاء الينا ذلك الناسك الشاب وهو نادم على ما فعل معه . سألت : ناسك شاب ؟ ونادم على ما فعله معه ؟ قال رجل رزين قصير القامة ظل حتى ذلك الحين صامتا : رئيس الوزراء يقصد ما فعله مع الجميع . لقد حكم عليه ببتير اصابع قدميه وحرق وجهه . ثم اختلى به بعد ذلك طويلا قبل ان يتحول . سألت : يتحول الى ماذا ؟ قال الرجل : ربما الى حكيم أو ناسك مثله . لاندرى تماما . فهو منذ ان رحل ذلك الناسك الشاب لا يكف عن السؤال : متى يعود ؟ متى اراه ؟ من يجيب على السؤال الذى يعذبني ؟ سألت باهتمام : وما هو السؤال الذى يعذبه ؟ قال الرجل بعد ان اطرق برأسه طويلا : السؤال الذى يعذب كل القياصرة الصفر : كيف احكم المملكة . كيف احكم المملكة ؟ ولذلك فهو منذ ان ذهب الناسك الشاب ينتظره وينتظر الجواب . قلت ضاحكا : الانتظار وحده لا يكفي . قال الشيخ صاحب الوجه المستدير : انك لاتدرى كم تحول . لقد خلع التاج والرداء الاصفر وهام على وجهه دون طعام أو شراب . تنقل بين البلاد وعبر الصحارى والانهار والوديان وتسلك الجبال فى الصيف والشتاء . سألت : بحثا عن ذلك الناسك أم عن الجواب ؟ قال الرجل فى حزن : لم نعد قادرين على الرد

على هذا السؤال : لاننا نسأل انفسنا ايضا باستمرار .
ويمكنك أن تتصور كيف ساءت الأحوال في البلاد . وكيف
عجزنا عن تهدئته واقناعه بالاستقرار على عرشه والاهتمام
بأمر مملكته وشعبه . قلت : ألم يفعل ذلك دائما ؟ قال
الرجل : وكانت النتيجة كما ترى . الشعب يترك بيته وحقله .
وعمله ويهاجر . قلت : لم أسمع ان هذا قد حدث في مملكة
أخرى . ولكنه كذلك لايفاجئني . ألم يتبع نظام الطاعة
والعقاب ؟ ألم يكثر من القوانين والوامر والتعليمات ؟ ألم
يتسلط على العالم والمخلوقات ويصمم اذنيه عن نصائح
الحكماء ؟ ان هذا كله لايفاجئني لقد عرفتته ورأيتة في كل
الممالك التي زرتها . ولولا عناية السماء لرأيتموني مبتور
الاصابع أو مقطوع الساقين والذراعين أو محترق الوجه أو
لم تروني على الاطلاق . هذه هي النتيجة الطبيعية ايها
الوزراء والعلماء والوجهاء . ولذلك تروني على الطريق الذي
لايرجع من يسير عليه . قال الرجل في غير حماس : مرارة
صوتك تكشف عن حكمتك المرة . هل معنى هذا انك لن
تبقى معنا ؟ قلت : ولم أفكر في ذلك ياسيدي . لقد مررت
ببلدكم وسأخرج منها كما دخلتها . قال الشيخ : ونحن
لانستطيع ان نمنعك . لقد داعبنا الأمل مما قاله الرسل
الذين التقوا بك وسألوك .. قاطعته قائلاً : نعم . لقد قطع
طريقي بعض الفرسان وسألوني عن ذلك الناسك الشاب .
قلت لهم : اي ناسك ايها الفرسان ؟ لقد علمت في حياتي
الطويلة عشرات النساك ..

الرجل : وتركت المملكة كما دخلتها ؟
العجوز : ولماذا ابقى وانا لست الناسك الذي يبحثون عنه ؟
الرجل : ألم تسأل نفسك ان كان قد مر عليك يوما ؟
العجوز : سألتها يا ولدي . ولكن عشرات النساك قد مروا على .
بعضهم لبث معي سنوات ، وبعضهم اشهرًا معدودات .

ومنهم من لم يتحملنى ولا تحمل حكمتى ساعات فأدار ظهره ولم يعد الى اليوم !

الرجل : هل فكرت فى اسم ذلك الناسك ؟

العجوز : وكيف لعجوز مثلى ان يتذكر الاسماء ؟ ان تلاميذى كثيرون اكثر مما تتصور أو تحتفظ به ذاكرتى الواهنة .

الرجل : ومين - كين - وو ؟ الا يعنى هذا الاسم لك شيئاً .

العجوز : ماذا ؟ مين - كين - وو ؟ لالا لاظن .. لا تذكر

الرجل : الناسك الشاب الذى بترت اصابع قدميه واحرق وجهه حتى تفحم ..

العجوز : لم يكن هو الوحيد الذى جرى له هذا ، ان كنت تعرفه فهنته على حسن حظه .

الرجل : ماذا تقصد ايها العجوز .

العجوز : غيره علق على المشنقة ، أو ألقى فى جب الحيات

والعقارب ، أو مات مسموما بيد اخلص الاصدقاء ، أو

وضع فى القدر النحاسى الكبير وغلّى فى النار ، أو

سحقت اعضاؤه وفتتت احشاؤه ، أو رجم بالحجارة علنا

فى السوق امام الناس ، أو رميت جثته بعد التمثيل بها

فى مياه « يانج تزي » أو ربط الى اربعة جياذ اندفعت

فى اربع اتجاهات ومزقت جسده اربا . ابحت ياولدى فى

السجلات والمحفوظات وذاكرة العجائز من امثالى لتعرف

اسماء الحكماء الفضلاء : اسماء شبانج يانج ، وتا أو

شى ، وباي - لى ، وو - تشى ، وكوان - لونج - بنج ،

وين - تزو - تشى - وتيين - بنج ، ومى - تزو - شين ..

ألم يكونوا شرفاء فضلاء ؟ ألم يكونوا حكماء مبجلين ؟

ألم يحاولوا هداية القياصرة فى كل بلاط ، ألم يصل

بعضهم الى اعلى المناصب فى الدولة ويحقق اعظم

الاصلاحات ؟ وتأتى انت الآن لتسألنى عن صاحبك ..

ماذا قلت .

الرجل : مين - كين - وو .. ولكنى لا اسألك فقط .

العجوز : وماذا تريد ان تقول ؟
الرجل : أريد أن أقول أنه هنا .. هنا في المكان .
العجوز : (ضاحكا) : حيث لا قصر ولا دولة ولا بلاط ؟ في هذا
المكان الموحش البعيد على حدود الصين .
الرجل : نعم .. نعم . في هذا المكان الموحش البعيد .. بالقرب ..
من هذه القرية البسيطة المجهولة التي يعيش فيها اناس
بسطاء مجهولون .
العجوز : وماذا يمكن ان يفعله هنا ؟
الرجل : المعجزة ايها العجوز ! المعجزة !
العجوز : ماذا تقول ؟
الرجل : المجتمع الامثل الذي عشتم وعلمتم وتعذبتم من اجله .
الجماعة التي تجانست مع الطبيعة والانسان ..
العجوز : واتحدث بالطريق نفسه .
الرجل : وجسدت الطريق نفسه .
العجوز : أه ما أبعد الفجر ! انك تعبث بي .. (يسمع صوت
ينادى : يا حارس الحدود .. يا حارس الحدود .. ينهض
الرجل وهو يقول) : .
الرجل : ليس الفجر بعيدا ايها الشيخ
الصوت : تعال .. تعال يا حارس الحدود .. تعال ومعك الحكيم
العجوز ..
الرجل : (للعجوز) : سمعت ؟
العجوز : حقا ! حقا ! وكيف عرفوا اننى هنا ؟
الرجل : بل قل كيف عرف أليس هو المتجلى ؟
العجوز : محتمل يا ولدى .. محتمل .
الرجل : هيا أيها الحكيم .. تعال نراه .. هيا قبل ان يتأخر الوقت .
العجوز : ايتها السماء (يضرب جبهته بيده) هل هذا ممكن ، ا يكون
هو ذلك الطائش المسكين الذي حذرتة يوما من طيشه وانا
اقول : الوداع يا ولدى .. كم اخاف عليك .

الرجـل : يمكن ايها العجوز .. ليس فى مملكة الصين مستحيل
العجوز : اه ! ما أبعد الفجر .

الرجـل : بل ما أقربه يا شيخ ! ما أقربه !
(يسمع صوت الصبى أتيا وهو يجرى ويقفز ويفنى فر
مرح)

الصبى : لاشيء ارق من الماء
لاشيء ارق من الماء .

الرجـل : تعال يا بنى .. سنذهب قليلا ثم نعود لنكتب هذه الحكمة
وغيرها .. أليس كذلك ايها الحكيم .

العجوز : نعم يا ولدى .. ومادمت تريد .
الرجـل : (وهو يربت على رأس الصبى) : هيا .. ادخل انت فر
هذا الكوخ الصغير .. اعد الحبر والريشة والدواة .. لئلا
نتأخر عليك ..

العجوز : نعم يا بنى .. لن يتأخر عليك .
الرجـل : هيا ايها الحكيم .. هيا قبل ان يتأخر الوقت .
(ينصرفان وهما يلوحان للصبى)



- ٨ -

(الناسك راقد على المحفة التى يدفعها تابعه ويعاونه القيصر الأصفر . يتوقفان بها فى منتصف المسرح ، بينما يتوافد افراد الجماعة القروية الذين رأيناهم فى المشهد الخامس ويتحلقون حولها واحدا بعد الآخر . يسيطر الوجوم على الجميع ويسودهم شعور بالموت المقترب) .

التابع : تمهل ! رفقا به ..

القيصر : انه غارق فى نومه ..

التابع : أو فى ألمه . كم قاسى منه ويقاسى الآن ..

القيصر : أرجوك . لاتقلب جروحي .

التابع : انت الذى تقول هذا ؟

القيصر : ليتك تشعر بى . ثم انه قد عفا عني .

التابع : عفا عنك ؟ هذا الوجه المتفحم ، هل يمكن ان يعفو عنك ؟

(يكشف الغطاء عن قدمى الناسك) هاتان القطعتان من

اللحم الدامى منذ سنين .. هل يغفران لك ؟

القيصر : لست ألومك . ولكنك لم تكن معنا .

التابع : لقد امرنى ان اغادر المكان واستجبت لأمره . ومع ذلك

تخطيء اذا تصورت اننى لم اكن معكما ..

القيصر : ولم تسمع ما دار بيننا .

التابع : وهل يصعب على ان اتخليه ؟ انك تركع على فراشه

وتطلب منه الصفح . وهو كعادته يمد اليك يد قديس

ويقول : انهض فقد صفحت عنك .

القيصر : لم يكتف بهذا . لقد شكرنى لائنى وضعت قدميه على الطريق .. وكلما انهمرت دموعى على يديه شد على يدى وقال : نحن الآن صديقان ..

التابع : ربما يكون لهؤلاء رأى آخر ..

القيصر : (وهو ينظر مفزوعا الى القرويين الذين يتقدمون واحدا بعد الآخر) : أرجوك .. أرجوك .

التابع : يا أبناء القرية .. لقد أمرنى سيدى ان اجمعكم فى هذا المكان ليلتقى بكم ..

رجل : ونحن ننتظر هذا اللقاء منذ أيام وليال فى أسفل الجبل ...

رجل آخر : ونصحو ونام على صوته الذى اشتقنا اليه .

رجل ثالث : وصورته التى لم ارها ابدا عن قرب .

امراة : لأن نوره كان يغشى أبصارنا .

امراة : وظننا ان وجهه هو الذى احرق جلده .

التابع : (فى غلظة) : بل احرقه جلاد يمسح وجهه ضحيته بمشئىة جلاد آخر ..

رجل : كنا نشعر بهذا الظلم . كنا نحس ان خلف الغطاء المنسدل على وجهه جريمة ..

امراة : انا وحدى احسست بألمه .. وبأن النور الطالع منه اخر انفاس الشمعة .

امراة أخرى : أو اخر ضوء يسطع من جسم شهاب محترق يهوى للأرض .

رجل : وكفانا النور فلم نسأل انفسنا : من أضرم تلك النار ؟
التابع : مهلا .. مهلا .. ستعرفون عندما يحين الوقت .

رجل : (يقترب من الناسك وينظر اليه) : ومتى يحين ؟

رجل آخر : (يقترب ويضع يده على المحفة) : بعد أن يذهب الطفل السماوى ومعه جراحه ؟

رجل ثالث : ويقضى عليه السم الذى فتك بكل لحظة من حياته ؟

امراة : السم .. نعم .. نعم .. هذا هو الذى صبه الطغاة فى دمه

ولم تنفع معه الاعشاب الصفراء .

رجـل : متى يحين وقت الانتقام .

التابع : الانتقام ؟ لقد علمكم ان تحبوا .. لم يغلمكم ان تنتقموا ..

رجـل : نريد ان ننتقم حبا فيه .

رجـل : بيدى .. سأخنته بيدى .. هاتان اللتان حاولتا يوما ان

تسرقا امتاعه يمكن ان تتحولا الى يدى جلاد ..

امـرأة : وقبل ان تخنته لابد ان تمسح جلده وتقطع اصابع قدميه .

الرجـل : ليتنى اضع يدى عليه ..

التابع : كيف تتكلمون عن الخنق والمسح والقطع وانتم فى

كنفه ؟ هل هذا هو الحب الذى شبع عليكم منكم ؟ انتظروا

حتى يتكلم بنفسه ..

امـرأة : ننتظر والمتهم أمامنا ؟

رجـل : المتهم أمامنا ؟

رجل ثالث : فلنبدا بمحاكمته .. لم لانبدا ؟

امـرأة : ها هو يخفى وجهه ..

امـرأة أخرى : يرتعش كصل افرغ سمه ..

امـرأة ثالثة : القيصر الأصفر !

اصوات متداخلة : (يتقدمون من القيصر الاصفر الذى يتجمد

رعبا - يسرع التابع لانقاذه من ايديهم

ويصيح بهم) :

التابع : انتظروا .. قلت لكم انتظروا

صوت : ماذا عندكم لتدافع عنه ؟

التابع : انا لاثم ولاادافع .. انما اقول لكم ماقاله معلمى منذ

ايام .. اجمعهم ياولدى فى يوم واحد .. يوم يحضر

القيصر الاصفر والمعلم العجوز .. وعندما امرنى ان

أنادى عليهما عرفت انهما قد حضروا ..

صوت : هل تتكلم عن الغاز ؟

صوت : هل كانت نبوءة ؟

صـسـوت : الناسك فى بحر النوم . من يضمن ان يصحو من نومه ..

التابع : سيصحو وسيروى حلمه ..

صـسـوت : وسنعرف منه من ظلمه .

التابع : وكذلك من علمه . من لقته الحكمة .. ها هو ذا قادم ..

(يلتفت الجميع ناحية العجوز الذى يلهث صاعدا

المرتفع الصخرى وحارس الحدود يأخذ بيده) .

التابع : ابتعدو .. ابتعدوا .. هذا الشيخ سيصدر حكمه .

التابع : مرحبا ايها العجوز .

(يوسع الجميع مكانا للمعلم العجوز وحارس الحدود ..

التابع يأخذ بيد العجوز الذى يندفع نحو المحفة) .

التابع : انه ينتظرك .. منذ ان حضر الى هذا المكان وهو ينتظرك .

العجوز : (على رأس الناسك) : ولدى .. هل يمكن أن يكون هو ولدى ؟

التابع : لم تكذب رؤياه ولم يخطىء نوره .. فمنذ ايام وهو يهتف باسمك ويناديك .

العجوز : هل قال بأنى سأعبر من هنا ؟

التابع : وانكما ستلتقيان وتتحدثان ..

العجوز : حقا يا ولدى .. صدقت رؤياه ورؤياى ..

(يتأمل وجه النائم ببصره الكليل ويغيب فى تأملاته

والجميع صامتون)

ولدى . ولدى .

يامن عبرت حدود التراب .

وحدود الميلاد والموت .

يامن علمتك فصرت معلمى

حققت الوعد وما انا اتبع اثرك

ولدى .. ولدى ..

هل هذا ممكن ؟

يامن تغمض عينيك كزهرة ذابلة
أنت أيها الكامل
أشبه بكمال الطفل ساعة ولادته .
النمل والعقارب والحيات لا تلدغك .
الوحوش المفترسة لا تعتدى عليك .
الطيور الجارحة لا تأكل من لحمك
عظامك لينة وأوتارك ضعيفة
ومع ذلك فقبضتك قوية .
وديع ومسالم كحمامة كسيرة الجناح
ومع ذلك تنشر حولك رهبة تين
منطفئ الوجه كوردة محترقة
مع ذلك تشع منك مصابيح التجلى
أيها الابن الذى اتحد بأمه
وها هى ذى تعانقك وتفرح
أيها الولد الذى حذرته من الضلال والضياء
وها هو يرشد معلمه الضائع الى الطريق
من كان يقدر ان نتلاقى ؟
فى آخر عمرى
أجر شبر فى مملكة الصبين ؟
ياولدى استقيظ
عائنه وجه معلمك
ودعه يشهد معجزة الطين
دبت فيه الروح وشع النور
وأشرق من ظلمات اليأس يقين
قم ياولدى استقيظ ..
داو الجرح المطعون

(المعلم يتحسس بيديه وجه الناسك النائم . الجميع
يلاحظون اهتزاز صوته وارتجاف جسده) .

العجوز : أه ياولدى ! ماذا فعلوا بك ؟

كم حذرتك ، كم ألححت عليك .

قل يا ولدى . ماذا فعلوا بك ؟

التابع : سيتكلم ايها الشيخ .. لابد ان يتكلم .

العجوز : (لحارس الحدود) : اخشى ان يكون الوقت قد تأخر ..

التابع : لقد حضرتما .. ولابد ان يتكلم .

الحارس : هل تقصدنى انا والشيخ ؟

التابع : (مشيرا الى القيصر الاصفر الذى يقف طوال الوقت

بعيدا منكفئا على نفسه) .. اقصد هذا الشيخ .. وهذا

القيصر .

الحارس : هذا .. القيصر الأصفر ؟

الجميع : نعم .. هو القيصر الأصفر ..

الشيخ : (متأملا) : ايهم يا ولدى ؟ فى كل مكان قيصر اصفر

الجميع : من احرق وجهه .

من بتر اصابع قدميه ..

التابع : باسم الناسك ارجوكم ان تنتظروا ..

الجميع : (للعجوز) باسم ضحيته نبتهل اليك :

حاكمه بنفسك واحكم انت عليه .

التابع : ارجوكم .. لحظات ويفيق .. ها هو يتحرك .. ينظر

للافق .. يتمتم ..

الناسك : (يتقلب فى نومه . يعتدل ويتطلع فى الأفق وفيمن

حوله . التابع وحارس الحدود يسرعان اليه

ويساعدانه . يفتح فمه ويقول) :

ابنائى وبناتى .. شكرا لكم .. شكرا يا وائج .. كنت

واثقا من انهم سيلبون دعوتى .

التابع : انهم ينتظرون طلعتك ياسيدى ..

الناسك : طلعتى ؟ .. (يحاول ان يبتسم) اردت ان يسمعوا

صوتى .

التابع : انهم منصتون ..

العجوز : وانا معهم يا ولدى .. (الناسك يتفرس فى وجه معلمه) .

الناسك : شكرا لهم .. شكرا لك .. أبنائى قلبى انى سأراك لأخر مرة ، وستسمعنى ولأخر مرة .

العجوز : لا تقل هذا يا ولدى .. سيتسع الوقت لكى استمع اليك وتستمع الىّ ..

الناسك : (مبتسما) : هل تتذكر ؟ مازالت كلمتك تحذرنى : الوداع يا ولدى ! كم اخاف عليك .

العجوز : اردت ان تغير العالم . و اردت ان تبدأ بتغيير نفسك .. وها أنت قد غيرت العالم والناس وتغيرت .

الناسك : الى هذا الحد تحسن الظن بى ؟

العجوز : ألم اقل لك يوما : الحكيم يتخطى حدود التراب . وعندما تتخطى حدود التراب سأتابع اثرك . ها أنذا اتبعك واتعلم منك . ليتك تعفو عني ..

الناسك : انا يا معلمى !!

العجوز : لقد ظلمتك واتهمتك بأنك تحلم . لكن ماسمعته من حارس الحدود ومارأيتة حولى قد كذب ظنى .

الناسك : لا أدري .. ربما كنت لا ازال احلم .

العجوز : بل حققت الحلم .

الجميع : معه الحق .. حققت الحلم .. حققت الحلم .

الناسك : (رافعا يده بصعوبة) : ومن أجل هذا الحلم جمعتكم حولى .. لا اعرف الى متى يستمر .. فأنا اشعر ان

انفاسى تسحب روحي من جسدى

صوت : مازلت بخير .. مازلت بخير .

صوت : ماذا نفعل بعدك ؟

صوت : منك تعلمنا الحلم وتحقيق الحلم ..

الناسك : نعم يا أولادى .. واعلمكم ان تحموه ولو بالدم

صوت : سنحميه وندفع عنه الشر ، ونواجه كل قياصرة الصين

الصفير ..

القيصر الأصفر: لقد جئت نادما وعفوت عنى . قل لهم ايها الناسك .
الناسك : اطمئن ايها القيصر .. فلولاك ماكان الحلم .. لولاك انت
وكل القياصرة ما لاحقنى الى اخر الصين واخر العمر ..
اتعرفون يا اولادى ؟ لقد ظل يطاردنى منذ فتحت عيونى .
ظل يتغلغل فى دمي ويسرى فى بدنى وروحي ويرافق
طعامى وشرايى ونومى ويقظتى . دائما نفس الحلم ..
دائما نفس الحلم .. يختطفنى كالنسر الهائل على
جناحيه فانتفض رعبا . ويهبط بى على ارض اخرى
فاشعر بالفرح والأمان .. كم من مرة ارتعشت من
الرعب . وكم من مرة ارتجفت من الفرع . وفى كل مرة
احس ان يدا هائلة سوداء تقتلعنى من جذورى ، وترتفع
بى فوق الصين وسور الصين والعالم كله . هل جربأحد
هذا الرعب القاتل ؟ هل رأى احد مارأيت ؟ كل تراث
الصين ، ماضيها الموهل فى الاف الدول والاف الاسر
والاف القياصرة .. كلهم هناك من تحتى .. تلتف حولهم
دائرة اطول من سور الصين واكبر .. دائرة انظر اليها
من مكانى على جناح النسر العظيم فارى صور الماضى
تتوالى : مواكب قياصرة تتدافع وتثير عواصف الغبار
والدمار .. حشود جائعين وخائفين ومبوءين بالقحط
والهوان والحرمان .. وكل شىء وكل حيوان وانسان
يغشاه الغبار الاصفر تحت سماء مصفرة على ارض
صفراء .. دائرة صفراء وابدية .. تلتف كتنين اصفر
حول رقاب الجميع .. اذا بدقت النظر فى الوجوه رأيت
صفرة الذل واليأس والانكسار ، واذا اصغت السمع
ترددت الصرخات والصيحات واللعنات .. تصوروا معى
الات التعذيب والعقاب والارهاب ترسانة الحروب الدمار
والخراب . ومئات المؤامرات التى يحيك خيوطها .
الخونة والطغاة والأوغاد .. ويقع فى شباكها الابطال

والحكماء والقواد .. والدائرة تدور وتدور .. تتسع
وتتسع وتغرق الدول والعصور والقصور . والمدن
والقرى والوديان والسهول . وتضيق وتضيق على
الالاف من المكسورين والمهزومين .. حتى تصل الى
فتلفت على عنقى وتضغط وتضغط بقبضة جلاد محترف
قاس . واصرخ واصرخ واقاوم واقاوم . حتى يأتى نسر
ابيض يرفرف بجناحيه وينظر الى فأتسلق الجناح
واطير . واحس انه يرتفع ويرتفع فوق الدائرة الابدية
التي حاصرتى وحاصرت اجدادى وينفذ فى افاق
تسطع بالوان قوس قزح الزاهية ، ثم يهوى الى ارض
اخرى بعيدة . مرج صغير مرصع بالينابيع والجنان
والبحيرات والبساتين . يتجول فيه أو يعمل أو يتأمل فى
ظل الشجرة اناس مثلى ومثلكم .. لهم ملامح اهل
الصين وعيونهم ووجوههم .. أناس شهيقتهم حب
وزفيرهم حب .. يحبون الحلم ويصنعون الحلم . بأيديهم
وعقولهم ينسجون خيوطه الحريرية ويمدون اسلاكه
الفضية وينمقون تحفه الخزفية ويدبجون حروفه
الصينية .. عبثا تبحث عيني عن متسلط يعذب
متسلطين .. عبثا تقع على افاق أو محتال وخوان أو
محترف للطغيان .. والكل وديع ومسالم .. والكل حكيم .
كامل .. حر وكريم وشجاع عادل .. اه يا ابنائى .. هل
جربتم سحر الحلم ورعبه ؟ ان يغوص الانسان فيه كما
يغوص فى موجة طرية ناعمة ويفزع منه كأنه يتدحرج
فى هاوية مظلمة ملعونة . ان يتشبث به بيديه واسنانه .
وان يخشاه ويفر منه كأنه برق يندر بالصاعقة ؟ ان يهيم
فيه كعاشق مفتون يطوق بذراعه خصر معشوقته
وينتفض خوفا منه كأنه قبضة جلاد قبل احكام حبل
المشنقة ؟ لا لم يكن ذلك الفرع هو فرعى انا وحدى ،
ولم يشل الرعب قلبى انا وحدى . ففى جدول فرحتى

صبت الاف الجداول القديمة ، ومن بركان رعبى تدفقت
حمم الاف المرعوبين والخائفين والغاضبين ، وكما
اقتضى حلم الاجداد ضحاياك كذلك اقتضانى
التضحية . وكما خنق الاف القياصرة الصفر الاف
الاحلام فبعثوها حية ، كذلك خنق هذا القيصر الاصفر
حلمى وبعثه حيا ..

القيصر الأصفر : سمعتم ؟ لقد عفا عنى !

صوت : لكننا لن نعفو عنك .

القيصر الأصفر : الناسك غفر الذنب .

الناسك : أجل يا أولادى .. فلولاه ماسرت على الطريق .

القيصر الأصفر : صدقتم ؟

الناسك : ولاجئت اليكم بالحلم

القيصر الأصفر : ولاجئت أسأله ان يصبحنى الى مملكة تسمى .

صوت امرأة : لتسلخ وجهه ؟

صوت امرأة أخرى : أم لتبتر اصابع يديه ؟

القيصر الأصفر : لو كان الأمر كذلك ما بحثت عنه فى كل مكان .

العجوز : ولا وقفت على البرج العالى تنتظره ليل نهار

القيصر الأصفر : هل سمعت عن هذا ايها العجوز ؟

العجوز : بل رأيته بنفسى اثناء الطريق

صوت : هبك زرعت الحلم بمملكة تسمى .. من يضمن الا يفتاله

قيصر اخر ؟

الناسك : من يضمن شيئا فى هذا العالم يا ولدى ؟ لهذا ادعوكم :

صونوا .. صونوا الحلم .. صونوا الحلم ..

(الناسك يغالب آلامه .. يفتح فمه ويغلقه قبل ان

يرتجف جسده ويسقط .. الجميع يلتفون حوله لحظة ثم

يبتعدون عن المحفة ويتفرد كل منهم بأحزانه) .

التابع : مات الناسك .

حارس الحدود : مات ..

الجميع : مات ؟

العجـوز : رجع الى حضن الأم .

صـوت : بل فتك به السم .

امـرأة : (تتجه الى القيصر الأصفر)

بم تشعر الآن أيها الرجل القاسي ؟ هل تشعر بالراحة ؟
هل تشعر انك حر ؟ كان شوكة ضميرك ، والشوكة قد
نزعت .

كان الرعد الغاضب في اذنك . والآن يمكنك ان تسمع
موسيقى الابواق وطبول الحرب .

القيصر الأصفر : لا .. لن افعل . اقسم اقسم ..

صوت امرأة : مات الراعى .

صوت امرأة : مات الكامل ..

صوت رجل : مات الأخ والأب ..

العجـوز : بل رجع الى حضن الأم .

رجع الى حضن الأم .

صوت امرأة : معذرة يامين - كين - وو

معذرة يامين - كين - وو

ان كنا نحن قتلناك فنسألك الصفح

ونسألك العفو عن الذنب .

رجـل : عفوا يامين - كين - وو

اعطيت ولم نعطك شيئاً

قصرنا في حق الحب

واخذنا انفاسك منك

ودقات القلب

والآن وقد جاء الموت

وغاب الصوت

فتأكد يا حادى الركب

يوم حضرت لقريتنا

امتنع علينا الخوف

وزال الرعب
وعرفنا كيف نعيش
وكيف نحب
الآن وقد مات الحالم
لم يقدر كل قياصرة الصين
على محو الحلم
العجـوز : رجع الى حضن الأم
رجع الى حضن الأم
ان كان الحالم قد مات
فما مات الحلم

الجميع : ان كان الحالم قد مات
فما مات الحلم

صـوت : يا أبناء الحاضر

صونوا الحلم
يا أشباح المستقبل
صونوا الحلم

صـوت : يامن تتخلق في الرحم ولم تظهر بعد

يامن لم تكره بعد
ولم تقتل بعد

يامن لم تقس على احد
لم تغتر ولم تتسلط بعد

حاول ان تذكر مين - كين - وو
هذا الحالم

من ارض الصين

يامن لم تكره بعد
ولم تقتل بعد

حاول ان تذكر مين - كين - وو

وصن الحلم من القيصر

واحلم الحلم من التبنين

الجميع : ان كان الحالم قد مات

فما مات الحلم

ان كان الحالم قد مات

فما مات الحلم

(التابع يسند رأسه الى المحفة ويكي . يبدأ بعض

الحاضرين فى التفرق واحدا بعد الآخر وهم يرددون) :

عفوا يامين - كين - وو

عذرا يامين - كين - وو

ان كان الحالم قد مات

فما مات الحلم

(يتعاون بعض الرجال على حمل المحفة والسير بها

بعيدا . تتقدم امرأة وتضع يدها على رأس حارس

الحدود الذى يضع رأسه بين كفيه قائلة) :

هذه الزهرة كنت اريد ان اضعها على قلبه .. ارجوك

ياحارس الحدود .. ضعها على شاهد قبره .

حارس الحدود : شكرا لك ايتها البغى ..

معذرة .. شكرا يازوجة البستانى .

(يسمع صوت يردد : لاشيء ارق من الماء ..

لاشيء ارق من الماء)

الصبى : يامعلمى .. ياحارس الحدود

حارس الحدود : تعال يابنى .. لماذا تركت الكوخ ؟

العجوز : ولدى .. كيف عرفت الطريق ؟

الصبى : (ضاحكا ثم كاتما ضحكته بعد ان رأى الرجال يحملون

المحفة ويسيرون فى جنازة) كما علمتنى ياسيدى ..

وكما علمت الراقد فى المحفة ..

حارس الحدود : معذرة ايها العجوز .. سأرجع بعد قليل الى الكوخ .

ارجوك ان تسبقنى مع الصبى الى هناك .. المحبرة

والريشة والدواة هناك .. وفى الجراب من الزاد ما

يكفيك .

العجـوز : اريد يابنى ان اتابع الطريق ..
حارس الحدود : (متعجلا) : لقد ترك لنا اللحم .. الا تترك لنا
الحكمة لنهتدى للطريق ؟

العجـوز : مادمت تريد ياولدى .
(ينصرف الحارس بسرعة) .
القيصر الأصفر : (يتقدم من العجوز) : وأنا ايها العجوز .
العجـوز : أنت ؟ ماذا تطلب يابنى ؟
القيصر الأصفر : هل تتخلى عنى ايضا .
العجـوز : يابنى .. من يتمسك بالطريق لايتخلى عنه الطريق ..
اذهب وابحث عنه ..

القيصر الأصفر : ارجوك .. ساعدنى .. ساعدنى ..
(ينصرف العجوز مع الصبى .. اصوات تردد
سطور الحكمة التى سمعناها فى مطلع المشهد
السابق بغير ترتيب) .

صـوت : لاشيء أرق من الماء .

فهو يفتت جلمود الصخر .

صـوت : الكلمات الصادقة ليست براقية .

الكلمات البراقية ليست صادقة .

صـوت : من يحمل طين العالم

فهو سيد المملكة

من يحمل ذنب العالم

فهو ملك العالم

وبالوداعة والنقاء والسكينة

يجعل مملكة الأرض عادلة .. الخ ..

القيصر الأصفر : (متخطيا وحده) : ارجوك .. ساعدنى .. (متجها
الى الجمهور) .

ارجوكم ..

ساعدونى ..

ساعدونى ..

(تسدل عليه الستار وهو يمد ذراعيه للناس متوسلا .

باكيا) .

الطفل والفراشة

مدرسية من فصل واحد

الشخصيات

- الحكيم تشوانج تسو
- الحكيم هوى تسو
- امرأة شابة
- طفلها

الطفل والفراشة

(حديقة صينية عامة . الحكيمان تشوانج - تسو و هوى - تسو
يجلسان على اريكة فى ظل شجرة ضخمة ، يتطلعان الى احواض
الزهور والفراشات التى تحوم حولها والاطفال الذين يجرون وراءها) .
تشوانج تسو : أه ! مشكلة صعبة .
هوى تسو : أه ! مشكلتى اصعب .
تشوانج تسو : كيف عرفت ا اننى لم احك لك شيئاً .
هوى تسو : وهل من الضرورى ان تحكى . يكفى اننى سمعتك
تتنهد بعمق ..
تشوانج تسو : ولكنك تنهدت اعمق منى ..
هوى تسو : هل افهم من هذا أنك أحسست بمشكلتى
تشوانج تسو : وكيف أحس بها قبل أن أعرفها ؟

هوى تسو : كما أحسست عندما سمعتك تقول أه .
 تشوانج تسو : أنا أيضا سمعتك تقول أه . كانت صادقة ومن القلب .
 هوى تسو : وماذا تصورت عندما سمعتها ؟
 تشوانج تسو : بل قل عندما شعرت بلفح نارها .. شعرت أنك بدأت
 تحن الى بلدتك « تشو » والى نهر « هاو » الذى
 يشقها .. مع ان زيارتك لم تطل عندنا .
 هوى تسو : صدقت .. ولكننى لم احن الى نهر « هاو » نفسه ، بل
 الى الاسماك التى تسبح فيه .
 تشوانج تسو : الاسماك التى تسبح فيه ؟ حقا انها لمشكلة .
 هوى تسو : لا تسخر يا صديقى تشوانج تسو .. الا يمكن ان يحدث
 لك حين تشعر أنك أصبحت سمكة .
 تشوانج تسو : (ضاحكا) : هوى تسو الحكيم المشهور فى الصين
 كلها يصبح سمكة ؟
 هوى تسو : أو السمكة تصبح هى صديقك المشهور فى الصين
 كلها هوى تسو ..
 تشوانج تسو : هى على كل حال مشكلة هينة اذا قيست بمشكلتى .
 هوى تسو : مستحيل .. قلت لك مستحيل .
 تشوانج تسو : وكيف تجزم بشيء لم تره ولم تعرفه .
 هوى تسو : ولكننى أحسست به .. قلت لك أحسست به .
 تشوانج تسو : وبماذا أحسست ؟
 هوى تسو : هل تظن اننى لا اعرفك بعد هذا العمر الطويل .. الم
 نتعلم معا عند معلم واحد ؟
 تشوانج تسو : نعم نعم .. ولكن ..
 هوى تسو : أحسست أنك حلقت عاليا فى السماء وطففت العالم
 فوق سحابة . ثم هبطت فجأة
 تشوانج تسو : فجأة .. أكمل .. أكمل .
 هوى تسو : نعم هبطت فى هذه الحديقة .. واخذت تنظر مذهولا
 الى الأشجار والزهور والاطفال التى تجرى وراء

الفراشات ، والفراشات التى .

تشوانج تسو : تأكد مما تقول .. لقد كانت فراشة واحدة .

هوى تسو : فراشة واحدة أو أكثر .. لا يهم .

تشوانج تسو : انه أمر فى غاية الأهمية .. لقد كانت فراشة واحدة .

هوى تسو : المهم انك رأيتنى جالسا على هذه الأريكة .

تشوانج تسو : قلت لك كانت فراشة واحدة .. هذا أمر فى غاية الأهمية ..

هوى تسو : وما أهميته ياتشوانج تسو ؟

تشوانج تسو : ان هذه الفراشة كانت هى تشوانج تسو .

هوى تسو : أو كان تشوانج تسو هو الفراشة !

تشوانج تسو : بالضبط .. وهذه هى المشكلة ..

هوى تسو : المهم انك صحت من الحلم ورأيتنى على هذه الأريكة .

تشوانج تسو : الحلم .. أجل .. أجل . وهذه هى المشكلة .

هوى تسو : وماذا فى هذا ؟ أنا أيضا رأيت فى الحلم .

تشوانج تسو : لايمكن ان تكون قد رأيت نفس الحلم . هل تحولت
مثلى الى فراشة

هوى تسو : بل الى سمكة .

تشوانج تسو : سمكة ؟ لكن مشكلتى أصعب .

هوى تسو : بل مشكلتى .

تشوانج تسو : دعنى أروى عليك الحلم .

هوى تسو : بل أنا أولا .. سترى بنفسك .

تشوانج تسو : لايمكن ان تكون قد رأيت مارأيت .. اسمعنى أولا .

هوى تسو : مشكلة اخرى .. تكلم إذا

تشوانج تسو : تصور يا هوى تسو .. بالأمس حلمت اننى تحولت الى

فراشة .. أنا تشوانج تسو .. بكل شحمى ولحمى ..

تحولت الى فراشة ترف هنا وهناك . تصعد وتهبط ..

تسقط على حوض الزهور ثم ترفرف وتطير إلى أشجار

الورد والتين والبلوط .. فراشة حقيقية .. بكل مافى
الفراشات من طيش ونقاء وحنين .. وكأن وعى
كانسان قد تعطل .. كأتى دخلت فى جلدها وشعرت
بأحاسيسها ونبض قلبى ينبضها . كأن ذراعى
أصبحت جناحين ملونين بألوان قوس قزح التى تخب
الباب الاطفال .. وكأن فمى صار فم فراشة لاتشتاق
الى أكثر من قطرة ماء أو رشفة ندى أو نفحة شذى ..
فراشة تدور سعيدة فى كل مكان .. وكل مهمتها فى
الحياة ان تنقل تحية السماء والالهة الى كل زهرة وكل
نسمة وكل عبير . وفجأة .

هوى تسو : ماذا ؟ لاتقل انك وجدت نفسك فى كف طفل صغير ؟
تشوانج تسو : ليت هذا ماحدث .

هوى تسو : وقعت فى شبكة صياد أو صيادة رقيقة ؟

تشوانج تسو : قلت لك ليت هذا هو الذى حدث .

هوى تسو : وماذا حدث .

تشوانج تسو : انها المشكلة .. لقد صحت من النوم فجأة .

هوى تسو : مشكلة ان تصحو من النوم ؟

تشوانج تسو : بل ان أجد نفسى مرة أخرى كما أنا .. تشوانج تسو

كما يعرف نفسه ويعرفه الناس .. راقدا على نفس

الفراش الذى رقدت عليه قبل النوم .. لابساً نفس

المنامة التى لبستها قبل ان اتحول الى فراشة ..

هوى تسو : ولم تستطع التمييز بين الحلم واليقظة .. ولا بين الوهم

والحقيقة .

تشوانج تسو : ليت الأمر اقتصر على هذا . فنحن نعيش ليل نهار فى

هذه الحيرة الدائمة .. لانعرف أين هو الحاجز بين

الوهم والحقيقة .. لاندرى متى ينتهى الحلم وتبدأ

اليقظة .

هوى تسو : أه ! كأنه نفس الحلم .

تشوانج تسو : مستحيل .. قلت لك مستحيل .

هوى تسو : وما هو المستحيل ياتشوانج تسو .

تشوانج تسو : مستحيل ياهوى تسو ان تكون قد واجهت مشكلتي .

انا تشوانج تسو أم انا الفراشة التى مازالت تحوق فوق الزهور والاشجار .. هل كنت انا الانسان الذى حلم بأنه فراشة . ام كنت الفراشة التى حلمت بانها الانسان ؟ هل هناك حاجز بين الانسان والفراشة ؟ وهل تخطيت هذا الحاجز ؟ فتحت عيني واغمضتهما . ثم فتحتهما ورحت اتحسس رأسي ويدي وذراعي وساقى وانا اسأل : انسان أم فراشة ؟ فراشة ام انسان ؟

هوى تسو : هذا أهون على كل حال من ان تسأل : انسان انا ام سمكة ؟ سمكة انا ام انسان .

تشوانج تسو : ولكنك لست سمكة .

هوى تسو : ومن اين عرفت

تشوانج تسو : انت الان بجانبى ولست فى بحيرة او نهر ..

هوى تسو : ذلك مارأيت فى الحلم .

تشوانج تسو : انت ايضا .

هوى تسو : ألم اقل لك ؟

تشوانج تسو : ولكن لايمكن ان يكون نفس الحلم .

هوى تسو : اسمع واحكم بنفسك .. هل تذكر نهر « هاو » الذى

مشينا على شاطئه عندما زرنا فى « تشين »

تشوانج تسو : نعم . نعم . واذكر الجسر الذى وقفنا عليه ورحنا

نتطلع الى دوائر الماء .

هوى تسو : وثعابين السمك الصغيرة التى كانت تلمع تحته كأنها

نجوم ترتدى ثياب السحب . اذكر ماقلته لك عندئذ ؟

تشوانج تسو : لا . لا أذكر لقد كنت صامتا فى ذلك اليوم .

هوى تسو : ربما . ربما اكون قد قلته لك فى الحلم .

تشوانج تسو : لى انا ..

هوى تسو : نعم . نعم .. لقد رأيتك معى فوق ذلك الجسر . كنا

نطل على الماء وقلت لك : انظر يا صديقي تشوانج تسو . انظر كيف تتسابق الاسماك . هذا ما اسميه فرحة الاسماك .

تشوانج تسو : ولكنك لست سمكة . كيف يمكنك ان تعرف ان الاسماك فرحة .

هوى تسو : وهذا هو الذى قلته ايضا فى الحلم .

تشوانج تسو : شىء غريب . أنا قلت هذا ؟

هوى تسو : واجبتك قائلاً : انا لست انا . فكيف يمكنك ان تعرف اننى لا اعرف فرحة الاسماك ؟

تشوانج تسو : معقول . فأنا لست أنت . ولهذا لا أعرفك .

هوى تسو : وهذا ما قلته ايضا . ثم اضفت الى ذلك انك تعرف شيئاً واحداً ، وهو اننى لست سمكة ، ولهذا لا يمكننى ان أعرف الاسماك .

تشوانج تسو : شىء غريب حقاً .. ولكن لنرجع الى سؤالك .

هوى تسو : ورجعت بالفعل الى سؤالى .

تشوانج تسو : وماذا قلت ؟

هوى تسو : لقد سألتنى : كيف يمكنك ان تعرف فرحة الاسماك ؟ الواقع انك كنت تعرف اننى اعرف ، ومع ذلك اصررت على سؤالك .

تشوانج تسو : وماذا كان جوابك ؟

هوى تسو : هو الذى اجبتك به فى الحلم .

تشوانج تسو : ومازلت تذكره ؟

هوى تسو : نعم . نعم . كأننى نطقت به الآن . اعرفها من الفرحة التى اشعر بها وأنا انظر للماء .

تشوانج تسو : غريب .. شىء لا يصدق .

هوى تسو : اننى تحولت الى سمكة ؟

تشوانج تسو : ولكنك لست سمكة ..

هوى تسو : وهل انت فراشة ؟

تشوانج تسو : اننى اراك واستطيع ان المسك .. انت هوى تسو .
 هوى تسو : وأنا أراك واستطيع أن المسك .. أنت تشوانج تسو ..
 تشوانج تسو : انسان أنت ولست سمكة .
 هوى تسو : وأنت إنسان ولست فراشة .
 تشوانج تسو : ولكنى تحولت الى فراشة .
 هوى تسو : وأنا تحولت الى سمكة .
 تشوانج تسو : كان هذا فى الحلم . أستطيع الآن أن أهز كتفك أو
 أضربك على رأسك فتستيقظ منه .
 هوى تسو : أنا أيضا أستطيع أن أهز كتفك أو أصفعك على
 وجهك وأوقظك من الحلم .
 تشوانج تسو : وهل يثبت لك هذا انك لاتحلم .
 هوى تسو : مادمت لاتلقى الصفعة
 تشوانج تسو : اذا فخذ هذه (يصفعه) هل انت الآن فى اليقظة ام
 فى الحلم ؟
 هوى تسو : وانت .. خذ هذه (يركله ركلة شديدة فى بطنه) هل
 مازلت تحلم ام استيقظت ؟
 (يدخل طفل يجرى ليمسك بفراشة وهو يصيح) :
 الطفل : الفراشة .. الفراشة .. امسكها ايها السيد .. ساعدنى ..
 انت ياسيد .
 هوى تسو : الست فراشة ؟ ساعده ان يمسك بك .
 تشوانج تسو : تعال ياولدى .. تعال .
 هوى تسو : تقدم يابنى .. هذه هى الفراشة .
 تشوانج تسو : من حسن الحظ اننى لست سمكة .
 هوى تسو : ولكنك لازلت تحلم .
 تشوانج تسو : وانت ؟ هل استيقظت من حلمك .
 هوى تسو : على الأقل عندما ركلتك فى بطنك ..
 تشوانج تسو : كانت ضربة شديدة .
 هوى تسو : وصفعتك اشد ..

تشوانج تسو : معذرة يا صديقي هوى تسو .. لا بد اننى كنت احلم .
هوى تسو : معذرة يا صديقي تشوانج تسو .. اختلط على اللحم
واليقظة .. (يتعانقان الطفل ينظر اليهما متعجبا ..
تدخل امه على عجل) .

الأم : ولدى .. ولدى .. ماذا تفعل ؟
هوى تسو : ها هو ابنك .. لاتخافى .
تشوانج تسو : كان يجرى وراء الفراشة
هوى تسو : لقد حسب هذا السيد فراشة وأراد أن يمسك به .
تشوانج تسو : ولو كانت معه سنارة لأمسك بك ..

الأم : معذرة أيها السيدان .. أخشى أن يكون قد
أزعجكما .. كنتما فى شجار على ما أظن .
تشوانج تسو : أبدا .. أبدا .. مجرد اختلاف فى رأى .
هوى تسو : أو فى الحلم .

الأم : اختلاف فى الرأى أو فى الحلم ؟
تشوانج تسو : رأى هذا السيد فى الحلم انه سمكة .
هوى تسو : ورأى هذا السيد انه فراشة .
الأم : - (ضاحكة) فراشة وسمكة ؟ كنتما تحلمان !

هوى تسو : ولانعرف حتى الآن ان كنا فى حلم ام فى يقظة .
الأم : فى حلم ام يقظة .

تشوانج تسو : ألا تحلمين أيتها المرأة ؟ الا يحلم طفلك ؟
الأم : هذا الغبى .. كم رأى فى الحلم انه تحول
الى فراشة .

تشوانج تسو : سمعت ؟
هوى تسو : وانت ياسيدتى .. هل تحلمين ايضا ؟
الأم : أنا لا احلم ايها السيدان .. نحن الفقراء لا نحلم ..
اننى اوقظ ولدى من حلمه .

تشوانج تسو : ولماذا توقظينه ؟ لماذا لاتتركينه يحلم بأنه فراشة .
هوى تسو : أو بأنه سمكة ؟

الأم : أه .. الحياة قاسية بما فيه الكفاية .
 تشوانج تسو : تقصدين انك فى يقظة دائمة .
 هوى تسو : ام انك لاتستطيعين التفرقة بين اليقظة والحلم .
 الأم : اقصد . لادرى ماذا اقصد .. امثالنا ليس لديهم الوقت ليفكروا فى هذا .
 تشوانج تسو : اسألك بكل احترام : ماذا تعنين بقولك هذا ؟
 هوى تسو : وانا اسألك بكل خضوع نفس السؤال ..
 الأم : تعال ياولدى .. اننى لافهم السؤال ولاأعرف الجواب .. لاأعرف إلا ان امثالنا لايفكرون فى هذه الأمور .. انهم يشقون فحسب ..
 تشوانج تسو : تشقون فحسب .. هذا مفهوم .. ولكن فى الحلم أم فى اليقظة ؟
 هوى تسو : نعم نعم .. فى الحلم أم فى اليقظة .
 الأم : تعال ياولدى .
 الطفل : الفراشة يأمى .. الفراشة ..
 الأم : قلت تعال .. تريد ان تحلم مثلهم .
 (تشد طفلها بعنف وتمضى) .
 تشوانج تسو : (ينظر صامتا الى هوى تسو)
 هوى تسو : (ينظر فى صمت الى تشوانج تسو)
 هوى تسو : هل تعرف ياصديقى تشوانج تسو ؟
 تشوانج تسو : ماذا ياصديقى هوى تسو ؟
 هوى تسو : لقد شعرت بالخجل أمام هذه المرأة .
 تشوانج تسو : وانا شعرت بالخجل امام الطفل ..
 هوى تسو : لانك لم تكن فراشة كما اراد .
 تشوانج تسو : ولاننى لاأعرف ان كنت فراشة تحولت الى انسان ، ام اننى انسان تحول الى فراشة .. وانت ايضا .
 هوى تسو : نفس الشئ ياصديقى .. مازلت لادرى ان كنت الانسان الذى شعر بفرحة السمكة ام السمكة التى احست بفرحة الانسان .. هل تدري السبب فى حيرتنا .
 - ١٢٧ -

تشوانج تسو : وماهو السبب ؟

هوى تسو : كلانا لم يتحول بعد .

تشوانج تسو : نعم . نعم . كلانا لم يتحول بعد .

هوى تسو : مازلنا اطفالا فى بداية الطريق .

تشوانج تسو : وليتنا استطعنا ان نتحول الى اطفال .. هل تذكر معلمنا العجوز .

هوى تسو : كونج - فو - تسو ؟ ومن يمكنه ان ينسأه .

تشوانج تسو : وتذكر الحوار الذى دار بينى وبينه ورحلت ابكى بعد انتهائه وانت تربت على ظهري وتمسح دموعى .

هوى تسو : كم فعلت هذا .. لقد كنت كما قال طفلا صغيرا . انا ايضا كنت طفلا على بداية الطريق .

تشوانج تسو : مازلت اذكر ذلك الحوار كأنه دار بيننا صباح اليوم .

هوى تسو : اما انا فقد نسيت .. مرت سنوات طويلة شاب فيها شعر الاطفال .

تشوانج تسو : ومازلنا اطفالا لم نتعلم بعد .. دخلت عليه فى صباح

ذلك اليوم فوجدته كما تعودنا ان نراه .. وديعا ساكنا

كأنه شجرة عظيمة . شجرة ممتدة الجذور وارفة

الظلال .. لم يتحرك من مكانه ولم ينظر الى .. سألت

نفسى يومها : هل صار المعلم سحابة محلقة فوق

العالم . ام اصبح اما تحتضن الكائنات والاشياء

كأنها تحتضن اولادها .

هوى تسو : وتربعت على الأرض امامه ورحلت تنظر اليه .. كانت

هذه هى عادتك .. بدلا من ان تسأله عن حاجته .

تشوانج تسو : بل تشجعت فى ذلك اليوم وتقدمت منه وسألت :

سيدى .. انك تجلس فى هدوء فاجلس فى هدوء

مثلك . تمشى خطوة فامشى خطوة . تسرع فى

السير فاسرع معك . تركض فاركض . ولكن عندما

تخرج من حدود التراب ارتبك واتوقف واكتفى بأن

أحدق فيك . ضحك وقال :

تشوانج تسو : (مقلدا صوت المعلم) أجل أجل ، كما تفعل الآن .

تشوانج تسو : كيف يحدث لك هذا ؟

صوت المعلم : ماذا تقصد بسؤالك ؟

تشوانج تسو : أقصد هذا .. عندما تتكلم اتكلم . وعندما تقيم الحجة

أقيم الحجة . وعندما تعلم الطريق ، أعلم الطريق

مثلك . ولكن عندما تخرج من حدود التراب أتوقف

مذهولا وأحدق فيك .

صوت المعلم : سألتك ماذا تقصد ؟ ماذا تريد أن تقول ؟

تشوانج تسو : أريد يامعلمي أن تفسر لي هذا السر : أنك تلوذ

بالصمت ولا تتكلم ، ومع ذلك يصدقك الجميع ،

لا تتحمس ولا ترفع صوتك ، ومع ذلك يوافقك كل

إنسان ، لا تحاول أن تجذب أحدا ، ومع ذلك ينجذب

الجميع اليك . هذا هو اللغز الذي لا أفهمه .. اللغز

الذي يؤرقني ويسعني كالشوكة .

صوت المعلم : اللغز ؟ الشوكة ؟ ولماذا لا تحاول أن تصل إلى أصله

وجذوره ؟ توقعت أن تجهد عقلك وروحك لتعرفه ،

فليس في الدنيا شيء ادعى إلى الحزن من موت

العقل والروح . أن موت الجسد لا يقاس بموت

الروح .

تشوانج تسو : تهورت ورفعت صوتي قائلا : أهو لغز آخر

يامعلمي ؟ .. تطلع في صمت أمامه ولم يحرك

شفتيه . أحدق في الفراغ حتى شعرت أنه أصبح

جزءا منه . بعد لحظات نظر إلى وقال :

صوت المعلم : أن الشمس تشرق في الشرق وتغرب في الغرب . ما

من شيء يفلت من تأثيرها . ما من حي يمكنه أن

يخرج على نظامها . وكل من له عيون وأقدام يتعلق

بها ليحيا حياته ويتم عمله . فعندما تظهر تظهر

الحياة ، وعندما تختفى تختفى معها الحياة .

تشوانج تسو : سألت فى حيرة : وما العلاقة بين الشمس والروح
ما العلاقة بينهما يامعلمى ؟

صوت المعلم : العلاقة واضحة يابنى . فى كل انسان شمس تشرق
وتغرب . شمس الروح التى تتعلق بها حياته وموته .
ان ذهبت مات . وان رجعت عادت اليه الحياة . هذا
هو الذى اسميه التحول الذى يجدد الحياة ويحافظ
عليها . فان جررت جسدى نحو النهاية دون ان احقق
ذلك التحول الذى يجدد الحياة ، ان تركت نفسى
استهلك ليل نهار كائن شىء من الاشياء . ان لم
أشعر بالموت الأبدى الذى يتم فى كل لحظة ان
أحسست ان شمس الروح قد انطفأت وانه لا يوجد
شىء يمكنه ان ينقذنى من القبر - عندئذ تضمحل
شمس وتصبح شمعة ضعيفة تذبل وتلفظ انفاسها .
حتى يفاجئنا الموت فنشعر انت وانا كأن اكتافنا قد
تلامست مرة واحدة قبل ان نفترق الى الأبد ! ليس
هذا شيئاً محزناً ؟

تشوانج تسو : قلت : هو شىء فحزن يامعلمى . غير اننى لازلت
لا أفهمك .

صوت المعلم : قل انك لاتفهم نفسك . انك الآن تنظر الى .

تشوانج تسو : بل أصدق فيك يامعلمى .. ألم أقل اننى أفعل هذا
كلما شعرت انك تخطيت حدود التراب ؟

صوت المعلم : نعم قلت هذا . ولكنك تحقق ببصرك الآن لكى ترى
فى شيئاً قد اختفى عندما نظرت الى . ومع ذلك
ظللت تحقق فى بحثاً عن شىء قد تلاشى . وكأنك
رجل ذهب الى السوق ليجث عن خيول بيعت قبل
وصوله .. انظر !

تشوانج تسو : قلت : مازلت انظر ياسيدى ..

صوت المعلم : ان مايعجبني فيك قابل للتحول . ومايعجبك في
قابل للتحول .

لماذا تحزن اذا ؟ اذا كانت نفسى تموت فى كل
لحظة ، فعلى أن أحولها فى كل لحظة لكى تكون
أبدية . واذا كنت تريد الابدية ، فعليك ان
تتحول ..

هوى تسو : نعم . نعم . صدق معلمنا العجوز . مازال علينا ان
نتحول ..

تشوانج تسو : ومازال الطريق بعيدا عنا .. (ييكى)
هوى تسو : ونحن بعيدون عنه .. ربما كان هذا هو سر حزنك
يا تشوانج تسو ..

تشوانج تسو : وحزنك ايضا ياهوى تسو .. هل تنكر ؟
هوى تسو : وحزنى ايضا (ييكى) ولكننى تحولت الى سمكة ..
ألم أشعر بفرحة الاسماك ..

تشوانج تسو : كان مجرد حلم .. أنا أيضا ..
هوى تسو : لا تقل تحولت الى فراشة ..
تشوانج تسو : مثلك تماما .. فى الحلم !
هوى تسو : ولهذا لم يستطع الطفل المسكين أن يمسك بك ..
تشوانج تسو : وهذا هو سر حزنى ...
هوى تسو : وحزنى أيضا .. هل يغرك اننى اضحك .. لقد تحولنا
فى الحلم .

ثم عجزنا ان نتحول فى اليقظة ..
تشوانج تسو : عدت الى الحلم واليقظة ؟ . أين الحلم من اليقظة ؟
و أين اليقظة من الحلم ؟ أه أكاد أجن ..
هوى تسو : بدلا من أن تجن .. حاول أن تتعلم كيف تتحول ..
تشوانج تسو : وأنت ؟ هل حاولت هذا ؟ هل تحولت منذ أن مات
معلمنا ؟ هل وصلت الى الأبدى ؟ . هل أصبحت
الأبدى ؟

هوى تسو : أصبحت سمكة .. أى إننى الآن على الطريق ..

تشوانج تسو : سمكة أم انسان .. انسان أم سمكة

هو تسو : لانك لم تتحول .. لانك مازلت مثاليا

كما كنت ..

هو تسو : وأنا . واقعي

تشوانج تسو : ولكنني مثالي واقعي ... مثالي .

تشوانج تسو : بل أنا الواقعي

والموضوعي ..

هو تسو : أنا موضوعي مثالي ..

تشوانج تسو : وأنا مثالي موضوعي ..

هو تسو : وهل هنالك فرق ؟ ..

تشوانج تسو : وأي فرق ..

هو تسو : قله إذن أيها الفراشة !

تشوانج تسو : قله أنت أيها السمكة !

هو تسو : أنا يقظ يحلم ، وأنت تحلم في اليقظة ..

تشوانج تسو : بل أنت الذي تحلم .. هل يمكن ان يشعر انسان بفرحة

الاسماك ؟

هو تسو : وهل يمكن ان يتحول سمين مثلك الى فراشة ؟

تشوانج تسو : تعيرني بشحمي ولحمي .. أشرف لي على كل حال ان

أكون فراشة ..

هو تسو : وأشرف لي ان أترك بلدك وأصبح في مياه نهر هاو ..

تشوانج تسو : يقظ يحلم مفتوح العينين ...

هو تسو : أفضل من حالم لا يستيقظ ..

تشوانج تسو : مثالي موضوعي ...

هو تسو : موضوعي مثالي ...

(يوشكان أن يتضاربا عندما يدخل الطفل الصغير

فجأة ووراءه أمه التي تحاول أن تلحق به ...)

الطفل : لن تمسكيني قبل ان امسك الفراشة ..

الأم : تعال .. قلت لك تعال ..

الطفل : ساعدانى أيها السيدان ..
الأم : دع السيدين فى حالهما ..
تشوانج تسو : تعال يا صغيرى .. تعال ..
الطفل : هل وجدت الفراشة ؟
تشوانج تسو : أنا الفراشة .. اذ أردت صرت فراشة ..
الطفل : أنت ؟! انظرى يأمى ! هذا السيد فراشة ! ..
تشوانج تسو : وإذا أردت صرت طفلا ..
الطفل : طفل أم فراشة ؟ ... تعالى يأمى ...
الأم : معذرة أيها السيد .. معذرة ..
تشوانج تسو : انه لا يزعجنا على الإطلاق .
الأم : لقد قطع حديثكما . معذرة ياسادة ..
هوئى تسو : بل أيقظنا من حلم طويل .. نحن الآن ..
وهوئى تسو :

الأم : معذرة .. معذرة .. ليس لدينا وقت .. لابد ان
أشقى لأطعم هذا الطفل اليتيم .. تعال أيها
الملعون .. العمل ينتظرنا ويحلم بأنه
فراشة ..

الطفل : هذا السيد هو الفراشة ..
تشوانج تسو : أعاهدك على هذا يابنى .. سأكون فراشة اذا شئت ..
هوئى تسو : وأنا أيضا .. الا تحب السمك يابنى ...
الطفل : أمى .. أريد سمكة .. هذا السيد سمكة ...
الأم : عفا أيها السيدان .. هذا الصغير لا يعرف ما يقول .. انه لا يريد
فراشة ولا سمكا .. هل تعرفان ما يريد ..

تشوانج تسو : ماذا يريد ؟
هوئى تسو :

الأم : يريد رغيفا يملأ بطنه .. سقفا يدفعه جسده ..
تشوانج تسو : حقا .. حقا .. رغيف يملأ بطنه .. سقف يدفعه
هوئى تسو : جسده ..

الام : تعال يا بنى .. تعال ..

(تسحب ابنها من يده بشدة وتنصرف)

تشوانج تسو : أيتها الأم المبجلة ..

هوى تسو : أيتها الأم الحكيمة .. نعدك أن نتعلم ...

تشوانج تسو : نعدك أن نتحول ...

هوى تسو : أن نتحد بكل شيء ...

تشوانج تسو : ونعاق كل شيء ...

هوى تسو : أن نصبح مثلك أما تحتضن جميع الاطفال ..

تشوانج تسو : تحتضن جميع الاشياء ..

هوى تسو : أن نصبح أرضا وسما ..

تشوانج تسو : سقفا ورغيفا ..

هوى تسو : لابنك ولكل الأبناء ..

تشوانج تسو : سأكون أنا فراشة ..

هوى تسو : وأنا سمكة ..

تشوانج تسو : الفراشة أولا ..

هوى تسو : بل سمكة .. سمكة ..

تشوانج تسو : قلت فراشة

هوى تسو : وأنا قلت سمكة ...

تشوانج تسو : (ضاحكا) : عندما نتحول سنكون كل شيء ..

هوى تسو : (ضاحكا) : نعم . نعم .. كل شيء ..

تشوانج تسو : (يمسك يده) : كل الفراشات والاسماك .. كل

الاطفال ..

هوى تسو : كل الاطفال الفقراء ..

(يضحكان .. يضع كل منهما يده فى يد الآخر

وينصرفان ...)

السيد والعبد

(قاعة فسيحة ، تتوسطها منضدة كبيرة يجلس اليها رجل على مشارف الكهولة . أمامه ومن حوله ألواح مسمارية كثيرة ، ولوحات معلقة على الجدران تطل منها نقوش بابلية بارزة لملوك وآلهة ومناظر من الحياة اليومية والاجتماعية . نافذة كبيرة تبدو من وراءها خرائب مدينة قديمة . يتململ الرجل فى جلسته ، يحاول أن يبدأ عمله ثم ينفذ يديه من المحاولة وينهض على قدميه صائحا :)

السيد : أيها العبد .. أيها العبد ... (يتأخر عليه العبد فيقول لنفسه :) ما هذا ؟ ماذا جرى لى ؟ انا الذى فكرت وكتبت أكثر من عشرين سنة لم أعد قادرا على تفكير ولا كتابة . حتى المخطوطات القديمة التى كنت أجد متعتى وسلواى فى نسخها أصبحت لا أطيق النظر اليها . وتمر الايام والليالى وأنا أحاول بيتا واحدا من الشعر فلا يستجيب ، مع انى كتبت للملك عشرات الحكايات والحكم والامثال والاشعار حتى اطلقوا على اسم شاعر القصر . نعم . نعم . يا عبدى ! أنت أيها العبد ! (يظهر العبد داخلا مسرع الخطى . وهو شاب لاتفارق الابتسامة شفثيه :)

العبد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا ..

السيد : أسرع .. أسرع .. نفذ ما اقوله لك ..

العبد : أملك ياسيدى .. أملك ..

السيد : هيا أحضر المركبة وأعدّها لأمضى الى القصر .

العبيد : امض ياسيدى .. امض .. ساكون تحت تصرفك ..
(يتلکأ قليلا . السيد يكتشف انه لم يتحرك من مكانه .
يرفع حاجبيه ويفتح فمه دهشة ويهم بالكلام فيسأله
العبد :)

العبيد : معذرة ياسيدى .. هل قلت القصر ؟
السيد : ألم تسمع ماقلته ؟ لماذا لا تتحرك ؟
العبيد : أى قصر تقصد ياسيدى ؟ قصر الملك ، أم الحاكم ، أم
الوزير ، كبير الكهنة

السيد : ماأغرب أسئلتك فى هذا الصباح الغريب ..
العبيد : أعذرني ياسيدى ، فلا بد أن أعرف لأى قصر ستتجه . ان
الزينة التى أضعها على المركبة والخيول ستختلف فى كل
حال .

السيد : تقول أى قصر ؟ الذى تعودت أن أذهب اليه ..
العبيد : أعذرني مرة أخرى اذا ذكرت سيدى بأن هذه العادة قد
توقفت منذ شهر .. (ينظر اليه مشفقا ثم يسير خطوات
نحو الباب ويقف عنده . السيد يحول وجهه عنه وينظر من
النافذة وهو يكلم نفسه ..)

السيد : نعم .. نعم .. كيف غاب هذا عنى ؟ لقد تنافسوا على طعننى
وتسديد حراهم الى صدرى وظهرى . أولئك الشعراء
الصغار والكتبة الأوغاد حتى الملك الذى كان يجلسنى
بجواره ويستعذب سماع شعرى لم يستطع ان يفعل شيئا .
وعندما اسرعت اليه غاضبا ثائرا قال وهو يتحاشى النظر
فى عينى : لقد أحكموا المؤامرة عليك أعدوا القوس والمهجم
ووضعوه فى يدي لأصوبه الى قلبك . اذهب . اذهب . لكن
لا تنس ابدا أنني أحب شعرك ..

العبيد : (مقاطعا) سيدى ..
السيد : لاأيها العبد ... لن أذهب للقصر .. لن أذهب ابدا ...
العبيد : لاتذهب ياسيدى . لاتذهب .. ربما يوقعونك فى حفرة

جديدة .. أو يلفون حبلا آخر حول رقبتك .. ستسير فى طريق لا تعرفه .. وستندم على ذلك ليل نهار ..

السيد : (لنفسه) أندم ؟ وهل سأكون حيا لكى أندم ؟ ما زلت طيبا أيها العبد .. وربما جعلتك الايام والمحن المتوالية حكيما .. (للعبد بعد فترة صمت) أنصت الى أيها العبد .. أنصت الى ..

العبد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا .. (يقفز مقتربا منه فى خشوع)

السيد : أسرع .. أسرع .. ستتجه وجهة أخرى ..

العبد : والى أين ياسيدى ؟

السيد : الى الخلاء .. الى الريف الواسع المفتوح .. أريد أن أشم رائحة الخضرة .. أريد أن أتنفس هواء نقيا ..

العبد : هل أجهز أدوات الصيد ؟

السيد : وكلاب الصيد أيضا .. هل كنا نفعل غير هذا فى الخلاء ؟

العبد : اذهب ياسيدى .. اذهب ..

فالصياد يملأ جوفه ،

وكلاب الصيد ستكسر عظام الفريسة ،

والصقر سينقض عليها ،

والحمار الوحشى سيعدو مسرعا

الحراب ذات العيون النافذة ستتعبه وتخرق لحمه ..

السيد : (بعد قليل يكلم نفسه متأففا ، لايلاحظ أن العبد يسمعه) :

لا يا عبدى .. لا .. لن أذهب للخلاء .. لن أمضى فى رحلة

الصيد .. (ملتفتا الى النافذة) فى كل مرة اصطدت

فريسة كنت أقول لنفسى : اننى أنا الفريسة . انظر فى

عيونها الميتة التى تحرق فى وأقول : عبث وباطل ما فعلت .

عبث وباطل .. وهل أنسى العيون الجائعة التى كانت تلتهم

أجساد الفرائس الذبيحة على طريق العودة ؟ عجائز وصبية

وأطفال تجرحنى نظراتهم الخرساء وتتهمنى : لعنتك الآلهة

ولعنت كل الصيادين ! وتظل العيون المحرومة تتابعنى حتى

أصل الى عتية دارى وأتخفى فى فراشى (ملتفتا الى العبد

وهو يصيح) لا ياعبدى .. لن أذهب أبدا ..

العبد : لاتفعل ياسيدى . لاتفعل ..

إن حظ الصياد منقلب ،

وكلب الصيد ستتكرر أسنانه ،

وصقر الصياد سيرجع الى عشه ،

والحمار الوحشى سيهجع فى حظيرته ،

حظيرته الآمنة ببطن الجبل العالى ..

لاتذهب ياسيدى .. لاتذهب ..

السيد : معك الحق . سابقى . سابقى . ولكن أنصت الى أيتها
العبد ..

العبد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا .

السيد : أحضر الماء لأغسل يدى ..

العبد : على الفور ياسيدى .. على الفور .. هل تريد ..

السيد : : (بغضب) : أريد أن أتناول طعامى ..

العبد : أجل ياسيدى .. أجل .. تناول طعامك مرة ومرة .. لقد

أعددت كل شىء . الافطار الذى نسيته والغداء الذى لم

تطلبه . ان الطعام الشهى يريح الذهن من متاعبه .. و

«شمس» (★) نفسه يرعى من يطهر يديه .. (يذهب

ليحضر الماء) .

السيد : افطارى وغدائى معا ! .. يالك من عبد طيب القلب .. أم ان

الحكمة قد فاضت منك فأغرقتك فى بحار السذاجة ؟ ألم

تلاحظ اننى أغص باللقمة والشربة التى تحضرها الى ؟

افطارى وغدائى ؟ فى كل يوم أسأل نفسى : لماذا كتب

على أن أكل وأشرب وحدى ؟ كانت الكلمة هى خبزى ، كان

الشعر هو اكسير حياتى .. وهأنا لم أشبع ولم أرتو .. كلما

وضعت اللقمة فى فمى رأيت العيون الجائعة تلاحقنى كأنها

تمد مخالبها لتسحبها من حلقى .. وأبصرت عيون الاطفال

الذين لم أنجبهم وهى تصرخ باكية : لماذا لا يكون لنا

نصيب فى هذه اللقمة ؟ لا يا عبدى .. لا .. لن أكل ولن
أشرب !

العبد : (يرجع وينحنى امامه ويريد أن يصب الماء على يديه) :
ولكنك ستغسل يديك ياسيدى ..

السيد : (مفاجئاً) : ولا هذا ايضا .. لن اغسل يدى .. ولن أكل ولن
أشرب ! ..

العبد : لاتأكل ياسيدى .. لا تأكل ..

الجوع والاكل ، العطش والشرب ،

ماذا أفاد الانسان منها ؟

(يتطلع من النافذة الى الافق البعيد حيث تلوح اكوام
الخرائب القديمة) .

أسأل هؤلاء ..

ماذا أفاد الانسان ؟

ماذا أفاد الانسان ؟

السيد : (الذى لم ينتبه لما قصد اليه العبد) : اسمع يا عبدى ..
اسمع ..

العبد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا ..

السيد : قررت أن أكون أسرة ! ..

العبد : مرحى ! مرحى ! تكون أسرة !؟

السيد : نعم . وأنجب اطفالا ..

العبد : خيرا تفعل ياسيدى .. لتكون لك أسرة واطفال ..

فالرجل الذى يبني بيتا ويربى اطفالا

يجعل من نفسه ملكا

على عرش مملكة صغيرة

يسكنها شعب صغير ،

يصبح راعيا مستولا

عن مصير قطيع محبوب

يعتمد عليه فى زاده ومائه

وصحته ومرضه ، ونومه ويقظته

افعل ياسيدى ! افعل !

ستجد طعاما ينتظرك ، وسراجا يضىء بيتك ، وفرشا
يدفىء جسدك

كون أسرة وانجب اطفالا

فما أحلى أن يجروا حولك فى هذه القاعة

وهم يقفزون ويتصايحون :

علمنا أن نقرا هذى الألواح ؟

أسمعنا شعرك ياأبتاه !

السيد : (لنفسه) : أقرأ لهم الألواح التى لايقراها أحد ؟ أسمعهم

شعري الذى لايطيق سماعه ؟ أواه ! ماأشد سذاجتك أو

حكمتك !

العبيد : ماذا تقول ياسيدى ؟

السيد : أقول لا .. لايعبدى ..

العبيد : لن تكون أسرة ؟

السيد : ولن أنجب اطفالا ..

العبيد : لاتفعل ياسيدى .. لاتفعل ..

تفتح بابك لعروسك

فيصير الباب هو الفخ المطبق بالفكين عليك ،

تحملها يوما لفراشك

وإذا بك فى اليوم التالى

تحمل جبلا يرهق كتفيك ،

ويمر الزمن على العذراء الضاحكة العين

الباسمة الفم

فيخرج من شفيتها النصل المسنون الحد

أو الافعى النافثة السم

لا .. لاتفعل ! لاتبنى بيتا .. لاتستسلم

لا تغرق نفسك فى بحر الدين !

السيد : لا .. لن أفعل .. لن استسلم .. هل تعرف ماذا أنوى الآن ؟

العبد : أمرك ياسيدى .. أمرك ..

السيد : سأعشق امرأة !

العبد : اعشق ياسيدى .. اعشق ..

العاشق ينسى الحزن ويطرد خوفه ،

يحيا فى حلم وردى يصحو منه

على حلم آخر وردى ،

يخطو العاشق للمعشوق وتسكره الخفة ..

يحدوه الأمل وتغروه الرجفة

يضمنيه اليأس وتتجدد فى الصدر اللففة

اعشق .. ما أحلى العشق اذا حاول

أن يفتح أسوار العفة

ويعود معه الصيد الرائع

أن ساعدت الصدفة !

السيد : هل هذا رأيك يا عبدى

العبد : رأيي ؟ ألم تقله لك هذه الألواح ؟ ألم تسمعه من هذه

الأشعار ؟ أين أغانيك يا عشتار الجميلة ؟ أين ذهبت أحنائك

التي عرفتها للراعى البريء فخلبت لبه ؟

(يتجول بين الألواح والتماثيل ويبتعد قليلا ..)

السيد : (لنفسه) : وأين لعناتها الرهيبة على رأس جلجاميش وفوق

أطلال أوروك ؟ أيها العبد المسكين ! أنك لاتعرف هذا .

ويعود معه الصيد الرائع أن ساعدت الصدفة ! لكن

الصدفة لم تساعد . وعشتار الجميلة لم تغن لى لحنا ولم

تصب على رأسى لعنة . كم ذهبت اليها أحمل أثقال الألواح

التي دونت عليها شعري .. كانت تضحك فى طيش وهى

تردها بيدها قائلة : شعرك صعب جدا .. يبدو أنك ضليع فى

اللغة ! وليلة وقفت معها تحت بوابة المدينة .. كانت عين

الاله الاكبر مردوخ تطل غاضبة علينا .. وسيل المطر ينهمر

بلا رحمة فوق رؤوسنا ويحيل أشعارى الى طين عكر

يتساقط على الأرض . مددت يدي لأدفع يدها فأبعدتها .

حاولت أن أدفنُها بثوبى وأنفاسى فادارت وجهها وظهرها .
عرفت ليلتها انها ليست لى . وفى ضحى اليوم التالى
لمحتها تدخل معبد الاله «شمس» وذراع الكاهن الأكبر
القوية تلتف حول خصرها كما تلتف شبكة الصياد حول
حمامة بيضاء .. وما هى الا ليلة حتى تركها الكاهن الأكبر
لتنهشها الأنياب .. وعندما دفعت المبلغ المحدود ودخلت
عليها حجرتها رفعت رأسها ببطء ونظرت الى طويلا .. ثم
خفضتها وجرت الدموع على وجنتيها .. لملت ثوبى
واستدرت خارجا فى صمت .. هذا هو الصيد الرائع أيها
العبد الخبيث . لا .. لا .. لم تساعد الصدفة ولم أساعدها
.. ولذلك امتلأت دارى بهذه الألواح ..

العبد : (يرجع وهو يمد يده بأحد الألواح) : وجدتها ياسيد ...
السيد : وأنا لم أجدها ولن أبحث عنها .. أعد هذا اللوح الى
مكانه ..

العبد : ألا تريد ؟ ..
السيد : قلت أعده الى مكانه .. لا أريد أن أقرأ ولا أريد أن اعشق ..
العبد : كما تشاء ياسيدى .. لاتعشق .. لاتعشق ..

(يضع اللوح جانبا وينظر إلى النافذة)
فالمرأة جحر أو حفرة

فخ ، مصيدة ، هاوية خطيرة
المرأة خنجر حديدى مسنون يقطع رقبة الرجل . المرأة ..
السيد : أرجوك .. الزم الصمت ..

العبد : أمرك ياسيدى .. مادمت تريد هذا ..

السيد : أريدك أن تطيع صمتى كما تطيع كلامى ...

العبد : هل اتركك لصمتك ياسيدى ؟

السيد : نعم .. أريد أن أكون وحدى ... (يصمت . يتحرك العبد)

* هو إله الشمس كما هو إله العدل عند البابليين ، ويقال إنه كان يتمتع بشعبية قربته من قلوب
البسطاء من عامة الناس .

للخروج فيناديه فجأة : أنت ...

العبد : أمرك ياسيدى ..

السيد : لا .. لن أصمت ... لن ألزم الصمت !

العبد : على أن أطيع كلامك كما أطيع صمتك ..

السيد : اسمع يا عبدى ..

العبد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا ..

السيد : سأقود ثورة !

العبد : ماذا ياسيدى ؟!

السيد : قلت لك : سأقود ثورة !

العبد : ثورة ؟!

السيد : نعم . نعم . لا يمكن أن أبقي هكذا كمؤشر الميزان الذى

تميل به كفة وتخفضه أخرى .. قلت لك لقد صمت ..

العبد : على أن تقود ثورة ؟ ..

السيد : لا بد .. لا يمكن أن انظر وأسكت ..

العبد : قد ثورة ياسيدى .. قد ثورة ..

لأنك إن لم تفعل

فمن يثار لك ،

من يخلص حقوقك ،

من يفضح الكذابين والمزيفين ،

من يفتح عين الشعب عليهم ؟

(يتقدم نحو النافذة مشيرا الى مدينة الموتى ..)

السيد : الشعب ؟ هل قلت الشعب ؟

العبد : (مستطردا فى حماس ، بينما السيد غارق فى رؤاه)

نعم . نعم . هؤلاء .. كلهم منسى فى مدن منسية ... لو

وجد الأموات من يثور لأجلهم ما ماتوا تعساء الى هذا

الحد ... ولو وجد الاحياء من ينصفهم وينتقم لهم ما عاشوا

كالأموات ...

السيد : (لنفسه ، فى نفس الوقت تقريبا مع العبد) : الشعب ؟ أين

هي عينه التي تتكلم عنها ؟ هل رأيتي أو شعرت بي ؟ لو
ذهبت اليه فلن أنجونه . سيسلمني أو يسخر بي ... (ثم
بصوت مرتفع) لا يا عبدي .. لا ..
العبد : (كأنه يستيقظ من حلم ، يسرع اليه) : ماذا ياسيدي ؟ ..
بماذا تأمر ؟

السيد : لن أقود ثورة .. لن أقود ثورة ..
العبد : كما تشاء ياسيدي ..

فالثائر إما أن يقتل

أو يسلخ جلده ،

تُسل عيناؤه

ويلقى القبض عليه

وينسى - كالكلب الميت -

في السجن ..

لاتفعل ياسيدي ... لاتفعل ..

السيد : لن أفعل .. معك الحق (بعد قليل) ولكن (لنفسه) كيف

انظر في وجوه أهلي ؟ كيف ألقى المساكين عندما أزور

قريتي وأتجول في ضيعتي ؟ لا .. لا .. اسمع يا عبدي ..

العبد : هأنذا ياسيدي ... هأنذا ...

السيد : سنعطى المساكين يا عبدي ،

سأقرض الفقراء في قريتي

وأصدق بالطعام على أهل ضيعتي

العبد : تصدق ياسيدي تصدق ،

أعط المساكين وأقرض الفقراء

من يتصدق تزداد غلته

ويكثر مكسبه

ومن يحسن للفقراء

يبقى قمحه هو قمحه ..

السيد : لا يا عبدي .. لن أقرض أحدا .. لن أصدق على أحد ..

العبد : أملك ياسيدي .. أملك ..

لاتتصدق ولاتحسن الى أحد ..
 فالاحسان كالعشق
 واسترداد القرض مثل انجاب الاطفال ..
 سيأتون على قمحك
 ثم يصبون اللعنات على رأسك
 ويسلبونك الفوائد التي جنيتها
 السيد : (لنفسه) : معك الحق ..
 فعلوا هذا دائما ...
 فعلوه دائما ... (يسرح ببصره خلال النافذة)
 العبد : (لنفسه) : نسي سيدي انه لايملك مايقرضه ..
 وأنهم أخذوا منه ضيعته ! ...
 السيد : أنصت اليّ يا عبدى .. أنصت اليّ ..
 العبد : هأنذا ياسيدي .. هأنذا ..
 السيد : لا يصح أن أفكر فى قريتي وضيعتي .. وأنسى بلدى ..
 العبد : ماذا تنوى أن تفعل ياسيدي ؟
 السيد : سأقدم خدمة عامة الى بلدى ..
 العبد : قدم ياسيدي .. قدم ،
 من يفعل ذلك يبارك مردوخ عمله
 السيد : (لنفسه) : بلدى وشعبى ؟ .
 ما أغرب هاتين الكلمتين .
 حين تخرجان من فمى ..
 العبد : (الذى سمعه بصوت خفيض) :
 حقا حقا ..
 ما أغرب هاتين الكلمتين
 حين تخرجان من فمك ..
 السيد : هل قلت شيئا ؟ ..
 العبد : لا ياسيدي .. لا ..
 السيد : لن أقدم خدمة الى بلدى

لن أفعل شيئاً ولن أتبرع بشيء .
العبيد : لاتفعل ياسيدى .. لاتفعل ! (مشيراً الى النافذة)

اصعد فوق أكوام الخرائب وتمش هناك

وانظر لجماجم الأعلين والأدنين

من كان الظالم منهم ومن المظلوم ؟

من كان الشرير ومن كان الطيب ؟

كلهم منسى فى مدن منسية

السيد : كلهم منسى فى مدن منسية ..

ألم تقل هذا من قبل ؟

العبيد : ربما ياسيدى .. ربما ..

(لنفسه)

من ذا الذى طالت قامته -

حتى صعد الى السماء ؟

ومن ذا الذى اتسع منكباه

حتى احتضن العالم السفلى

واحتوى العالم بذراعيه ؟

السيد : هل قلت شيئاً ؟

العبيد : لاشيء ياسيدى .. لاشيء ..

السيد : اذن فأنصت الى ..

العبيد : هأنذا ياسيدى .. هأنذا ..

السيد : أحضر ماء لأغسل يدي ..

العبيد : هل أعد الطعام لسيدى ؟

السيد : لا .. لا .. أريد أن أضحي لالهى ..

العبيد : ضح ياسيدى ضح ..

قدم القربان لالهك

فمن يقدم الاضاحى لاله

يسر للصفقة التى يقوم بها

انه يبادل قرضاً بقرض

ويريد ديننا بدين ..

السيد : حقا يا عبدي .. ما أصدق قولك !

العبد : خلق الانسان ليكون عبدا للآلهة

هو خادمهم ، يطلب منهم الحماية

ويتوقع الجزاء

الذى يتوقعه الخادم من سيده

فطريق الطاعة والعبادة

هو طريق النجاح والتمتع بالحياة .

السيد : (لنفسه) كم ضحيث لآلهى الخاص

كم خاطبته قائلا :

لم أهملتني ؟

لم غادرت معبدك فى بيتى ؟

من ذا الذى يعوضك عنى

بواحد يطيعك ويعبدك مثلى ؟

كم تضرعت اليه وقبلت قدميه

كم توصلت اليه

ان يذكرنى عند الاله «مردوخ»

لعل مردوخ يتوسط لى عند «شمس» ، وشمس يسترحم

«انليل» من أجلى ، وانليل يستعطف سيد الالهة «إيا» ..

لكن عونه تأخر عنى

وهأنذا كما يقول عبدي

منسى فى مدينة منسية

قبر بلا شاهد منصوب فوقه

ولا زائر يطوف عليه .

اسمع يا عبدي .. اسمع ..

العبد : نعم ياسيدي .. نعم ..

لك الامر وعلى الطاعة ..

السيد : لن أضحي لآلهى .. لن أفعل ابدا ..

العبد : لاتضحى ياسيدي .. لاتضحى ..

علم الهك الخاص أن يركض وراءك
سواء سألك أن تقدم له الطقوس
أو طلب منك أن تؤدي له فريضة
أو توسل اليك لأي شيء آخر ..

السيد : صدقت يا عبدي .. سأعلمه أن يسعى ورأى .. سأهمله كما
أهملني .. وعليه أن يعلم أنه محتاج لعبادتي كما أنا محتاج
لطاعته .. لكن يا عبدي .. لكن

العبد : أمرك يا سيدي .. أمرك ..

السيد : لا يمكن أن تكون صادقاً وكاذباً في وقت واحد . لا يمكن أن
تكون خيراً وشريراً ، عاقلاً وأبلاً ، حكيماً ومخادعاً في نفس
واحد .. ماذا أفعل إذا ؟

العبد : أمرك يا سيدي .. أمرك ..

السيد : هل أذهب للقصر أو لا أذهب ؟ أرحل للصيد أو لا أرحل ؟
هل أكل أو لا أكل ؟ أكون أسرة أو أبقى وحيداً ؟ أعشق أو
لا أعشق ؟ أتصدق أو لا أتصدق ؟ أقدم خدمة عامة أو
لا أقدم ؟ أضحي لالهى أو لا أضحي ؟ هل يمكن أن يستوى
الفعل وعدم الفعل ؟ أن يتكافأ الخير والشر والظلم
والعدل ؟

العبد : أنت الذى تسأل يا سيدي ..

السيد : وأريدك أن تجيبني بلا مواربة ..

العبد : تفضل يا سيدي .. تفضل ..

السيد : ما الخير إذا ؟

العبد : الخير ؟

السيد : نعم . الخير . إذا كان كل شيء يتساوى مع كل شيء :
الصدق والكذب ، الاحسان والاساءة ، العشق والكراهة ،
الزواج وعدم الزواج ، الوفاء والجحود ، العبادة والتجديف
.. أين الخير إذا ؟ ..

العبد : فى مدن منسية كهذه المدينة ؟

السيد : ما شأننا بهذا ؟ لقد قلت هذا من قبل .
العبد : (رافعا صوته بالتدريج) : أنا الذى يسأل الآن .
فى حضارة محتضرة كهذه الحضارة ؟ وسط خرائب القيم
التي تشبه هذه الخرائب ؟

السيد : ليكن .. ليكن .. المهم أين الخير ؟
العبد : (رافعا صوته) : الخير أن أدق عنقك ..
السيد : (مقاطعا) : كيف تجرؤ على هذا القول ؟
العبد : (مستمرا) :

أو تدق عنقي ..
أن القيك فى البحر
أو تلقيني فيه ..

السيد : ما هذا ؟ ماذا أسمع ؟ .
العبد : ما لا بد أن أقوله ولا بد أن تسمعه .. لقد استمعت حتى الآن
ياسيد .. عشرون عاما وأنا أسمع وأطيع .. وعليك من اليوم
أن تستمع ...

السيد : عبرى .. اننى احذرك ... سأقتلك قبل أن تقتلنى ..
سأرسلك الى هناك قبل أن ترسلنى ..
العبد : لا بأس .. أنا راض بهذا .. المهم أن تفعل شيئا ... أى
سلاح تختار ؟ بأى شيء ستقتلنى ؟
(يقلب أدوات مختلفة ينتقل بينها بسرعة) .

بهذه الفأس ؟ هذا الازميل الذى طالما نحت به كلماتك ؟
هذه المطرقة وهذا المخراز وهذه المسامير التى لم تستخدم
حتى الآن فى عمل مفيد ؟ المهم أن تفعل ياسيد . حتى لو
كان هذا الفعل هو قتلى .. تكلم .. تكلم ..

السيد : (يرتج عليه) : لا أصدق .. لا أصدق ..

العبد : بل صدق كل شيء .. لا بد أن تتكلم ..

السيد : وماذا تريدنى أن أقول ؟

العبد : تقول كيف تفعل هذا وأين ..

السيد : أفعل .. ماذا أفعل ؟ .

العبيد : هذا السؤال الأوحى .. تفعل .. تفعل .. تفعل .. حتى ولو كان هذا الفعل هو قتلى .. هل اخترت هذا الازميل ؟ هذه المطرقة ؟ هذه الفأس ؟ .. إن تفضل واحدا من هذه التماثيل لتهدمه فوق رأسى .. أم لوحا من الألواح المزخمة بأشعارك ؟ .

السيد : فطيع .. فطيع ..

العبيد : أم تختار مكانا آخر تتنفس فيه للمرة الأخيرة هواء نقيا .. على شاطئ النهر مثلا .. أو بعيدا فى الخلاء .. وسط الاحراش التى تعودت أن تذهب اليها فى رحلة الصيد ؟ ..

السيد : ما هذا الذى تطلبه منى ؟ كيف تتصور أن أفعل هذا ؟

العبيد : المهم أن تفعل شيئا .. هل تؤثر أن أقتلك أنا ؟

السيد : تقتلنى ؟ !

العبيد : نعم نعم .. إما أن تفعل أو لاتفعل .. بهذا الازميل ؟ هذه

الفأس ؟ هذه المسامير ؟ هذه التماثيل ؟ هذه الألواح ..

السيد : (مدعورا) : أيتها الآلهة ! .. أين أنت يا الهى الخاص ؟ الى يامردوخ ..

العبيد : تعلم أنك استجرت بهم فلم يكثر بك أحد .. تعلم أنك

رفضت أن تقدم لهم الأضاحى أو تمتنع عن تقديمها ..

السيد : حقا .. حقا .. لكن ماذا أفعل ؟

العبيد : أنت وحدك تجيب على هذا السؤال ..

السيد : تكلم أنت .. فلم أعد أقوى على التفكير ..

العبيد : اسمعنى اذاً للمرة الاولى والاخيرة .. فلتكن شاهدا على هذه

المدينة الميتة .. مدمت لاتستطيع ان تنقذها ، فلتكن على

الاقل شاهدا عليها ..

السيد : (كأنه يكلم نفسه) : شاهدا عليها ؟ ..

العبيد : وتخرج من سأمك وملكك .. تفعل شيئا بدلا من أن لاتفعل .

السيد : وأنت يا عبيدى .. ماذا ستفعل ؟

العبيد : لم أعد عبدك .. ولا أسأل هذا السؤال ..

السيد : (مستعظفا) : تعلم اننى لاأحتمل العيش بعدك ثلاثة
ايام .. تعلم اننى لا أستغنى عنك ..

العبد : أنا أيضا كنت كذلك ..

السيد : كنت كذلك ؟ ! والآن ؟

العبد : الآن لم أعد عبدا لك .. ولم تعد سيدا لى ..

السيد : ماذا أسمع ؟!

العبد : لقد سمعت بالفعل ..

السيد : ولكنه فظيع .. فظيع ..

العبد : المهم الآن ان تبدأ .. ان تكون شاهدا ..

السيد : (مقاطعا) : فهمت .. وأنت ؟ ..

العبد : ماذا ستفعل ؟ حسبتك فى غنى عن هذا السؤال .. سأخرج

الى هذه المدينة .. واذ لم تكثرث بى فسوف أمضى الى

القرى والحقول .. هنا أو هناك .. ينتظرنى الكثير .. ينتظرنى

الكثير ..

السيد : وتتركنى وحدى ؟ ألن تعود لسيدك ابدا ؟

العبد : (متهيا للخروج) : نعم نعم .. عندما لايقول أحد ياسيدى

ولايقول أحد ياعبدى ..

السيد : لك هذا .. المهم أن تعود ..

العبد : عندما تبدأ شهادتك ..

السيد : سأبدأها من الآن .. هأنذا أدون أول كلماتى ..

(يمسك الأزميل .. يبدأ الكتابة ..)

العبد : الآن بدأت تفعل .. الآن يمكننى ان اذهب ..

السيد : قبل أن تعدنى بأنك ستعود ...

العبد : أعدك بهذا .. وأودعك أيضا ..

(يتجه العبد الى سيده .. يمد يده اليه فيعانقه السيد .

يغيبان فى عناق طويل قبل أن يتجه العبد نحو الباب ..)

السيد : الوداع .. لا تنس وعدك ..

العبد : الوداع .. ولاتنس أن تفعل ما اتفقنا عليه ..

السيد : لقد بدأت بالفعل ...
العبد : وأنا بدأت قبل أن أبدأ ..
(يضع الفأس في كيس فيه ملابس ..)
السيد : الوداع يا
العبد : الوداع يا سيد !

رويا ننجال

توتيلة مسرحية فى خمسة مشاهد

- ١ -

(ننجال ، ملكة أور ، فى حجرة نومها . تصحو من كابوس خائق وتدور حول نفسها كالمجنونة . بعد قليل تفتح النوافذ المطلّة على المدينة السومرية النائمة فى أحضان اله القمر الشاحب ننا أو تنهار ...)

ننجال : (مذعورة مضطربة الشعر والانفاس والثياب) :

ماذا جرى لى ؟

ماذا جرى لأمى ومدينتى أور ؟

وهذا الذى رأيته الآن ، هل يمكن أن يكون حقيقة ؟

هل دمر ملكى وخربت مدينتى وضاع شعبى المسكين ؟

آه ! مذعورة أصحو من نومى الآن ..

والرؤيا سلبتنى الانفاس وحرمتنى الاحلام ..

زلزال ينفضنى . نار تشتعل فى ثيابى وقصرى وكنوزى ..

بروق ورعود وجيوش السحب السوداء ..

اعصار يقطع الشجر والبشر والمعابد والبيوت حيات

الوادى وعقارب الجبل وجراد الصحراء

راحت تطاردنى من طريق الى طريق .

وأنا أصرخ وأستغيث ، أبكى وأولول :
أه يا مليكتي ننجال !
أه يامدينتي أور !
كيف حدث هذا كله ؟
كيف امكن ان يحدث ؟
(تستريح على اريكة وتلتقط انفاسها ، تنهض بعد قليل
متجهة الى مرآة مثبتة على الحائط وتتأمل وجهها) .
أهذه هي ننجال ملكة أور ؟
أهي التي وضع انليل على رأسها التاج وسلمها الصولجان
ونظر اليها بعين الرضا وقال :
لتخرج من فمك أوامر العدالة ؟
الوجه ورقة خريف صفراء ،
والعين حفرة غائرة ،
والجبين شعلة مطفأة
والجسد الناصع كالجدول
غطته الاتربة وملأته أخاديد
لا .. لا .. ليست هي ننجال ! ليست هي ننجال !
ما أنا الا قصبة هشة تذروها الاعاصير
ما أنا الا مركب واهن في ماء أسن
هجره الصياد وتخلت عنه الريح
(تتجه الى النافذة وتفتحها وتطل منها)
وأنت يامدينتي ...
هل مازلت سيدة المدن وسيدة الأقدار ؟
والاعصار الذي هب عليك الآن ،
هل ابقى على بيت أو معبد أو انسان ؟
سمعته وهو يهدر كالطوفان
والرعود تزمجر كطبول الغزاة المتوحشين
والبروق مشاعل تقذفها- الشياطين

لتضىء طريق البرابرة القادمين .
لكنى انظر فى الليل ولا أرى
هل انطفأ الحريق ؟
أمد أذننى كحيوان أعمى
هل سكن الرعد والبرق الى حين ؟
وأنت يا الهى ومليكى وزوجى
أنت يانانا الحبيب ...
أرفع عينى اليك فأراك كعهديك
تبتسم كالحكيم العجوز أو الطفل الرضيع
هل تسخر منى ومن رؤياى
أم تنعى أورد وملكة أورد ؟
أه ! اختلطت العلامات والاشارات
سكنت الآلهة وطويت الواح الاقدار
لكن مازال الرعد يدوى فى أذننى ،
مازال الطوفان يسيل
وللاعصار هدير
(تترك النافذة وتتوسط الحجرة وهى تصرخ :)
يا حراس ! أنتم يا خدمى وعبيدى ؟
من رأى منكم ما رأيت ؟
من سمع ما سمعت ؟
تعالوا الى .
أحمونى منها واحموا أورد
لأحد يتحرك .. لأحد يجيب ..
هل مات جميع الحراس ؟
هل غرقوا فى الطوفان ؟
(تذهب الى الباب وتفتحه وتخطب حارسا لانراه :)
أنت .. أنت !
انه نائم .. الجميع نائمون ..

- والكارثة تقع على رأسى ورأس أورد ..
 أنت .. أنت ... (نسمع صوت الحارس)
 - مولاتى؟! ماذا أيقظك من النوم الآن؟
 - الرؤيا ياغبى .. الكارثة التى تزحف علينا ..
 - رؤيا؟ .. كارثة؟ أية كارثة يامولاتى؟
 - يفرك عينيه ويتعجب ..
 حين تنام عيون الحراس
 ماذا يمنع الكوارث الزاحفة على الابواب؟
 ماذا يمنعها من تدمير البيوت واهلاك النفوس والنباتات
 والحيوان؟
 أصرخ فيه صائحة :
 - ألم تسمع الرعود؟
 ألم تر البروق؟
 ألم تشعر بالاعصار والظوفان؟
 والجراد الذى هبط علينا من الصحارى والجبال
 - الجراد؟ .. والاعصار والظوفان؟
 البروق والرعود؟ ..
 ماذا تقولين يامولاتى؟
 ماذا تقولين؟
 - أقول ماينبغى أن يفزعك أيها الحارس النوام .
 - باقى الحراس كذلك نائمون
 - والقصر ينهار وتتناثر أحجاره؟
 - القصر بخير يامولاتى ..
 مدد جسده وتغطى بالليل والسماء ..
 - والليل يلد الكوارث ياغبى ..
 والسماء ترسل النذر والعلامات ..
 وملكتم تصرخ وأنتم نيام .
 - نامى أيتها الملكة ..

وليحرسك ويحرسنا انليل ..

ننجال : شعرت بالحنين الى مربيتى . ذهبت الى حجرة نؤمها
الملحقة بجناحى . هاهى ذى نائمة فى فراشها ، ووجهها
الطيب الحبيب يشع منه الرضا والامان ، كأنها مستبلمة
لرعاية الهها الخاص . ناجيتها هامسة وأنا أتأمل قسبماته
الهادهة : حتى أنت يامربيتى ومرضعتى الحنون ا حتى
انت لا تفزعك رؤياى ولا تقفين الى جوارى ؟ أنت يامرفئى
ومينائى . على أى شاطيء ترسو سفينتى التائهة ان لم
ترس على شاطئك ؟

- أغلقت الباب ورجعت الى حجرتى .

رجعت وكلى دمع وبكاء

لا أحد يشاطرنى ألمى

لا أحد يرى رؤياى ..

هل يمكن أن تكذب ؟

هل يمكن ان تخدعنى العلامات ؟

وبكائى فى الليل ودمعى

رجفة جسدى كالشجرة فى فك الاعصار

رعشة قلبى كالطير الواقع فى شبكة صياد ؟

والآلم الحارق بذراعى وأعضائى

وأنا أتشبث بالدفة والمجداف ..

لا لا لا .. لم تكن مجرد رؤيا

حومت تهاويلها فى قفص الرأس ،

ولا مجرد حلم

تقلب كالطفل الصريع فى تابوت القلب ..

لقد ظللت أياما طويلة أتوقع يوم العاصفة ذاك

يوم العاصفة المقدر لى

وفى الليل وأنا فى فراشى

وعندما حرمت الاحلام وحرمت النسيان

وحط على كاهلى الخوف من دمار العاصفة والطوفان
عرفت أن لا مهرب من يوم العاصفة ذاك
وأن البكاء المر لم يقدر على وحدى
أن البكاء المر قد قدر لبلادى .
صرخت فيه قائلة : عد يا يوم العاصفة ! ..
عد الى صحرائك ! ..
ارفع يدك عنى يا يوم الهلاك !
ارفع يدك يا يوم الهلاك المقدر لى ولبلادى !
بسطت جناحي كالطير
وكالطير طرت فوق مدينتى
توقف أيها الاعصار !
تراجع أيها الطوفان !
رحت ابحت عن شعبى
عد أيها القطيع المشرذم فى الجبال والوديان !
عد لتحوى أسوار مدينتك !
ورأيت ويا الهول مارأيت :
تحولت أبواب المدينة ومداخلها الى طين ،
الحقول والمروج العظيمة تراكم فوقها التراب
عادت اشجارها ملعونة الى الغابات
بدت كحقل متفحم بعد الحريق .
مسايد الاسماك اصبحت بركا ومستنقعات ،
البساتين المروية جفت من العسل والخمر
القصور المشيدة تحولت الى خراب
رجع أجرها الطينى الى حالته الاولى فى الماء
وفى المواضع التى كانت تقام فيها الشعائر والطقوس
راحت الثعالب التى تأوى الخرائب تهز ذيولها
وعلى الضفاف التى كانت تجر فيها القوارب
لم تنبت سوى الاعشاب الضاربة والاشجار الباكية

وفى السهول لم ينبت سوى قصب الدموع
ولم تسع الا الديدان وعقارب الجبل والحيات
وبدلا من المياه العذبة
جرت المياه المرة .
امتلات طرق المدينة باللصوص
ومن الجبال البعيدة انحدر البرابرة الوحوش
سرقوا الزوجة من زوجها والبنت من أمها
ذبحوا الطفل الرضيع والجد العجوز
والمجاعة فتكت بالجميع .
وأنا التى كنت ملكة على الجهات الاربع
همت على وجهى فى الدروب التى ملأتها الجثث
حاولت أن أستعيد قطيعى الذى طاردته الذئاب
وعندما رأيت أن يوم العاصفة المقدر ذاك
يوم العاصفة العاتية المحتوم قد كتب على شعبى وعلى
رجعت الى خرائب قصرى
وعندما انزويت فى الركن المظلم سمعت من ينادى :
توجهى الى مجمع الآلهة الكبار
أذهبى الى انليل القوى المقطب الجبين ..
أجبت وكلى دمع وبكاء :
كيف وقد كسر جناحى ؟
كيف وقد قدروا يوم العاصفة ذاك ؟
قال الصوت : لاتيأسى ياننجال !
الى مجمع الآلهة قبل أن يصدر القرار !
وذهبت على جناح الرؤيا الى هناك ..
كانوا فى مجمعه المقدس يشربون ويأكلون ويتناقشون
وعندما رأونى اشار اليهم أنو الجليل
أنو سيد الآلهة رفع يده فخيم السكوت .
ركعت أمامهم وبكيت

رفعت يديّ الفارغتين من النذور والقرايين :
أيها الآلهة العظام

تريثوا قبل أن تصدروا القرار
انتظروا بحق الارملة واليتيم والضعيف والرضيع
ألمح العلامات في كل مكان
لقى رسل الدمار على كل الوجوه وفي كل الاركان
لكن ترجوكم نرجال التي سلمتموها الحكم والصولجان
ترجوكم باسم الورقة في الشجرة والسنبلة في الحقل
باسم المحراث وباسم المنجل والفأس
باسم المكيال وباسم الميزان ،
باسم المرضعة وباسم الطفل الراقد في الحجر ،
باسم البيت وباسم الكوخ ولوح الأجر
باسم العبد والسيد ، والكاتب والكاهن ،
باسم البناء وباسم الصياد

لا تصدروا القرار ! لا تصدروا القرار !
سكبت دموعي أمام «أنو»
نعيت حالي أمام «انليل» .
قالت لهما دموعي وزفراتي :
ألا يجوز لأور ألا تدمر ؟
ألا يجوز أن تنجو مدينتي من الدمار ؟
إلا يجوز لأهلها ألا يذبحوا ؟
أيها الآلهة العظام ! يامن في أيديكم ألواح القدر
المحتوم !

ألا يمكن أن تراجعوا المكتوب ؟
إلا يمكن أن تغيروا الخطة وتعزلوا المسار ؟
وأنت يا انليل ! ياقائد قواد القوة والجبروت !
إلا يمكن أن تبعد عينك عني
عين الموت ؟

هل يمكن الا تنطق بالكلمة ضدى
كلمة الموت ؟

لكن «أنو» لم يحرك اصبعها فى يده ولا قدمه ،
وانليل المقطب الجبين لم ينظر الى ،
لم تبد على شفته بسمة ولا كلمة .
لم يقل أنو : نعم ! فليكن ماتريدين
لم ينطق انليل : «يسبرنى ذلك » ..
أيها الآلهة ! هل صمتم على القرار ؟
هل اطلقتم العاصفة وأمرتم ان يزحف الطوفان ؟
والبرابرة أيضا ؟ هل أمرتم أن يهبطوا علينا كالجراد ؟
ماذا أفعل ؟

الآلهة صامتون - والعاصفة فى الطريق .
الى ياشعبي المسكين ..

انتظروا ! لا تمت من الرعب واليأس !
لاتشرد فى كل سبيل ،

انتظر ياشعبي المسكين ..

أيتها الأبقار والثيران والخيول والحمير ..

أيتها المحاريث والفتوس والرحى والأنوال ..

أيها الأجر فى الجدران والأعمدة والسقوف

أيتها المراكب والمجازيف والعربات

أيتها الاشجار الباكية على الغدران

والقصبات الدامعة على الشطئان ..

انتظروا ملكتكم تنجال ..

انتظروا ..

انتظروا ...

(تهب على قدميها واقفة وتجري بسرعة من الباب ..)

.....

(الوقت قبل الفجر بقليل و ننجال حافية القدمين مهوشة الشعر زائغة الملامح- والعيون ، متعثرة بلا دليل على دروب أور)
فنجال : اسرعت الى الطريق والرؤيا وحش يطاردنى ، نير يعصب عيني ويمسك بخناقى . كان الغسق الاصفر الجاف كالوردة الذابلة تمد خدودها وعنقها الى الندى والشعاع . والبيوت والابراج والاشجار غاصت فى النوم ولم ترفع غطاءها الاسود البليل . كل شىء ساكن حولى . لكن السكوت وحش مريب ، رحم أو قبر يمكن ان تخرج منه مسوخ ومسوخ ، هل خدعتنى الرؤيا ؟ هل كانت جنينا انتفض فى جوفى ولم يشعر بمخاضه سوى ؟ أم أشباحا رقصت واضطربت وتصايحت فى تابوت الرأس المتعب ؟ اننى أسمع . لا صوت . أتطلع للسماء . لا برود ولا جذوة نار . بل سحب شاحبة تسبح فوق وجه القمر الشاحب ، وجه الهى «ننا» واله أور . وهذه قدمى العارية تطأ الارض الباردة ولا تفرق فى السيول . اذاً فما زال القضاء الأعلون صامتين . هل نطقوا بالحكم وبقي على انليل الجبار أن يقوم بالتنفيذ ! من يدرى ياننجال ! ربما كان الشرطى الآلهة الأكبر بعد الاسلحة ويجهز الجيوش ويصف مواكب الافاعى والعقارب والتنانين قبل أن يضرب ضربته . أه ! أم ترانى أهذى من أرقى وبكائى طول الليل على نفسى وعلى أور ؟ أفقت على صوت خلصنى من شبكة أسيلتى ، من عقدة مشنقة جدلتها افكارى

السوداء . كان صوتاً ممتداً في الليل كمركب بعيد يتقاذفه
الموج ويتشبث بالدفة والمجداف المسكور ، كطائر بحري
تحاصره العاصفة وتلطمه هجمات الموج الهادر ويفتش في
لهفة عن مرفأً أو سفين . لم يكن صوت غضب ولا احتجاج .
لم يتردد فيه صدى قوة ولا اندفاع . كان عجوزاً كحيوان
معمّر يزحف بنفسه الى مكان يموت فيه ، مرهقاً لا أثر فيه
لرغبة أو أمل . وسرعان ما وقع بصري على صاحبه العجوز
المرهق مثله . كانت امرأة مثقلة بحمل السنين والاحزان ،
وثوبها المسدل على الجسد الضامر المتخشّب يشف على
الضوء الشحيح عن نخلة عجفاء . وامتد الصوت كحبل ملوى
يجهد كي يلتف على :

الصوت : (ترده نرجال نفسها ..) :

يا من تتحلين باكليل من حجر اللازورد أو الياقوت
زين بالأوراق والفواكه والزهور الذهبية
لا تضعي الاكليل على صدرك ،
فعاصفة انليل على وشك الهبوب

النجال : خيل الى أنها تكلمني . شعرت انها تتهمني . تسالت يدي
دون وعي الى صدري . حمدا لك يا انليل . لم يكن الاكليل
على صدري . لقد خرجت من قصرى عارية من تاجي
وزينتى ، من يرانى يظننى خادمة مهملة فى بيت كبير أو
أمير ، أمة فى معبد أنو أو ننا أو انليل . تلوى الصوت وزحف
نحوى .

يامن تقود عربتك المطهمة بأربع حمير
وتجد لتصل بحمولتك الى بيتك القريب
اهرب واترك العربة والحمير
فعاصفة انليل على وشك الهبوب

يامن ترعى قطيعك من البقر والاغنام

وتسوقه الى الحظيرة ليهنأ بالقصب والاعشاب
ويستريح تحت ظلها من لفح الشمس وتعب النهار
أترك القطيع وابحث عن مأوى تختبئ فيه
فقد أوشكت عاصفة انليل على الهبوب

ننجال : كانت حبال الصوت تتلوى كالأقاعي السوداء وتدور في
دوائر كدوامات مؤيدة تطبق على . خرجت من مخبئي
وواجهت العجوز وأنا أهتف بصيحة لم تخف الفرحة بصدق
رؤياي . أيتها العجوز ! أيتها العجوز ! اذاً فقد رأيت رؤياي .
اذن فلم تكن رؤياي وحدي ، لم تدو الرعود ولا زمجرت
العاصفة في سمعي أنا وحدي ، أيتها العجوز ... لكنها لم
تحفل بي .

استمرت تقول كأنها لم تر أحدا ولم تسمع شيئا :
يا من خرجت لتوك من رحم الأم
واستقبلت الهواء في أور بالصراخ والعويل
للموت أتيت يا ولدي ، واليه تعود

للعبودية أتيت بعد أن صارت الحرية الوحيدة في أور
ان ترجع للأم الأرض قبل أن تلوث بالآثام وتوضع في القيود
ولتسرع يا ولدي قبل ان تبدأ عاصفة انليل

ننجال : هممت ان اصرخ فلم تتفتح بوابة الرعب لينطلق لسانى .
حاولت اقول ان الآلهة نفسها قدرت ألا يولد طفل بلا آثم أو
خطيئة . لكنها لم تتوقف عن ضرب البوتر المشدود :

الصوت : الى أين تنظر وماذا تنتظر ؟
وراءك ظلام وأمامك ظلام ،

وعندما تبلغ عمر الشباب وتجتاز عتبة الحياة

ستجد في انتظارك الجوع والذل والفقر والاحباط

أنج بنفسك يا ولدي قبل ان ينفخ انليل في الابواق ،

قبل أن يهدر الاعصار ويذحف الطوفان

ننجال : تقدمت من العجوز حتى كادت أنفى تلامس أنفها المجعد

كالبلحة الجافة . قلت لها فى همس كالفحيح : رأيت الرؤيا
مثلى ؟ أليس كذلك ؟ قالت وهى تحول عينيها عنى : وراها
الألوف بعد الألوف . ثم استمرت فى نشيدها تقول :
يامن تحتالون على الفقراء وتظلمون الارملة واليتيم ،
يامن تبخسون الكيل وتغشون الميزان
وتسرقون الارض وتنسون أنها قبر السارق والمسروق
ألم تروا انليل يمتطى صهوات العواصف والرياح ؟
ألم تسمعوا صوته المزمجر فى الجبال والسهول والبطاح ؟
ننجال : أسرعت أقول قبل أن تخفى من أمامى : أنا سمعته ورأيت
أيها العجوز . أنا وأنت قد سمعناه ورأيناه . والآلهة التى
قررت المصير فى لوح القدر المقدور ، قد نطقت بالحكم ولم
يبق سوى التنفيذ .
تعالى أيتها العجوز . تعالى ومعك الابناء والبنات والسادة
والعبيد .

تعالوا نقرأ ما فى اللوح ونفهم الاسباب . قالوا ...
الصوت : يامن تتأمل النجوم وتكتب على لوح من طين
قصة أور التى دمرها الاعصار وداس عليها التنين
وساقها البرابرة مغلولة الى بوابة الذل المهين
أترك اللوح والمسامير والازميل والطين
فعاصفة انليل على وشك الهبوب
عاصفة انليل على وشك الهبوب
ننجال : صرخت محاولة أن أوقفها فارتدّ الى الصوت وغاب الشبح
المتناقل فى الظلام .

ناديت عليه ان ينتظر ، سألته ان يدلنى على الفاسدين
والمغرورين والمتكبرين والظالمين ولصوص الارض والارملة
واليتيم . دعوت أن يضع يده فى يدى ، أن نرفع مع الألوف
والألوف ميزان العدل ونقيم بيت الحق فى البلاد ، ان نقف
بوجه الاعصار ونبنى السور أمام الطوفان . لكن الوتر

المشدود انسحب كما ينسحب الثعبان الخائف فى جوف الليل ، الليل المطعون بسهم الفجر الطالع فى الافق المغبر الشاسع ، الافق المنذر بالخطر الداهم والويل القادم . وقفت وحيدة على طريق موحش فى مدينة آيلة للسقوط . من يتأملنى لايعرف انى الملكة فى القصر العالى . أتأمل حالى فى غبش الفجر فأنكر أنى الملكة راعية العدل وحامية الشورى . اتى فوضنى انليل وسلمنى التاج ووضع بكفى الميزان . وأنا واقفة وحدى انتظر الغضب القادم مع انليل . والصوت الذى سمعته من العجوز يلتف حول رقبتى ويرن فى صدر خاو كالقصر المهجور . وقبل ان اردد السؤال القديم : ماذا أفعل ؟ سمعت الصوت الآخر يسقط كالصاعقة أو الجمر المتقد بنار اليأس على . كأن صاحبه يتقدم على صداه . أدركت من النظرة الاولى أن صوته هو عينه التى تضىء له فى الظلام . أخذ يطلقه من فمه كالشرر المتطاير ثم يلقى قدميه وجسده الضئيل فى أثره . واقتربت منه وحركت يدي أمام وجهه . حدقت فى الوجه المحفور المجذور ، فى العينين الغائرتين كقبرين صغيرين . لم يشعر بأن احدا اقترب منه أو تحرك امامه . وانهمرت الشرارات المنقذة كعيون القطط المتربصة فى ركن من اركان الليل :

أنت الذى وهبتنى العناء المتجدد على الدوام

دخلت البيت وروحى مثقلة بالاحزان ،

خرجت الى الطرقات وقلبى مفعم بالآلام .

ننجال : تقدمت منه وتأملت وجهه الجامد كوجه التمثال . قلت وأنا

أنظر فى عينيه المطفأتين وقسماته الميتة : تتهمنى ولا

أعرف من أنت . بحق الهك إلا أجبتنى وعرفتنى بنفسك ..

الصوت : أنا الحكيم . لم أقيد مع السفهاء ؟

أنا الذكى لم أعد مع الجهال ؟

الطعام وفير وفى كل مكان ، لكن طعامى الجوع ،

فى اليوم الذى قسمت فيه الانصبية على الناس
كان نصيبى هو العناء ..

ننجال : أمسكت يده شأن من يريد أن يساعد شحاذا أعمى على
عبور الطريق .

أطبقت يده على يدى فشعرت بالدفء يسرى فى دمائى .
تشجعت وسألته : من هذا الذى سبب لك العناء ؟ سمه
لتقتص منه العدالة . صفه لأحضره لقضاة العدل . قطب
جبينه ورفع وجهه الى السماء قبل ان يفتح فمه الحجرى
ويطلق منه طير السر الغامض .

الصوت : الرجل المخاتل غطانى بالريح الجنوبية ،

حول كلمتى الصادقة لأكذوبة ،

خان العهد وسلط قوات الشر على

وتأمر - وهو المخدوع الخادع - هو والاوغاد على

فلم يحبط راعى العادل عمله .

قلت له بعد أن عبرنا الطريق وصرنا وحدنا : نطقك ولكن لم

تقل شيئا . ألا تسمى الاسم ؟ ألا تصف الآثم ؟

الصوت : أقف فى حضرتك وكلمتى أنين ،

أريد أن أتكلم اليك

لكن كلامى بكاء ونواح .

ننجال : ضغطت على يده وأسرت اليه : أنا أيضا كلمتى أنين . أنا

مثلك أبكى وأنوح . لكن بعد قليل يشع النهار على البلاد .

بعد قليل تنقطع الشكوى وتجف الدموع ..

الصوت : ان كان النهار يشرف على البلاد فنهارى مظلم

ان كان الحظ يبتسم لغيرى فقد اختارنى للدموع

وانت يامن تضجرك شكاتى وتحول وجهك عن جروحى

ان كان الجرح النازف فى روحى قد خفى عليك

فانظر ما فعل المرض بجسمى

والمس ان شئت قروحى ..

ننجال : الهك سيخفف عنك ..

الصوت : بل أهملنى وتخلنى عنى ..

ننجال : أمك تدعو لك ..

الصوت : بل تتدب حظى . منذ ولدت ..

ننجال : مدينتك ستتأثر لك ..

الصوت : وهل تأرت لنفسها حتى تتأثر لى ؟ أنظرى حولك ان كنت

قادرة على فتح عينيك . أنظرى حولك لترى الظلم الذى

أعمى عينى .

ننجال : والظلمة .. من هم ؟

الصوت : ألوف وألوف وألوف .

ننجال : أين أجدهم ؟

الصوت : سيرى فى الطرقات . أمضى للأسواق . اذهبى للحقل

والمعبد والمتجر والهان ، ادخلى البيوت وانفذى فى

الصدور . ألوف وألوف وألوف .

وتسألين عن الظلمة والمظلومين ؟ افتحى عينيك : سيرى

فى الطرقات . امضى للأسواق .

ننجال : نقض يده فى غضب من يدى . واقتحم ستائر الظلام

والضباب وهو يصيح :

تقول مدينتك ستتأثر لك ..

ومتى يا أور تأرت لنفسك

والظلمة يا أور ألوف فوق ألوف ؟

سيرى فى الطرقات .. سيرى فى الطرقات .

وامضى للأسواق ... امضى للأسواق .

★ ★ ★

- ٣ -

(ننجال مستندة بظهرها الى جدار معبد انليل . آثار التعب على جسدها المهدود ، ووجهها المنهوك ، وقدميها المعفرتين بالتراب . وقت الغروب)

ننجال : تعبت من السير في الأسواق والطرق . طفت الحقول وعبرت الانهار ووقفت أمام الاسوار والبوابات . وقادتني قدماى الى المقابر والجبانات .

في كل مكان كنت اقول لنفسى :

أور .. يامدينتى أور ..

لا أم لى .. أنت أمى

لا أب لى .. أنت أبى

أهذه هى أنت ياأور ؟

شعبى يذرف الدموع

يلقى بنفسه فى الرغام

ينام كإناء مهشم

وأنت تتكفئين على وجهك وتبكين

أهذه هى أنت يا أور ؟

عندما كنت فى طريقى الى قصر « الانسى » الحاكم رأيتهم

من بعيد يدورون ويدورون . سمعت أصوات السياط وهى

تلسع الظهور ، ورأيت اجساد العراة المشدودة بالحبال وهى

تدور . وقبل ان اتبين ملامحهم تردد فى أذنى أغنية تقول :

دورى أيتها الطاحونة دورى

العبيد حول حجر الرحى يكون

الزراع خلف المحراث يكون
الرعاة على مزامير القصب يكون
دورى أيتها الطاحونة دورى
اتجهت الى المشرف على العمال وسألت : من هؤلاء ؟
- أنت ترينهم ولايرون ..
- ما معنى هذا ؟
- هم عميان . قبض جنود الانسى عليهم .
- ليعاملوا كالحوانات ؟
- ليرووا الارض فيخضر الحقل ويزدهر البستان .
- أرض الانسى ؟
- بالطبع . فهو السيد والكل عبيد
- من أمر بهذا ؟
- ما شأنك أنت بهذا أو بسواه ؟
لولا أنك مبصرة لربطتك معهم فى النير .. هيا ابتعدى عن
هذا السوط ...
وفرقع السوط يشوى الجلود التى راحت تلمع بسيول العرق
وتتأجج بلهيب الشرار . وانسابت الاغنية ترجع الشكوى
والانين :

دورى أيتها الطاحونة دورى
دورى أيتها الطاحونة دورى
أه ياأور ! من أمر بجلد الاعمى كالحوان ؟ من جعل الانسان
يهان ؟ مشيت أجر ساقى الى الحقل الكبير . لم أكن فى
حاجة الى سؤال أحد . فالحزن يقابلنى فى عيون الانسان
والحيوان . والحزن يكشف ماتطويه قلوب الحكام والنبلاء
والاغنياء والاعيان :

- استولى على الارض وجعلها ملكه الخاص
- ثيران الآلهة تحرث حقوله
وحقوله هى أجود أرض الآلهة ..

- موظفو القصر يأخذون أموال الفقراء
- ينهبون حميرهم وشياهم وبيوتهم وبساتينهم
- وإذا اشتروها منهم اضطروهم لبيعها بأبخس الاثمان
- القصر ينتفخ ويزداد ثراء
- وأكواخ القصب تزداد فقرا وجوعا
- انظري ! هذا هو قصر «الایشاکو»^(١)
- وهذا قصر حريم «الایشاکو»
- وهذه قصور أطفاله
- وهذه قصور حجابيه وحراسه وموظفيه ..
- هل نظرت في الناحية الاخرى الى الخرائب والقبور ؟
- نعم نعم . هذه هي دور الفقراء
- تنحنى على الارض وتعانق التراب .
- تتوارى من الخجل وتتماسك كالايتام
- الايتام الذين يكون في الظلام ..
- هل تعلمين انهم فرضوا الضرائب على كل شيء .
- وان حياة الضرائب والرسوم في كل مكان ؟
- عندما تزوجت امرأتى دفعت الضريبة
- وعندما طلقته ضاعفوا الضريبة
- اذا احضرنا الاغنام لجزها في ساحة القصر
- طالبنا المشرف على الاغنام بالضريبة
- والضريبة تسدد بشيقل من الفضة
- وهو أعلى من ثمن الرأس من الاغنام ..
- وإذا ذهبنا للمعبد وقدمناها للسدنة والكهان
- مدو أيديهم وطالبونا بالضريبة على القربان ..
- هل تعلمين ما يحدث لجارتى الآن ؟
- وهل تعلمين أنت من هذا المكان ؟
- بل قرأه في لوح القدر المسطور

(١) الايشاكو والانسي كلمتان سومريتان تعيان الوالى او الحاكم

- لوح القدر المسطور بيد انليل
 رب الحكمة والعدل وحامي أور ..
 - والراعى المسئول عن الأرملة الثكلى
 عن كل يتيم وضعيف وفقير ..
 - بالطبع . هذا يعرفه كل صغير وكبير .
 - ها ها ! .. يبدو أن المسكينة ليست من أور ..
 - ولماذا ماذا حدث لأور ؟
 - ماعادت أور هي أور .
 انقلب الحال وصارت ألواح القدر المسطور
 يكتبها الانسى مع الكاهن وينفذها الحارس والشرطى
 المأجور
 - هذا كفر ، تجديف ، كيف جرؤت على هذا ..
 - أنا لا أتجرأ .. كيف تواتى الفقراء الجرأة ؟
 ولسانى ينطق عما شاهدت العين
 - شاهدت العين ؟ وأين ؟
 - فى الجبانة فجر اليوم ...
 أسرع الى الطريق الضيق المؤدى الى الجبانة .. كان
 الصمت يحتوينى فى ردائه الناعم المخيف مع كل خطوة ،
 والاشواك تتغرز فى قدمى كلما لاحت الشواهد والاضرحة
 والمزارات وأشجار الصنوبر والنخيل الثابتة فى اماكنها
 كالحراس السود أو تماثيل الآلهة تحت وهج الشمس
 المحرقة . تنامت الى أصوات كلام وبكاء وصياح ولفظ
 شديد . ولم يكن من الصعب أن اهتدى الى مصدر الاصوات
 المضطربة ، وان ارى امامى جنازة صغيرة وقف اصحابها
 عند قبر مفتوح ، وجلست النساء والاطفال برءوسهم
 المسندة على ايديهم ، والنشيج المتقطع ينفجر كشلال
 مفاجيء بين الحين والحين . اقتربت من الجمع المحتشد ،
 بينما وقع بصرى على جثمان الميت الممدد أمام فتحة القبر

فى كفن مغبر فقير . رفعت الارملة رأسها عندما لمحت ظلى
يفترش الارض ، ثم أطرقت صامتة . قلت : هذا زوجك . مات
اليوم . قالت صبيحة واسعة العينين : هو أبى . مات من
الجوع والاعياء . رفعت المرأة رأسها وحدقت فى وجهى
بعينين مطفأتين : بل أنا التى مت مع الايتام . سألتها : ماذا
تعنين ؟ نظرت الى وادركت من صمتها انها تقول : وماذا
تملكين انت لى ؟ تلفت حولى فوق بصرى على حشد من
الرجال ، تعرفت من بينهم على كاتب يحمل فى يده لوحا من
طين ، وشرطى تتدلى من حزامه عصا معدنية ثقيلة يطل من
مقبضها رأس ثور حاد القرنين . نظروا جميعا الى . كان من
الواضح انهم فوجئوا بحضورى وهيتتى ، وربما لمحو على
وجهى آثار مجد قديم . قال رجل غليظ الوجه واليد :
- نحن لانعترض على دفنه . لكن الاوامر والقوانين ..
- الاوامر والقوانين ؟

- نعم نعم . لابد من دفع الضريبة .

صرخت الأرملة : وهل تأخرنا ؟ هذا كل ما نملك ..

قال الرجل ذو الوجه الغليظ : لايكفى . لايكفى .

سألت الرجل : ولهذا أرسلتم من يفتشون البيت ؟

قال الرجل والارملة فى وقت واحد : ان وجدوا شيئا

فيه ..

سألت مرة أخرى : ويبقى الميت هكذا ؟

أسرع موظف آخر نحيل الوجه واليدين بصورة ملحوظة :

الأوامر والقوانين .. تدخلت الأرملة ورن صوتها كجرس

خافت معلق فى رقبة شاة عجوز :

- هل تعلمين ماذا فعلوا ؟ لم نكد نضع الميت على الارض ،

ولم نكد شفاهنا نختم الضراعة لالهة العالم السفلى ان

لاتضر به شياطين «الجالا» بالسياط ولا تمرغه فى الوحل

والتراب ، حتى ظهرنا كجيش من الغزاة المتوحشين انقضوا

علینا وعلى المیت ، منعونا من وضعه فی هذا القبر الذی
كلفنا مؤونة شهوړ -

قلت : ومن هؤلاء ؟ من أرسلهم ؟
ردت الارملة ساخرة : تقولین من ؟ كأنك غریبة عن اور ..
قلت أدارى خطئى : هم جباة الضرائب والرسوم ؟
قالت الارملة وهى تشير بسبابتها الیهم واحدا بعد واحدا ؛
- بل حشد من الذئاب یسمونهم الموظفين والمحصلین
والمرابین والمتطفلین .

لو كان لدموعی ثمن لتقاضوا علیها الرسوم . لو دموع
اطفالی وحسراتهم تباع لأسرعوا بدسها فی الجیوب
والاكياس . ومع ذلك نهبوا ما معنا من الخبز والنبیذ ، بعد أن
حضرنا للبيت مساء وزوجی یحتضر وسلبونا المخزون من
الغلة والجة والشعیر ..

قلت وأنا أقلب عینی فیهم : ومازالوا ینظرون ما یتمخض عنه
البحث والتفتیش ...

قالت الارملة قبل ان یذكرها أحدهم بالوامر والقوانین :
ویظل المسکین

هكذا حتی یرجعوا خائبین .

ضحك أحدهم وكشر عن نابہ : لاهو من أهل الارض ولا
العالم السفلى ..

مرت أصابعی مسرعة على ذراعی وأذنی وصدری . وفى
لمح البرق كنت أناولهم قطعة من الحلی الذهبیة لم أعرف
حتى الان ماذا كان النقش المرسوم علیها . تكالبوا على الید
التي وضعتها فیها وصاحوا كالخنازیر وأنا أعطیهم ظهرى
واسرع على الطریق :

- ذهب .. ذهب من مقبرة الملكة ننجال ..
ننجال : أه یا اور

هل انت مدینة اور ؟

والذین أقسموا القسم امامك یاملكة اور ..

لماذا خانوا العهود ونكثوا الوعود ؟
 لم قلبوا ميزان العدل
 وهدموا الناموس ؟
 كان المعبد والقصر والحقل والبستان ملكا للآلهة
 والآلهة عندما خلقت الانسان من الدم والطين
 طبعت صورتها عليه وقالت :
 لم تخلق الا لتخدم الآلهة وتعبدها
 فلماذا جاء «الانسى» ووضع الآلهة والبشر فى خدمته ؟
 لماذا استحوذ المشرف على الحقول على محاصيل
 الحقول ؟
 واستأثر ناظر الحظائر بالماشية والقطعان
 ونهب رئيس الشرطة حق الارملة واليتيم
 وانتشر الزبانية من حدود البلاد الى البحر الاعلى
 ومن البحر الاعلى الى حدود البلاد ؟ ..
 أه يا اور !
 لماذا أكل الجميع لحم الجميع
 واستعبد الجميع الجميع ؟
 وأنت ياننجال ، ياملكة اور ..
 يامن وكلك «انليل» عنه لاقامة العدل فى البلاد لماذا سقط
 من يدك الميزان
 وفى التراب وقع السيف والتاج والصولجان ؟
 لماذا صدقتهم وتركتهم يحكون لك القصص والاساطير :
 الحاكم والوزير ، والقائد والناظر ، والمشرف على الحقول
 والمصايد والبساتين ؟
 وبقيت بقصرك حتى باع الأب اولاده
 وسلم الرجل أفراد عائلته للدائنين
 وصار الرعاة سجانين والرعية مساجين
 ماذا أقول للطفل حين ينظر فى عيني وتقول دموعه :
 ولدت فى اور وليتنى ما ولدت فى اور ..

وبعد أن كنت أعاقب المذنبين والمجرمين والاشرار
 وأمر برجم السارق والمجرم اللئيم
 وأرضى قلب إنليل بالسكائب والأضاحى والقرايين
 أصبحت أطوف شوارع أور فلا يعرفنى العبد ولا الأمير
 أكلم الناس فيحسبوننى خادمة أو بغيا فى معبد انليل
 هل يرضيك ماحدث لأور يا انليل ؟
 هل هذا هو غضبك على أور وملكة أور ؟
 كثرت علامات البشؤم فى كل مكان
 فسرهما يا انليل .
 قل كلمتك تكلم ..
 يا من استند من التعب على حائط محرابك
 ساعدنى ، ساعد أور
 انى أتضرع لك :
 إرفع غضبك
 أوقف اعصارك
 وافعل بى ماشرت
 فأنا خادمة لك
 دمرنى أو أهلكنى
 لكن لاتهلك أور ..
 لكن لاتهلك أور ...

★ ★ ★

(فى معبد انليل . ننجال تقف باكية مشعثة الشعر فى المحراب
المقدس امام تمثال ضخم للاله انليل ..)

ننجال : كلمنى يا انليل
يا من كلمتك مقدسة ،
وكلامك لا يتبدل ،
رد على أسئلتى الحيرى ..
هل تذكر يوم وضعت على رأسى التاج وسلمتنى الصولجان
وأتمنتنى على القوانين المقدسة
وكشفت عن أمرى الذى هو كلمة قلبك ؟
بكلمتك فاضت الأنهار بالماء ،
ووضع سمك البحر بيضه فى أدغال القصب ،
وبنت طيور السماء أعشاشها على الأرض الفسيحة .
وجادت الغيوم السائرة بمائها
ونمت الاعشاب والنباتات فى السهول
وازدهر القمح الوفير فى المزارع والحقول .
يومها قلت «لأور» وأنت تباركها :
أيتها المدينة الموفورة الزاد
أيتها المدينة العميقة المياه ،
الراسخة كالثور القوى الثابت
أنت يا منصبة خير البلاد .

خضراء أنت كالجبل ،
وارفة الظلال كالغابة ،
ليرتفع اسمك الى قلب السماء
وليعل مقامك فوق الأقطار
ليبحر في أعيادك السمن واللبن
ولتجلب مخازنك السعادة والأفراح
هذا ما قلت يا انليل
يوم اتخذت أور مسكنا لك ،
وباركت أسرابها وقطعانها ،
وبيوتها ومعابدها ،
وجعلتها بلدك المقدس المختار ،
فلماذا تأخذ كلمتك وتتركنا للصمت ؟
لماذا جفت الأنهار ،
وذبلت المراعى والحقول ،
وهجرت سماءنا الغيوم والأطيّار ؟
كلمنى يا انليل ..
أيها الراعى المبجل الجليل ..
ويوم وضعت فى يدى الميزان
وقلت لى ياننجال :
كونى راعية الارملة واليتيم ،
كونى مأوى الضعفاء وملأذ الفقراء ،
أطردى الأشرار والسيئين ،
أويت فى حضنى الفقير واليتيم
واسيت الارملة والمسكين ،
نصبت الميزان وأوقفت أمامى الصالحين والطالحين
وبجانبى وقفت الالهة «نيدابا» الهة الكتابة والحساب
تنقش الأعمال وتسجلها على ألواح الطين
ويشهد عليها «خاى» مع شهود عديدين

سلمت القوى للضعيف ،
وعينت المكان الذي يهلك فيه الطفاة ،
نفذت الى قلوب الاشرار
وعاقبت من سلك سبيل العدوان
من تخطى الحدود وتنقض العهود ،
ادبت من اغتصبت يده ما لا يملك ،
من نظر نظرة الرضا الى مواطن السوء ،
من بدل الوزن الصغير بالوزن الكبير
والكيل الصغير بالكيل الكبير ،
من اكل ما ليس له ولم يقل اكلته ،
ومن شرب ما حرم عليه ولم يقل شربته .
منعت رجال السلطة من ان يقترفوا إثما
فى حق يتيم او أرملة او مسكين ،
حرمت على تابع الملكة ان يقبض على الرجل الاعمى ليروى
حلقه بالمياه ثم يحرمه من الطعام
ويحرم حماره من الماء ،
فرضت على السارق ان يرجم بحجارة كتب عليها قصده
الشرير ،
وامرت ان تعلق الممتلكات المسروقة على البوابة العظيمة
يستدل عليها مالکها الشرعى ويستردها ،
والمرأة التى تخون رجلها والرجل الذى يخون امراته
كانت أسنانهما تهشم بأجر محروق ،
وكان هذا الأجر الذى كتب عليه ذنبهما يعلق على البوابة
العظيمة .

أمرت يا أنليل ونفذت أوامرك
لم أسمح للجائر والظالم والخوان
ان يقف أمامك ،
لم أسمح للمتكبر والمتسلط والغدار

ان يقلت من شبكتك ،
 وفاض الخير والرخاء على اور
 واعتز الانسان بالخير والصدق
 والاستقامة والامانة
 والرافة والعدل والاحسان .
 لكنك حولت وجهك عنا يا انليل ،
 سكت وقطبت جبينك كما تقطبه الآن
 واجزت ان يقلت الظالم الشرير من شبكتك
 ويضع اور وساكني اور في جوفه :
 فالمشرف على العمال يستغلهم في اعماله ،
 والموكل بالملاحين يغتصب السفن لنفسه ،
 ورئيس الرعاة يسلبهم الحمير والماشية والاغنام ،
 وكاهن المعبد يستحوذ على الاضاحي والسكائب والقرايين
 ورئيس الشرطة يتقاضى الفضة حتى على ترديد الانفاس
 وجباة الضرائب المنتشرون من البحر الى اقاصى البلاد
 يحصلون الرسوم والاقوات حتى من الاموات
 وانا التى تعرف قلب الأرملة واليتيم ،
 وتنشد العدالة لأفقر الفقراء ،
 أنا التى تعرف ظلم الانسان للانسان
 أسألك يا انليل وأسأل نفسي :
 ماذا شوه هذا الانسان ؟
 ماذا حوله ذنباً يقترس أخاه ،
 كلباً مسعوراً يغرز فيه نابه ؟
 ماذا يجعله يتلذذ بالغدر وسوء النية ؟
 يرتكب الذنب الفادح ويبرر ذنبه ؟
 يظلم باسم العدل ، ويضطهد لأجل الحرية ؟
 اتقول بأنى قصرت ؟
 اتقول لزممت القصر ونمت ؟
 لا لا لا . أنا ما قصرت ،

انا يا انليل عجزت ..
قالوا اور بخير ، صدقت .
حتى امتدت السنة النار الى عتبة قصرى حرقت بابى وثيابى
فأفقت

لكن بعد فوات الوقت
بعد فوات الوقت .
قل يا انليل ، تكلم ،
لا تتركنى فى هذا الصمت .
يا راعى الضعفاء وحامى الفقراء ،
يا من تسلمنا العدالة من يدك
كما تلقينا النور من الشمس
هل ان لنا ان نتخبط فى الليل ؟
هل هبطت فى هذا الليل شريعة الظلام ؟
قل كلمتك ، تكلم .
من يرفع يده غيرك
كى يوقف مرتكب الاثم
ومنتهك الحرمة ؟
قل كلمتك تكلم .
يامن تمسك لوح القدر
وتنفذ عينك من حجب الغد
هل قررت قرارك ان تهلك اور ؟
هل صممت ولم يبق سوى نطق الحكم ؟
الأمر بيدك ، اولك ما شئت
عاقبنى ، بدد ملكى .
اهلكنى إن احببت ،
لكن لا تهلك اورا ..
لكن لا تهلك اور ..

هل يرضيك ان يهجم علينا البرابرة ذوو اللحي الطويلة

والقلوب القاسية من الجبال الشمالية ويغطو أرضنا
كالجراد ؟ ان كان يرضيك ان يسوقنى «سرجون» جديد
مغلولة العنق الى بوابة انليل ، ان كان يرضيك ان اقتاد من
خشبة تطوق رقبتى الى البوابة العظيمة لألعن وأضرب
بالسوط وييصق على كل الذين أعبر بهم فى طريقى الى
الاسر أو الموت ، فهل يرضيك ان يجرى هذا لأور وشعب أور
؟ هل يرضيك ان تخرب مدينتى وتهدم أسوارها ويقيم
أطفالها ويغسل البرابرة اسلحتهم بدماء ابنائها وبناتها ؟ هل
يرضيك ان تقتلع أسس بيوتنا وجذور أشجارنا ونحرم من
بذورنا ؟ هل يرضيك ان تؤخذ الزوجة من زوجها ، ويذبح
الرضيع على حجر أمه ومرضعته ؟

يا انليل تكلم !

قل كلمتك ! تكلم !

هل هذا هو اعصارك

رعدك ، برقك ، والطوفان ؟

هل صدقت رؤياى وحط علينا الهول ؟

ارجوك تكلم !

قل ياننجال :

بل هى وهم .

او هى أضغاث الاحلام .

ياانليل تكلم

لاتركنى فى هذا الصمت .

حول وجهك عنى ،

انزع ملكى

أو عاقبنى بالموت ،

لكن لا تسكت عنى .

لا تتركنى فى هذا الصمت ،

لا تتركنى فى هذا الصمت ..

★ ★ ★ ★

(فجر ازرق جاف ، فى الأفق لمعان ينبىء عن وهج نهار شديد القيظ .
ننجال تقف تحت «البوابة العظيمة» فى اطراف اور . تستند الى جدار
وتحدث نفسها بينما تظهر اشباح رجال ونساء وصبية واطفال يفدون
الى الساحة من كل جانب دون أن تشعر بهم ..)
ننجال : آه ياننجال ..

فى صدرك تتصارع نفسان
واحدة تدعوك : اذهبى للبعيد البعيد
هناك خلف الأفق وراء الحدود
ولا تفكرى يا ننجال ابدا أن تعودى
والاخرى تهتف بك : بل تبقين ياننجال فى اور
تبقين لتواجهى الشر المستطير
وتقضى على سارق الأرملة واليتيم والضعيف والفقير
والظالم والكاذب والنمام والمغرور
آه يا ننجال ..

تحت قدميك يمتد طريقان
تضطرب وتتعثر تحتكما خطوتان :
تريد احدهما ان تأخذك الى اعدائك
فى «أوما» أو «أكد» أو «عيلام»
وهناك تصرخين أمام عرش الملوك القساة
ساعدونى فقد عجزت عن حكم البلاد
سقط الميزان من يدي وفى الدم والوحل والتراب
مرغه السفلة والجهلة والانذال والاوغاد

أه يا سجال ..

فى حلقك يحتبس ويتقابل صوتان
أحدهما يعول وينوح : سقطت أور ..
سقطت أور ولا أمل هناك ولا نور ..
والآخر ينذر ويحذر ويقول : لا .. لم تسقط أور ..
ولن تسقط أور
لن يهدم هذا السور
ولن تقتلع من الأرض جذور ...
أه يانتجال ...

عندما حضرت الى هذه الساحة كان الليل قد بدأ يغطى اور
بستاره الكئيب . خيل اليك أن الرؤيا تأخذك الى الماضى
وتطوق حاضرك المختنق ثم تطير بك على جناحى نسر أسود
الى الغد المجهول . ورأيت نفسك فى الماضى عندما كان
موكبك يبدأ من هذه البوابة العظيمة ، ليعبر الساحة تحت
الاقواس المزينة بالرياحين وباقات الزهور ، ووسط الهتافات
والدعوات بالنصر والبشر والرخاء ليمر بشوارع وبيوت أور .
كان مهرجان الاحتفال يبعث الأرض والخصب هو مهرجان
ملكى المتجدد وعدالتى الساهرة بالليل والنهار . وتذكرت
الميزان المنصوب فى الساحة ، وجثث الاشرار المشنوقين
على الاسوار والاعمدة والاشجار ، والكتبة المشغولين بوسم
ذنوبهم على جباههم ، وتدلية مسروقاتهم واثار جرائمهم
وبقايا أسلحتهم من أقواس البوابة وأركانها ، ثم تذكرت
خاتمة الحفل وذروته فى معبد انليل ، وأنا أحمل الشاة
السمينة والحمل الوديع على صدرى وأقدمه لكبير الكهنة
والحجاب ليسرع بتقديمه مع السكائب والقرايين . كانت
الرءوس السود تطرق رهبة أمام الميزان ، والقلوب تخشع
إجلالا للناموس ، والسيئون والاشرار يرتجفون لمرأى التاج
والصولجان ..
أه يانتجال ...

وماذا رأيت اليوم وأنت تقطعين ميادين وطرقا ت أور ؟ ماذا
قلت للتائهين الذين وجدتهم فى هذه الساحة من جائعين
وضائعين وعاجزين :

- يا أبنائى .. لِمَ تسكرون فى الليل الاعمى كأنكم
لاتبصرون ..

- اسألى أور .. فقد ضيعتنا أور ...

- يا أرباب الحرف .. لماذا تقفون هنا ولا تعملون ؟

- أصبحت حرفتنا الوحيدة هى التسول فى الطريق ..

- هل يتسول من يتقن عمله ؟

- لا يتسول الا من يتقن عمله ... مادامت صنعته لا تملأ جوفه

.. مدام الانسى والشرطى والمشرف والناظر والنبيل والكبير

يسرقون .. مادام الاتقان يجر عليه الحسد والهوان ... ؟

- وممن تتسولون والكل جائع وفقير ؟

- ممن أجاعنا وأفقرنا ..

- من تقصدون ؟

- قد يتعطف علينا موكب الانسى العابر ببعض الفضلات ..

قد يلقي الكهنة من فوق جدار المعبد بنفايات القربان ..

واخيرا ..

- اخيرا ؟ ..

- قد يأتى الحل على أيديهم ..

- أيدي من ؟

ويقهقه العاطلون والمتسكعون والعجزة المكتئبون

والمشلولون والمجدورون والمجذومون الذين يتجولون فى

الساحة أو ينتظرون .

ويقول واحد منهم :

- ألم تعرفى بعد ؟

- ألم تسمعى

- ألم تشعري ؟

- ماذا أعرف أو أسمع وبماذا أشعر ؟ ..

وتعلو ضحكاتهم وهم يسعلون ويبصقون : البرابرة

قادمون ..

البرابرة قادمون ..

وتدور الفكرة فى رأسى وتدور . يوشك أن يخرج من حلقى
الصوت الصارخ ويقول . أنا ننجال ملكتكم ، وملكة أور ..
ضائعة وسط الساحات

وتاتيه بين الدور

وأدور أدور أدور

كأنى قطعة صلصال

فى يد فخار مخمور

من يحضر ثوبى الملكى

وسيفى المشهور ؟

من يضع التاج على رأس

أثقلها الحزن

فسقطت كالطير الهالك

فى شبكة قدر مستور

قدر ينذر بالويل القادم

والخطر الداهم كالديجور

يا أبناء أور وبنات أور ! ها أنا أتقدمكم الى البوابة العظيمة .

أجلس على كرسي الملك وأضع التاج على رأسى . اجلس

منتظرة وفى يدى مفتاح المدينة . هل هم قادمون ؟ نعم . لا بد

انهم قادمون . من الجبال الشمالية كالجراد زاحفون .

وعندما تبدو جيوشهم من بعيد وهى تثير سحب الغبار

والدمار الزاحف على أور ، سأقول فى نفسى كما تقولون : أه

! انهم قادمون . انهم قادمون . ربما يكون حضورهم هو احد

الحلول ...

وتمر أمامك المرأة المثقلة بحمل السنين والاحزان كأنها

نخلة عجفاء ويتمدد صوتها القاتم ويتلوى كحبل يلتف

عليك :

يامن تضعين التاج على راسك
وفي يديك السيف والصولجان
اخلعي التاج والمجد والشارة والوسام
واهدمي خيمة الملك والآبهة والسلطان
فالبرابرة على وشك الوصول
البرابرة على وشك الوصول
يامن تقود عربتك المظهمة بأربع حمير
وتجد لتصل بحمولتك الى بيتك القريب
ابحث عن جدار تأوى اليه واترك العربية والحمير
فالبرابرة فى الطريق وهم على وشك الوصول

يامن تقف على عتبة الحياة وتنظر للبعيد البعيد
فترى الظلام وراءك وأمامك
ولا شيء غير الحاضر المنكود والغد المومرود
تعال الى البوابة العظيمة
لتكون فى استقبال المواكب والحشود
فالبرابرة - كما سمعت - على وشك الوصول
والبرابرة - كما علمت - هم أحد الحلول

أه ياننجال !

لكن النفس الاخرى تقفز فى الصدر كوحش مسعور . تثبت
وتتحدى وتثور . والقدم الاخرى تقف وتتصلب كالبحر
الراسخ فى فتحة نفق مهجور .
والصوت الآخر يرتفع ويزعق ، يندر ويحذر يشكو ويقول :
آيتها الملكة التى هدمت مدينتها ، كيف تقدرين الآن على
البقاء ؟

آيتها المرأة التى هلكت بلادها ، كيف أبقي عليك قلبك ؟
بعد أن هدمت مدينتك ، كيف تقدرين على البقاء ؟
وبعد أن دمر بيتك ، كيف أبقي عليك قلبك ؟

ذوو الرءوس السود تحول غناؤهم الى بكاء ،

حقولهم وبساتينهم صارت أرضا جرداء ،
مدينتك التى كانت مدينة الخير والصلاح أصبحت خرائب
بيتك الذى كان بيت العدل سلم للمغول
كيف أبقى عليك قلبك ؟
كيف تقدرين على البقاء ؟

الخادم لم يعد لك الأنية المقدسة
عندما حلت أعيادك لم يحتفلوا بالأعياد على طريقك الذى
اعد للمواكب والعربات تنمو الاشواك
وتشكو العجوز المثقلة بالاحزان ويئن الأعمى المتجدد العناء
أه ! كيف أبقى عليك قلبك ،
كيف تقدرين الآن على البقاء ؟
ننجال يامليكتى ، مدينتك تنتحب بين يدي أمها ،
كطفل يتيم فى شارع خرب ، تبحث عنك أور ،
والبيت الصالح المشيد بالأجر يمد يده اليك
كرجل فقد كل شيء وهو يقول :
الى اين تتركيننى ، كيف أبقى عليك قلبك ؟

غادرت البيت يامليكتى ، غادرت المدينة ،
خرجت الى الساحات والطرق ككاهن طرده الهه
وراح يمشى تائها فى العراء
كيف طاوعك قلبك أن تقف عند البوابة العظيمة وتخاصم
المدينة

كيف تقدرين على الجلوس هناك فى انتظار البرابرة القادمين
هل يرضيك أن تذبح الارملة واليتيم والضعيف والفقير ؟
هل يرضيك أن يخطفوا الزوجة من زوجها والابنة من أبيها ؟

ننجال ، أيتها الأم والمليقة ،
عودى كثور لاسطبك ،

كشاة لحظيرتك

كطفل صغير لحجرة نومك ..

أيتها العذراء ، عودي الى بيتك ..

ياراعية العدل عودي الى بيتك وارفعي الميزان .

وفجأة ياننجال وانت غارقة في رؤياك ،

فجأة وانت تنتظرين البرابرة وزحف الاعصار والطوفان

فجأة يجلجل صوت صارخ كأنه صوت الهك انليل :

طاردي السيئين والاشرار !

طهري اور من اللصوص والاوغاد ! عودي أيتها الشاردة الى

قصرك !

عودي أيتها العذراء الى بيتك !

ورأيت جموعا تتزاحم مقتربة كالامواج الهادرة . وعندما

اقتربت من البوابة العظيمة لمحت على رأسها وجهها أعرفه .

كان هو وجه مرضعتي ومربيتي العجوز . أعرف هذا الوجه

الطيب الحبيب ، بل أوشك في همى وحزنى الا أعرف سواء

أو أثق بسواه . لكن ماذا تحمل في يدها المرتفعة فوق زحام

الحشود كالعلم الخفاق ؟ كان في يدها السيف والتاج

والصولجان ، تلمع في وهج الشمس الساطعة كأنها شمس

وكواكب صغيرة .. وتردد الصياح الحاد ودوى كالرعود .

ننجال ! عودي الى مدينتك

مليكتي ! عودي الى اور

إن كان اللصوص والاوغاد في كل مكان

إن كان هذا هو غضب انليل

ونذيره بالسيل الماحق والطوفان

فها هو صوت انليل راعي العدل والأمانة والامان

يرتفع من قلب اليتيم الفقير والعامل والزارع والكاتب المهان

يعلو في أذنك ويعلو ويصيح :

عودي ياننجال !

عودی یاننجال !

باسم الحقل وباسم السنبلة الخضراء ،

باسم المحراث وباسم المركب والمجداف ،

باسم الاشجار وباسم الاسوار ،

باسم الماضين وباسم الآتین .

عودی یاننجال الى اور وردی اور الى اور ،

خذيها من فك الأقعى والتنين

واعطيها للطفل الضاحك للمستقبل

ولكل شريف وأمين عودى یاننجال !

ها هو سيفك ، تاجك ،

مدى يدك ليضع الشعب الحكمة فيها والميزان

عودی یاننجال الى اور

قولى معنا : لن تسقط اور

لا لا لا .. لن تسقط اور ...

قمت مذعورة من مكانى كآنى حيوان ضرب على راسه او
قطع لسانه بسيف المفاجأة . زاغت عيناي ولم أفهم شيئا
مما يدور حولى . وانحسرت ظلمات الرؤيا شيئا فشيئا
وتسللت أشعة الضوء الى صدرى ورأسى وعينى ففتحتهما
على الطوفان الهادر من حولى ، والاعصار المدوم فى سمعى .
وامتدت يداى الى يد مربيتى لتستقبل الحب ومعه التاج
والسيف والصولجان والميزان . وقبل أن ينفتح فمى ويخرج
منه الصوت الغاضب كالأعصار شعرت بجسدى محمولا فوق
الطوفان .

شكرا يا انليل ! هذا هو اعصارك والطوفان . ولا بد اننى
قد نطقت وصحت وصرخت ، اذ راح الصوت يهدر ويزمجر
ويزحف مع الموكب الزاحف على اور :

لا لا لا .. لن تسقط اور

ابدا لن تسقط اور ..

لن تسقط اور ... ،،،

فهرس

٧	تمهيد
١٨	القيصر الاصفر
١١٩	الطفل والفراشة
١٣٥	السيد والعبد
١٥٣	رؤيا نرجال ترتيلة مسرحية

كتاب الهلال القادم

دع الخجل واستمتع بالحياة !

بقلم : الكاتب الفرنسي الشهير

بول جاجو

ترجمة : محمد عبدالمنعم جلال

يصدر ٥ يولية سنة ١٩٨٩



الأملا

مرآة العقل العربي

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي (١٢ عددا) في جمهورية مصر العربية
اثنا عشر جنيها ، وفي بلاد اتحادى البريد العربى والافريقى
والباكستان ثلاثة عشر دولارا أو مايعادلها بالبريد الجوى وفي سائر
انحاء العالم عشرون دولارا بالبريد الجوى .
والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى ج . م . ع .
نقدا او بحوالة بريدية غير حكومية وفى الخارج بشيك مصرفى لأمر
مؤسسة دار الهلال ، وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار
الموضحة عليه عند الطلب .

● وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

الكويت السيد / عبدالعال بسيونى زغلول . الصفاة - ص . ب رقم ٢١٨٣٣
للحصول على نسخ من كتاب الهلال اتصل بالتلکس 92703 Hilal.V.N

رقم الايداع ٤٢٨٢ / ٨٩
الترقيم الدولى ٧ - ٤٢٣ - ١١٨ - ٩٧٧ ISBN

أولمبيك إلكترونيك

OLYMPIC



ELECTRIC

سخانات

دفايات

مراوح

مكائن كهربائية

بلاست أويما

ولا يزال التجديد مستمرًا

أشهى الأطعمة هي التي تطهى في

أواني

الأهرام

متانة ... جودة ... السعر المناسب

الوميوم استانلس ستيل تيفلون

الأهرام الأهرام الأهرام

لا يلتصق بها
الطعام أبداً

صلب
لا يصدأ

أبيض
لا يمتع

إنتاج شركة الأهرام لصناعة الألومنيوم

الإدارة ومقر البيع : ٣٥ شارع الباب الأخضر - السكة الجديدة

ت : ٤٨٢٠٥٩٥ / ٤٨٢٣٢٣٠

المصانع : طريق أم زعبيوت

ت : ٤٣٠٠٠٠٨ / ٤٣٠١٣٥٥ / ٤٣٠١٣٥٦